叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 中火煮沸(medium Boiled) 000001

2. 中火煮沸(medium Boiled) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

中火煮沸(Medium boiled)
第1/2页

['miːdiəm] [bɔɪld]
Medium **Boiled**
中等的 煮沸

中煮

[stɔːrm] [flaɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɔːrdər] [er] [pə'troʊl]
Storm **flight** **with** **the** **Border** **Air** **Patrol**
风暴 航班 和 这 边界 空气 巡逻

与边境空中巡逻队一起执行风暴飞行任务

[baɪ] ['tɔmsn] ['bɜːtɪs]
By **Thomson** **Burtis**
经过 汤姆逊 伯蒂斯

作者：汤姆森·伯蒂斯

[ðə; ði][bɪg][diː]['heɪviːlənd] ['bɑːmɪŋ] [pleɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt]
The **big** **De** **Haviland** **bombing** **plane** **was** **a** **little** **more** **than** **eight** **thousand** **feet**
这 大的 德 哈维兰 轰炸 飞机 曾是 一个 小的 更多的 比 八 千 脚
[haɪ] ,
high **,**
高的 ,

那架大型德哈维兰轰炸机的飞行高度略高于八千英尺。

[ænd; ənd] “ [ʃæg] ” [mɔ'ræn] , [ɪts]['paɪlət] , [hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]
and **“** **Shag** **”** **Moran** **,** **its** **pilot** **,** **had** **an** **excellent** **view** **of** **a** **considerable**
和 “ 长毛 ” 莫兰 , 它是 飞行员 , 有 一个 出色的 看法 的 一个 大量
['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [saʊθ] ['teksəs] .
portion **of** **south** **Texas** **.**
部分 的 南 德克萨斯州 .

而它的飞行员“沙格”莫兰则拥有了德克萨斯州南部相当大一片的绝佳视野。

[hɪz; ɪz][bɪg]['bɑːdi][wʌz; wəz] [hʌntʃt] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] ['kɑːkpɪt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk]
His **big** **body** **was** **hunched** **deep** **into** **the** **front** **cockpit** **to** **avoid** **the** **terrific**
他的 大的 身体 曾是 弓着背 深的 进入 这 正面 座舱 到 避免 这 了不起
['eəblæst] [wɪtʃ] [swept] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'pelər] ,
airblast **which** **swept** **back** **from** **the** **propeller** **,**
气流冲击 哪个 扫荡 后退 从 这 螺旋桨 ,

他庞大的身躯深深地蜷缩在前座舱里，以躲避螺旋桨吹来的巨大气流。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] ['ɔltɜˌneɪtəd] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] [ˌʌnfə'mɪliər] ['ɪnstrʊmənts] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]
and **his** **black** **eyes** **alternated** **the** **maze** **of** **unfamiliar** **instruments** **before** **him**
和 他的 黑色的 眼睛 交替 这 迷宫 的 陌生 仪器 前 他
[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'endɪŋ] ['dezərt][ʌv; əv][me'skiːtˌmeskiːt] [bɪ'loʊ] .
and **the** **unending** **desert** **of** **mesquite** **below** **.**
和 这 无尽的 沙漠 的 牧豆树 以下 .

他的黑眼睛在眼前错综复杂的陌生乐器和下方无边无际的牧豆树沙漠之间来回逡巡。

[ɪn] [lɔːŋ] , [greɪ] - [griːn] [weɪvz] [ðə; ði] [ˌʃæpə'ræl] ['biləud] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɑːn] ['evri]
In **long** **,** **gray** **-** **green** **waves** **the** **chaparral** **billowed** **away** **to** **the** **horizon** **on** **every**
在 长的 , 灰色的 - 绿色的 波浪 这 灌木丛 波涛汹涌 离开 到 这 地平线 在 每一个
[saɪd] ,
side **,**
边 ,

四周的灌木丛呈灰绿色波浪状，绵延至地平线尽头。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][wɪsp][ʌv; əv] [smoʊk][tuː; tə]['ɪndɪkeɪt] [ðæt][ə; eɪ]

and	there	was	not	so	much	as	a	wisp	of	smoke	to	indicate	that	a
和	那里	曾是	不是	所以	很多	作为	一个	烟雾	的	抽烟	到	表明	那	一个

['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɪnhæbəteɪtɪd] [ðæt] ['trækləs] [weɪst] ,

living	thing	inhabitated	that	trackless	waste	,
活的	事物	有人居住的	那	无轨	浪费	,

那里连一丝烟雾都没有，根本看不出有任何生物生活在这片荒芜之地。

[ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [bɪ'loʊ] .

a	mile	and	a	half	below	.
一个	英里	和	一个	一半	以下	.

下方一英里半。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] ['eni]['paɪlət]['kɑːns(ə)ntreɪt][ɑːn][hɪz; ɪz]['moʊtər] ,

It	was	a	sight	calculated	to	make	any	pilot	concentrate	on	his	motor	,
它	曾是	一个	视线	计算	到	制作	任何	飞行员	集中	在	他的	发动机	,

这样的景象足以让任何飞行员全神贯注于发动机。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['pɑːsəb(ə)l] ['lændɪŋ] [fiːld] [bɪ'loʊ] ,

for	there	was	no	possible	landing	field	below	,
为了	那里	曾是	不	可能的	降落	场地	以下	,

因为下方根本没有可以降落的场地。

[ɪn] [keɪs] [ðæt] [twelv] - ['sɪlɪndər] ['lɪbərti] [ə'hed] [ʃʊd; ʃəd][stɑːrt][tuː; tə] [mɪs] .

in	case	that	twelve	-	cylinder	Liberty	ahead	should	start	to	miss	.
在	案件	那	十二	-	圆柱	自由	前方	应该	开始	到	错过	.

万一前面的那辆十二缸自由人开始失火呢。

[tuː; tə] [ʃæg] [mɔ'ræn] , [haʊ'evər] ,

To	Shag	Moran	,	however	,
到	长毛	莫兰	,	然而	,

然而，对于沙格·莫兰来说，

[ðə; ði] ['veri] ['ʌglinəs] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θrɪl] — [ə; eɪ]['kɑːnstənt]

the	very	ugliness	and	desolation	of	it	was	a	pleasant	thrill	—	a	constant
这	非常	丑陋	和	荒凉	的	它	曾是	一个	令人愉快的	刺激	—	一个	持续的

[rɪ'maɪndər][ʌv; əv] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,

reminder	of	where	he	was	going	,
提醒	的	在哪里	他	曾是	去	,

正是这种丑陋和荒凉反而让他感到一种愉悦的兴奋——它不断提醒着他要去往何方。

[ænd; ənd] [waɪ] .

and	why	.
和	为什么	.

以及原因。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm'self] , [ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

Even	the	thought	of	himself	,	alone	in	a	world	of	his	own	,	was	delightful	,
甚至	这	想法	的	他自己	,	独自的	在	一个	世界	的	他的	自己的	,	曾是	愉快	,

甚至想到自己独自一人置身于自己的世界，都感到无比愉悦。

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] .

for	the	time	being	.
为了	这	时间	存在	.

暂且。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'teɪnd] [kəm'baɪnd]

It	was	the	visible	evidence	of	the	fact	that	he	had	attained	combined
它	曾是	这	可见的	证据	的	这	事实	那	他	有	已达到	合并

[əb'dʒektɪvz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [derd] [nɑːt][hoʊp] ,

objectives	for	which	he	had	dared	not	hope	,
目标	为了	哪个	他	有	敢于	不是	希望	,

这是他实现自己不敢奢望的综合目标的明显证据。

[θriː] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] .
three **months** **before** **.**
三 几个月 前 .

三个月前。

“ [fɜːrst] [luːˈtenənt] [dʒɑːn][mɔˈræn] ,
“ **First** **Lieutenant** **John** **Moran** **,**
“ 第一的 中尉 约翰 莫兰 ,

“约翰·莫兰中尉，

[ʌv; əv][ðə; ði] [məˈkʌlən] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːrdər][pə'troʊl] — ” [hiː; hi] [maʊðd] [ðə; ði][wɜːrdz][wɪð; wɪθ]
of **the** **McMullen** **flight** **of** **the** **Border** **patrol** **—** **”** **He** **mouthed** **the** **words** **with**
的 这 麦克马伦 航班 的 这 边界 巡逻 — ” 他 嘴巴 这 字 和
['liːpɪŋ] [hɑːrt] [juː 'es][hɪz; ɪz] [aɪz] [swept] [ðə; ði] [weɪsts] [bɪˈloʊ] [hɪm; ɪm] ,
leaping **heart** **us** **his** **eyes** **swept** **the** **wastes** **below** **him** **,**
跳跃 心 我们 他的 眼睛 扫荡 这 废物 以下 他 ,

“麦克马伦航班上的边境巡逻队——”他心跳加速地默念着，目光扫过脚下的荒芜之地，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ɪˈpɪtəmaɪz] [ɔːl][ðə; ði]['roʊmæns][ænd; ənd]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːb][hiː; hi]
which **seemed** **to** **epitomize** **all** **the** **romance** **and** **danger** **of** **the** **job** **he**
哪个 似乎 到 缩影 全部 这 浪漫 和 危险 的 这 工作 他
[wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][duː] .
was **on** **his** **way** **to** **do** **.**
曾是 在 他的 方式 到 做 .

这似乎完美地体现了他即将从事的那份工作的浪漫与危险。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bɔːrdər] .
He **was** **bound** **for** **the** **border** **.**
他 曾是 边界 为了 这 边界 .

他正前往边境。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
More **than** **that** **,**
更多的 比 那 ,

不仅如此，

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] ['rɪbən] ['aʊtfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] [er]
he **was** **to** **be** **a** **member** **of** **the** **blue** **ribbon** **outfit** **of** **the** **Army** **Air**
他 曾是 到 是 一个 成员 的 这 蓝色的 丝带 全套服装 的 这 军队 空气
['sɜːrvɪs] ,
Service **,**
服务 ,

他原本将成为陆军航空兵精英部队的一员。

[ðə; ði]['bɔːrdər][pə'troʊl] .
the **Border** **patrol** **.**
这 边境 巡逻 .

边境巡逻队。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][læst] [ɪn'griːdiənt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [kən'siːvd] [tuː; tə][biː; bi]['flaɪərz]['pærədaɪs] ,
And **as** **the** **last** **ingredient** **of** **what** **he** **conceived** **to** **be** **flyer's** **paradise** **,**
和 作为 这 最后的 成分 的 什么 他 构思 到 是 传单的 天堂 ,

作为他构想中的飞行员天堂的最后一个组成部分，

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈkʌlən] [flaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [pə'troʊl] — [ðə; ði] [flaɪt]
he **was** **to** **be** **one** **of** **the** **McMullen** **flight** **of** **that** **patrol** **—** **the** **flight**
他 曾是 到 是 一 的 这 麦克马伦 航班 的 那 巡逻 — 这 航班
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪnɪst]['rekɔːd; rɪˈkɔːd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['riːəu] [grænd] .
with **the** **finest** **record** **along** **the** **Rio** **Grande** **.**
和 这 最好的 记录 沿着 这 里约热内卢 格兰德 .

他将成为麦克马伦飞行队的一员——该飞行队是格兰德河沿岸战绩最好的飞行队。

[ðə; ði]['mɪrək(ə)l] — [fɔːr; fər]['mɪrək(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [wʌz; wəz] [stɪl] [ˌʌn'riːəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	miracle	—	for	miracle	it	was	—	was	still	unreal	to	him	.
这	奇迹	—	为了	奇迹	它	曾是	—	曾是	仍然	虚幻	到	他	.

对他来说，这个奇迹——因为它的确是个奇迹——仍然感觉不太真实。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərɪŋ] ['ekstrə][men][tuː; tə][ðə; ði][pə'troʊl] .

Of	course	,	they	were	ordering	extra	men	to	the	patrol	.
的	课程	,	他们	是	订购	额外的	男人	到	这	巡逻	.

当然，他们正在向巡逻队增派人手。

[ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['gɑːsɪp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [laɪk]['waɪldfaɪər] [θruː] [ðə; ði] [er] ['sɜːrvɪs] ,

The	underground	gossip	,	which	was	running	like	wildfire	through	the	Air	Service	,
这	地下	闲话	,	哪个	曾是	跑步	喜欢	野火	通过	这	空气	服务	,

空军内部的地下流言蜚语像野火一样迅速蔓延开来。

[wʌz; wəz] [ðæt] —— [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [pɑːp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['bɔːrdər] .

was	that	——	was	due	to	pop	along	the	Border	.
曾是	那	——	曾是	到期的	到	流行音乐	沿着	这	边界	.

—— 即将沿着边境弹出。

[ðə; ði] ['smʌglɪŋ] [ɪn][ʌv; əv]['eɪliənz][hæd; həd] [riːtʃt] [trə'mendəs] [prə'pɔːʃəns] ,

The	smuggling	in	of	aliens	had	reached	tremendous	proportions	,
这	走私	在	的	外星人	有	达到	巨大的	比例	,

偷渡外星人的规模已经非常庞大。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdɪd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['haɪər] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt]

and	the	guarded	conversation	of	higher	offices	was	to	the	effect	that
和	这	守卫	对话	的	更高	办公室	曾是	到	这	影响	那

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ,

one	of	the	largest	,
一	的	这	最大	,

高层官员之间谨慎的谈话内容大致是，其中最大的一个，

['nɜː(r)vi] [ænd; ənd] ['wɛlθiːəst] [rɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['evər]['ɑːpɝˌeɪtəd][ɪn] ['teksəs] [wʌz; wəz] [duː]

nerviest	and	wealthiest	rings	which	had	ever	operated	in	Texas	was	due
最紧张	和	最富有的	戒指	哪个	有	曾经	经营的	在	德克萨斯州	曾是	到期的

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['raʊndʌp] .

for	a	roundup	.
为了	一个	围捕	.

德克萨斯州有史以来最胆大妄为、最富有的犯罪团伙即将被围捕。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃæg] [mɔ'ræn][hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][pə'troʊl][wʌz; wəz] ['pjʊrli]

But	that	Shag	Moran	had	been	picked	to	go	to	the	patrol	was	purely
但	那	长毛	莫兰	有	到过	挑选	到	去	到	这	巡逻	曾是	纯粹

[ə; eɪ] [mis'teik] .

a	mistake	.
一个	错误	.

但沙格·莫兰被选中去巡逻纯属失误。

[mɔ'ræn] [əd'mɪtɪd] [ðæt] .

Moran	admitted	that	.
莫兰	承认	那	.

莫兰承认了这一点。

[sʌm; səm][slɪp] - [ʌp][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] .

Some	slip	-	up	in	Washington	.
一些	滑	-	向上	在	华盛顿	.

华盛顿方面出现了一些失误。

[waɪ] , ['hiːd]['oʊnli][gɑːt][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ə; eɪ][fjuː] [ʃɔːrt] [wiːks] [bɪ'fɔːr] ,

Why	,	he'd	only	got	his	wings	a	few	short	weeks	before	,
为什么	,	他会	仅有的	得到	他的	翅膀	一个	很少	短的	周	前	,

他才获得翅膀短短几周而已。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['skersli] [tuː] ['hʌndrəd] ['aʊərz][ɪn][ðə; ði][er] .

and	had	scarcely	two	hundred	hours	in	the	air	.
和	有	几乎	二	百	小时	在	这	空气	.

他的飞行时间还不到两百小时。

[nɑːt] [ɪ'nʌf] [ɪk'spɪriəns] [fɔːr; fər]['bɔːrdər] ['sɜːrvɪs]

Not	enough	experience	for	border	service
不是	足够的	经验	为了	边界	服务

边境服务经验不足

, [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .

,	he	reflected	.
,	他	反映	.

他沉思道。

[bʌt; bət]['hiːd] [blʌf] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ,

But	he'd	bluff	it	through	,
但	他会	虚张声势	它	通过	,

但他会装模作样地蒙混过关。

[ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [let] ['eniwʌn] [noʊ] [wʌt] [æn; ən] ['æmətər] [hiː; hi]

and	cut	out	his	tongue	before	he	let	anyone	know	what	an	amateur	he
和	切	出去	他的	舌头	前	他	让	任何人	知道	什么	一个	业余	他

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

他还没来得及让别人知道自己是个业余选手，就割掉了自己的舌头。

[ænd; ənd]['hiːd][flai][wɪð; wɪθ]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

And	he'd	fly	with	any	of	them	.
和	他会	飞	和	任何	的	他们	.

他愿意和他们中的任何一位一起飞行。

[hiː; hi] [grɪnd] [tuː; tə][hɪm'self][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] :

He	grinned	to	himself	as	he	thought	:
他	咧嘴一笑	到	他自己	作为	他	想法	:

他一边想着，一边咧嘴一笑：

“ [bɔɪ] ,

“	Boy	,
“	男生	,

“男生，

[wʌt] [ðeid] [seɪ] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ]['nevər] [fluː] [ə; eɪ][diː]['heɪviːlənd][ɪn][maɪ][laɪf] [bɪ'fɔːr] [tə'deɪ] !

what	they'd	say	if	they	knew	that	I	never	flew	a	De	Haviland	in	my	life	before	today	!
什么	他们会	说	如果	他们	知道	那	我	绝不	飞翔	一个	德	哈维兰	在	我的	生活	前	今天	!

如果他们知道我今天之前从未驾驶过德哈维兰飞机，他们会怎么说呢！

[bʌt; bət][aɪ][gɑːt] [ðɪs] ['beɪbi][ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət]['dɑːnəvən][ænd; ənd][ˌnoʊ'bɑːdiːl]['evər] [driːm] [aɪ]

But	I	got	this	baby	off	the	ground	at	Donovan	and	nobody'll	ever	dream	I
但	我	得到	这	婴儿	离开	这	地面	在	多诺万	和	没有人会	曾经	梦	我

['nevər] [fluː] [wʌn] !

never	flew	one	!
绝不	飞翔	一	!

但是我在多诺万把这架飞机弄飞了，谁也想不到我竟然没飞过它！

” [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeid] [driːm] [haʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [ment] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

”	No	more	than	they'd	dream	how	much	his	wings	and	flying	meant	to	him
”	不	更多的	比	他们会	梦	如何	很多	他的	翅膀	和	飞行	意思是	到	他

.

:

.

“他们做梦也想不到，他的翅膀和飞翔对他来说有多么重要。”

[ðə; ði] ['dɔ:gɪd] , [hɑ:rt] - ['breɪkɪŋ] [faɪt] [hi:; hi][hæd; həd][weɪdʒd][tu:; tə][dræg][hɪm'self][frʌm; frəm][ðə; ði]

The	dogged	,	heart	-	breaking	fight	he	had	waged	to	drag	himself	from	the
这	顽强	,	心	-	打破	斗争	他	有	发动	到	拖	他自己	从	这

['pɑ:vərti] - ['strɪkən] [slaɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] ,

poverty	-	stricken	slime	of	his	boyhood	,
贫困	-	受打击的	粘液	的	他的	童年	,

他为了摆脱童年时期贫困潦倒的困境，进行了一场顽强而又令人心碎的斗争。

[θru:] [sku:l] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][æn; ən] ['ɔfɪsɚz] [kə'mɪʃ(ə)n] .

through	school	,	and	then	to	an	officer's	commission	.
通过	学校	,	和	然后	到	一个	警官们	委员会	.

通过学校教育，最终获得军官委任状。

[ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['terəb(ə)l] ['jɪrz] [wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] [fɔ:r; fər] [ʃæg] [mɔ'ræn] .

The	ambition	of	terrible	years	was	fulfilled	for	Shag	Moran	.
这	志向	的	糟糕的	年	曾是	已完成	为了	长毛	莫兰	.

沙格·莫兰在那些可怕的岁月里所怀揣的愿望终于实现了。

[ænd; ənd]['noʊbɑ:di] [sə'spektɪd] [ðæt][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [hi:; hi][gɑ:t]

And	nobody	suspected	that	there	had	been	tears	in	his	eyes	when	he	got
和	无人	怀疑	那	那里	有	到过	眼泪	在	他的	眼睛	什么时候	他	得到

[hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] .

his	commission	.
他的	委员会	.

谁也没想到，当他拿到委任状时，眼里噙满了泪水。

[bɪg] , ['hʌlkɪŋ] , ['ʃæmblɪŋ] [ʃæg] [mɔ'ræn][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][hɑ:rd] - [bɔɪld] .

Big	,	hulking	,	shambling	Shag	Moran	was	supposed	to	be	hard	-	boiled	.
大的	,	庞大的	,	蹒跚	长毛	莫兰	曾是	据称	到	是	难的	-	煮沸	.

身材高大魁梧、步履蹒跚的沙格·莫兰本应是个硬汉。

[ðæts] [wʌt] [ðə; ði] ['kerləsli] ['kɑ:mpɪtənt] [jʌŋ] ['flaɪər] [θɔ:t] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi]

That's	what	the	carelessly	competent	young	fliers	thought	about	him	,	and	he
那就是	什么	这	粗心大意	胜任的	年轻的	传单	想法	关于	他	,	和	他

[wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

was	glad	of	it	.
曾是	高兴的	的	它	.

那些粗心大意却能力出众的年轻飞行员就是这么看待他的，而他也为此感到高兴。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][kʌt] [ɔ:f][hɪz; ɪz][hænd] ['ræðər] [ðæn; ðən][let][ðem; ðəm] [noʊ] [hɪz; ɪz]['ri:əl] [lʌv]

He	would	have	cut	off	his	hand	rather	than	let	them	know	his	real	love
他	会	有	切	离开	他的	手	相当	比	让	他们	知道	他的	真实的	爱

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [er] ,

for	the	air	,
为了	这	空气	,

他宁愿砍掉自己的手，也不愿让他们知道他真正热爱空气。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:rfɪkt] [kən'tentmənt] , [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['flaɪər] .

and	of	his	perfect	contentment	,	now	that	he	was	a	flyer	.
和	的	他的	完美的	满意	,	现在	那	他	曾是	一个	传单	.

他现在是一名飞行员，对此感到无比满足。

[waɪ] , [ɪf] [ðə; ði]['bɔ:rdər][men] [nu:] [haʊ] [hi:; hi] [felt] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Why	,	if	the	border	men	knew	how	he	felt	about	being	one	of	them	,
为什么	,	如果	这	边界	男人	知道	如何	他	毛毡	关于	存在	一	的	他们	,

如果边防军知道他作为他们中的一员有多么感激，那该多好啊！

[ðeid] [læf] [ðəm'selvz] [sɪk] .

they'd	laugh	themselves	sick	.
他们会	笑	他们自己	生病的	.

他们会笑到肚子疼。

[θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz]['kreɪzi] .
Think **he** **was** **crazy** **.**
思考 他 曾是 疯狂的 .

我觉得他疯了。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][dʒɑːb][æz; əz][ə; eɪ]['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
They **took** **the** **job** **as** **a** **matter** **of** **course** **.**
他们 采取 这 工作 作为 一个 事情 的 课程 .

他们理所当然地接受了这份工作。

[ðeɪ] ['hædnt] [wɜːrkt] [ə; eɪ]['laɪftaɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
They **hadn't** **worked** **a** **lifetime** **for** **it** **.**
他们 之前没有 工作 一个 寿命 为了 它 .

他们并非为此奋斗了一辈子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mə'kʌlən] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪt][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði][noʊz] .
There **was** **McMullen** **,** **and** **he** **was** **going** **to** **hit** **it** **right** **on** **the** **nose** **.**
那里 曾是 麦克马伦 , 和 他 曾是 去 到 打 它 正确的 在 这 鼻子 .

麦克穆伦就在那里，他要一击制胜。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][mæp] .
It **must** **be** **,** **according** **to** **his** **map** **.**
它 必须 是 , 根据 到 他的 地图 .

根据他的地图，肯定是这样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʌn] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːld] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['bɪldɪŋz] ,
There **was** **a** **dun** **pocket** **-** **handkerchief** **of** **a** **field** **,** **surrounded** **by** **buildings** **,**
那里 曾是 一个 逼债 口袋 - 手帕 的 一个 场地 , 包围 经过 建筑物 ,

田野呈灰褐色，像一块手帕大小，周围环绕着建筑物。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [west] [ʌv; əv][ə; eɪ]['saɪzəbl] [taʊn] .
a **few** **miles** **west** **of** **a** **sizable** **town** **.**
一个 很少 英里 西方 的 一个 相当大的 镇 .

位于一个规模较大的城镇以西几英里处。

['ʃʊrli] [ðoʊz] [bɪg] ,
Surely **those** **big** **,**
一定 那些 大的 ,

当然，那些大的，

[blæk] ['blɑːtʃɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [graʊnd] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] ['aɪərn] ['hæŋərz] ['flæŋkɪŋ] [ðə; ði] [fiːld]
black **blotches** **against** **the** **ground** **were** **the** **two** **iron** **hangars** **flanking** **the** **field**
黑色的 斑点 反对 这 地面 是 这 二 铁 机库 侧翼 这 场地
[tuː; tə] [iːst] [ænd; ənd] [west] .
to **east** **and** **west** **.**
到 东方 和 西方 .

地面上黑色的斑点是位于田野东西两侧的两个铁制机库。

[ænd; ənd] [ðæt] [taʊn] [wʌz; wəz] [mə'kʌlən] , [ɔːl] [raɪt] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [bɪg][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]
And **that** **town** **was** **McMullen** **,** **all** **right** **—** **it** **was** **too** **big** **to** **be** **an**
和 那 镇 曾是 麦克马伦 , 全部 正确的 — 它 曾是 也 大的 到 是 一个
[ʌn'noʊtɪd] ['set(ə)lmənt] .
unnoted **settlement** **.**
未注明 沉降 .

那个城镇就是麦克马伦，没错——它规模太大，不可能是一个默默无闻的定居点。

['saʊθwərd] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz][ðə; ði] ['riːəu] [grænd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['twɪstɪŋ] , ['sɪlvər] ['rɪbən] , [glɪntɪŋ]
Southward **a** **few** **miles** **the** **Rio** **Grande** **was** **a** **twisting** **,** **silver** **ribbon** **,** **glinting**
向南 一个 很少 英里 这 里约热内卢 格兰德 曾是 一个 扭曲 , 银 丝带 , 闪闪发光
[ɪn][ðə; ði] ['flʌdɪŋ] ['sʌnlaɪt] .
in **the** **flooding** **sunlight** **.**
在 这 洪水 阳光 .

往南几英里，格兰德河像一条蜿蜒的银色丝带，在阳光的照射下闪闪发光。

['hiːd] [stɑːrt] [daʊn] , [naʊ] .

He'd	start	down	,	now	.
他会	开始	向下	,	现在	.

他现在就要开始往下走了。

[hæd; həd] [hiː; hi] [bɪn] [mɔːr] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [diː] [heɪviːləndz] ,

Had	he	been	more	familiar	with	De	Havilands	,
有	他	到过	更多的	熟悉的	和	德	哈维兰兹	,

如果他更熟悉德哈维兰兹的话，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɛ'seɪd] ['spaɪrəlɪŋ] [daʊn] ['kloʊzər] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] .

he	might	have	essayed	spiraling	down	closer	to	the	field	.
他	可能	有	尝试	螺旋式	向下	更近	到	这	场地	.

他或许可以尝试螺旋式下降，更靠近球场。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [noʊ] ['tʃænsɪz] [naʊ] , [ðoʊ] .

He	would	take	no	chances	now	,	though	.
他	会	拿	不	机会	现在	,	尽管	.

但他现在不会再冒任何风险了。

[hiː; hi] [iːzd] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] ['θrɑːtl] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tæ'kɑːmɪtər] [wʌz; wəz] [daʊn] [tuː; tə] [naɪn] ['hʌndrəd]

He	eased	back	on	the	throttle	,	until	the	tachometer	was	down	to	nine	hundred
他	缓解	后退	在	这	风门	,	直到	这	转速表	曾是	向下	到	九	百

[ˌrɛvə'luːʃənz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

revolutions	a	minute	,
革命	一个	分钟	,

他逐渐减小油门，直到转速表指针降到每分钟九百转。

[ænd; ənd] [noʊzd] [daʊn] ['sloʊli] .

and	nosed	down	slowly	.
和	鼻子	向下	缓慢地	.

然后缓缓俯冲下去。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['erspiːd] ['miːtər] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːk] .

He	watched	his	airspeed	meter	like	a	hawk	.
他	观看	他的	空速	仪表	喜欢	一个	鹰	.

他像老鹰一样紧盯着空速表。

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [æt; ət] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

He	kept	the	speed	of	his	ship	at	a	hundred	miles	an	hour	.
他	保留	这	速度	的	他的	船	在	一个	百	英里	一个	小时	.

他将船速保持在每小时一百英里。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['waɪɝz, 'waɪrz] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] .

The	wind	was	making	the	wires	sing	,	and	there	was	considerable	vibration	.
这	风	曾是	制作	这	电线	唱歌	,	和	那里	曾是	大量	振动	.

风吹得电线发出沙沙声，震动也相当剧烈。

[ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [streɪt] , [kən'sɜːrvətɪv] [daɪv] [hiː; hi] [flæʃt] ['ɜːrθwərd] , [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [tens] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [streɪn] .

In	a	perfectly	straight	,	conservative	dive	he	flashed	earthward	,	his	body	tense	with	the	strain	.
在	一个	完美	直的	,	保守的	潜水	他	闪光灯	向地球	,	他的	身体	紧张	和	这	拉紧	.

他以一个笔直而保守的俯冲动作向地面飞去，身体因用力而紧绷。

[naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['taɪni] ['fɪgjərz] ['laʊndʒɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz]

Now	he	could	see	tiny	figures	lounging	on	the	steps	of	one	of	the	buildings
现在	他	可以	看	微小的	数据	休闲	在	这	步骤	的	一	的	这	建筑物

[wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['baʊndri] [ʌv; əv][ðə; ði]['sændi] ['erdroʊm] .

which	formed	the	southern	boundary	of	the	sandy	airdrome	.
哪个	形成	这	南部	边界	的	这	沙	机场	.

现在他可以看到一些小小的身影懒洋洋地躺在构成沙质机场南边界的其中一栋建筑物的台阶上。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɔːdiəns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

He	was	going	to	have	an	audience	for	his	landing	,	which	made	it
他	曾是	去	到	有	一个	观众	为了	他的	降落	,	哪个	制成	它

[wɜːrs] .

worse	.
更糟	.

他原本打算让一群人观看他着陆，结果却适得其反。

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['moʊmənt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ðæt] [fiːld] [wʌz; wəz] ['ʃrɪŋkɪŋ] [ɪn][saɪz] .

With	every	moment	,	it	seemed	,	that	field	was	shrinking	in	size	.
和	每一个	片刻	,	它	似乎	,	那	场地	曾是	收缩	在	尺寸	.

似乎每一刻，那片田野的面积都在缩小。

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['baʊndri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fens] .

The	northern	boundary	of	it	was	a	fence	.
这	北方	边界	的	它	曾是	一个	栅栏	.

它的北边界是一道栅栏。

[hiː; hi] [preɪd] [ðæt] [ðə; ði][wɪnd] [wʊd] [biː; bi][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,

He	prayed	that	the	wind	would	be	from	the	south	,
他	祈祷	那	这	风	会	是	从	这	南	,

他祈祷风从南面吹来。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][lænd][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] .

so	that	he	could	land	in	from	the	north	.
所以	那	他	可以	土地	在	从	这	北	.

这样他就可以来自北方。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ðæt] [bɪg] [pleɪn] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði]

It	would	be	impossible	for	him	to	bring	that	big	plane	down	over	the
它	会	是	不可能的	为了	他	到	带来	那	大的	飞机	向下	超过	这

['ɑːbstək(ə)lz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [saɪdz] .

obstacles	on	the	other	three	sides	.
障碍	在	这	其他	三	侧面	.

他不可能驾驶那架大型飞机越过其他三面的障碍物降落。

[ðə; ði][æl'tɪmətər] [riːd] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [wen] [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌp][ænd; ənd] [ʃʌvd]

The	altimeter	read	a	thousand	feet	when	he	pulled	the	ship	up	and	shoved
这	高度表	读	一个	千	脚	什么时候	他	拉	这	船	向上	和	推搡

[ðə; ði][gʌn][ɔːl][ðə; ði] [wei] [ɑːn] .

the	gun	all	the	way	on	.
这	枪	全部	这	方式	在	.

当他拉起飞机并将大炮完全打开时，高度表显示为一千英尺。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] [maɪl] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [æz; əz][hiː; hi] [fluː] ['lev(ə)l] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	was	a	half	mile	back	of	the	field	as	he	flew	level	toward	it	.
他	曾是	一个	一半	英里	后退	的	这	场地	作为	他	飞翔	等级	朝向	它	.

他当时距离球场还有半英里，然后平飞向球场。

[hiː; hi]['səːkld][ˌaɪ 'tiː][wʌns] ,

He	circled	it	once	,
他	圈起来	它	一次	,

他绕着它转了一圈，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] - ['sɔ:sɪdʒ] [ɑ:n] [tɑ:p] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔ:rəgeɪtɪd] ['aɪərn]

and	saw	that	the	wind	-	sausage	on	top	of	one	of	the	corrugated	iron
和	锯	那	这	风	-	香肠	在	顶部	的	一	的	这	瓦楞	铁

['hæŋərz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [saʊθ] - [i:st] [wɪnd] .

hangars	indicated	a	south	-	east	wind	.
机库	表明的	一个	南	-	东方	风	.

看到其中一个波纹铁皮机库顶部的风向标指示着东南风。

[sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ˌsaʊθ'i:st] — [ðə; ði] [gʌlf]

Some	one	had	said	that	the	wind	was	usually	southeast	—	the	Gulf
一些	一	有	说	那	这	风	曾是	通常	东南	—	这	海湾

[bri:z] .

breeze	.
微风	.

有人说，这里的风通常是东南风——墨西哥湾的微风。

[jes] , [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [hæf] ['dʌz(ə)n] [men] ['laʊndʒɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Yes	,	there	were	at	least	a	half	dozen	men	lounging	in	the	shade	of	a
是的	,	那里	是	在	至少	一个	一半	打	男人	休闲	在	这	阴影	的	一个

[pɔ:rtʃ] .

porch	.
门廊	.

是的，至少有六七个男人在门廊的阴凉处闲坐。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['sevrəl] ['bɪldɪŋz] [ə'lɔ:ŋ] [ðæt] ['sʌðərn] [rɪm] , [ænd; ənd] [tu:] [lɔ:ŋ] [laɪnz] [ʌv; əv]

There	were	several	buildings	along	that	southern	rim	,	and	two	long	lines	of
那里	是	一些	建筑物	沿着	那	南部	轮缘	,	和	二	长的	线条	的

[tents] .

tents	.
帐篷	.

南缘有好几栋建筑物，还有两排长长的帐篷。

[hi:; hi] [droʊv] ['nɔ:rθwərd] [ə; eɪ] [hæf] [maɪl] , ['sə:kld] ['werəli] , [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [gʌn] [tu:; tə] ['sev(ə)n]

He	drove	northward	a	half	mile	,	circled	warily	,	and	cut	the	gun	to	seven
他	驾驶	向北	一个	一半	英里	,	圈起来	谨慎地	,	和	切	这	枪	到	七

['hʌndrəd] [ˌrɛvə'lu:ʃənz] .

hundred	revolutions	.
百	革命	.

他向北行驶了半英里，谨慎地绕了一圈，然后把枪的转速调到七百转。

[hi:; hi] ['ferli] [felt] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔ:rd] [ðə; ði] [graʊnd] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [graʊnd] ,

He	fairly	felt	his	way	toward	the	ground	,	trying	to	watch	the	ground	,
他	相当	毛毡	他的	方式	朝向	这	地面	,	尝试	到	手表	这	地面	,

他摸索着向地面靠近，同时努力注视着地面。

[hɪz; ɪz] ['erspi:d] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tæ'kɑ:mɪtər] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] .

his	airspeed	and	the	tachometer	all	at	once	.
他的	空速	和	这	转速表	全部	在	一次	.

他的空速和转速表同时显示。

[hi:; hi] [mʌst; məst] ['berli] [i:z] ['oʊvər] [ðæt] [fens] , [æt; ət] [ðə; ði] ['loʊɪst] [spi:d] ['pɑ:səb(ə)l] .

He	must	barely	ease	over	that	fence	,	at	the	lowest	speed	possible	.
他	必须	仅仅	舒适	超过	那	栅栏	,	在	这	最低	速度	可能的	.

他必须以尽可能低的速度，小心翼翼地越过那道栅栏。

[hi:; hi] [gɑ:t] [tu:] [loʊ] .

He	got	too	low	.
他	得到	也	低的	.

他情绪低落得太厉害了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli]['fɪfti] [fiːt] [haɪ] , ['sevrəl] ['hʌndrəd] [jaːdz] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fens] ,

He	was	only	fifty	feet	high	,	several	hundred	yards	back	of	the	fence	,
他	曾是	仅有的	五十	脚	高的	,	一些	百	码	后退	的	这	栅栏	,

他只有五十英尺高，站在围栏后几百码的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊtər] [bɑːrkt] ['ɪntuː] ['sʌd(ə)n] [laɪf][æz; əz][hɪz; ɪz][hænd] [θrʌst] [ðə; ði] ['θrɑːtl] ['fɔːrwərd]

and	the	motor	barked	into	sudden	life	as	his	hand	thrust	the	throttle	forward
和	这	发动机	吠叫	进入	突然	生活	作为	他的	手	推力	这	风门	向前

.

:

.

随着他的手猛地向前一推油门，发动机轰鸣着启动了。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] ['terəbli] [fæst] , [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [fens] ,

He	seemed	to	be	going	terribly	fast	,	for	being	so	close	to	the	fence	,
他	似乎	到	是	去	可怕	快速地	,	为了	存在	所以	关闭	到	这	栅栏	,

他离围栏那么近，速度却快得惊人。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʌt][ðə; ði]['moʊtər][tuː; tə]['aɪdlɪŋ] .

and	he	cut	the	motor	to	idling	.
和	他	切	这	发动机	到	怠速	.

他把发动机转速调到怠速。

['daʊnwərd] , [bɪt][baɪ][bɪt] , [ðə; ði] [fens] [hæd; həd] [flæʃt] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] .

Downward	,	bit	by	bit	,	the	fence	had	flashed	beneath	him	.
向下	,	少量	经过	少量	,	这	栅栏	有	闪光灯	下面	他	.

向下，栅栏一点一点地在他脚下闪过。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][laɪk] ['laɪtnɪŋ] .

He	was	going	like	lightning	.
他	曾是	去	喜欢	闪电	.

他跑得像闪电一样快。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv][sɪks] [fiːt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt][ðə; ði][diː] . [eɪtʃ] . [drɑːpt] [aʊt][frʌm; frəm]

From	a	height	of	six	feet	it	seemed	that	the	D	.	H	.	dropped	out	from
从	一个	高度	的	六	脚	它	似乎	那	这	D	.	H	.	掉落	出去	从

[ˌʌndər'niːθ] [hɪm; ɪm] .

underneath	him	.
下	他	.

从六英尺的高度看去，DH 似乎从他身下掉了下来。

[ðə; ði] [wiːlz] [hɪt][ðə; ði] [graʊnd] [hɑːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] [baʊnst] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

The	wheels	hit	the	ground	hard	,	and	the	big	ship	bounced	high	in	the	air	.
这	车轮	打	这	地面	难的	,	和	这	大的	船	弹跳	高的	在	这	空气	.

轮子重重地撞击地面，巨轮高高地弹向空中。

[hɪz; ɪz][hænd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [faʊnd][ðə; ði] ['θrɑːtl] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪn] [hʌŋ] , [noʊz][ɪn][ðə; ði] [er] ,

His	hand	automatically	found	the	throttle	as	the	plane	hung	,	nose	in	the	air	,
他的	手	自动地	成立	这	风门	作为	这	飞机	悬挂	,	鼻子	在	这	空气	,

飞机机头高高翘起，悬停在空中，他的手下意识地摸到了油门。

[ænd; ənd] [dʒæmd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ['fɔːrwərd] .

and	jammed	it	all	the	way	forward	.
和	卡住	它	全部	这	方式	向前	.

然后把它一路推到最前面。

['hiːd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] [ə'gen] .

He'd	have	to	go	around	again	.
他会	有	到	去	大约	再次	.

他得再绕一圈。

[ˈkəːsiŋ] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈklʌmzi] [fuːl] , [hiː; hi] [reɪvd] —
Cursing himself for a clumsy fool , he raved —
咒骂 他自己 为了 一个 笨拙 傻子 , 他 赞不绝口 —

他咒骂自己是个笨蛋，咆哮道——

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdʒeni] , —— [ˌaɪ ˈtiː] !
“ I thought I was flying a Jenny , —— it !
“ 我 想法 我 曾是 飞行 一个 珍妮 , —— 它 !

“我以为我开的是珍妮号，——它！

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpʊʃɪŋ] [ˈbeɪbi] [ˈkærɪdʒɪz] .
I ought to be pushing baby carriages .
我 应该 到 是 推动 婴儿 马车 .

我应该在推婴儿车。

” [ðoʊz] [ˈvetərənz] [daʊn] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ˈdaʊtlɪslɪ] .
” Those veterans down there were laughing at him , doubtlessly .
” 那些 退伍军人 向下 那里 是 笑 在 他 , 毫无疑问 .

“毫无疑问，下面的那些老兵都在嘲笑他。”

[ˈhævɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [əˈraʊnd] [twaɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fiːld] — [æn; ən] [ˈerdroʊm] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Having to go around twice to make a field — an airdrome — with a
拥有 到 去 大约 两次 到 制作 一个 场地 — 一个 机场 — 和 一个
[ˈpɜːrfɪktli] [gʊd] [ˈmoʊtər] .
perfectly good motor .
完美 好的 发动机 .

明明发动机性能良好，却要绕两圈才能建成一个简易机场。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][kəˈdet] , [ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈsoʊloʊ] .
He had looked like a cadet , on his first solo .
他 有 看起来 喜欢 一个 学员 , 在 他的 第一的 独奏 .

第一次单飞时，他看起来像个新兵。

[əˈgen] [hiː; hi] [ʃɑːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
Again he shot for the field and this time , with his heart in his mouth ,
再次 他 射击 为了 这 场地 和 这 时间 , 和 他的 心 在 他的 嘴 ,

他再次向球场开枪，这一次，他心都提到了嗓子眼。

[hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ə; eɪ] [fʊt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fens] [ˈoʊnli] [ˈtwenti] - [faɪv] [fiːt]
he got to a foot above the ground with the fence only twenty - five feet
他 得到 到 一个 脚 多于 这 地面 和 这 栅栏 仅有的 二十 - 五 脚
[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
behind him ,
在后面 他 ,

他腾空而起，离地只有一英尺，而围栏就在他身后二十五英尺处。

[ænd; ənd][hiː; hi][held][ðə; ði] [ʃɪp] [ðer; ðər] .
and he held the ship there .
和 他 握住 这 船 那里 .

他把船困在了那里。

[əˈgen] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][æt; ət] [ɪkˈspres] - [treɪn] [spiːd] , [bʌt; bət][hiː; hi]
Again it seemed that he was going at express - train speed , but he
再次 它 似乎 那 他 曾是 去 在 表达 - 火车 速度 , 但 他
[kɔːt] [ðə; ði][drɑːp][ɪn][taɪm] .
caught the drop in time .
捕捉 这 降低 在 时间 .

他似乎又像特快列车一样飞驰，但还是及时抓住了落差。

[hiː; hi] [dʒɜːrk] [ðə; ði] [stɪk] [bæk] , [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [leɪt] , [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈoʊnli]

He	jerked	the	stick	back	,	and	although	he	was	a	bit	late	,	the	ship	only
他	猛地一抖	这	戳	后退	,	和	虽然	他	曾是	一个	少量	晚的	,	这	船	仅有的

[baʊnst] [wʌns] ,

bounced	once	,
弹跳	一次	,

他猛地向后拉杆，虽然有点晚了，但船只颠簸了一下。

[ænd; ənd] [ˈskersli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] .

and	scarcely	more	than	a	foot	.
和	几乎	更多的	比	一个	脚	.

而且长度也不过一英尺多一点。

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [siːmd] [ə; eɪ] [seɪf] [ˈdɪstəns] [əˈhed] , [tuː] .

The	buildings	seemed	a	safe	distance	ahead	,	too	.
这	建筑物	似乎	一个	安全的	距离	前方	,	也	.

那些建筑物看起来也离得很远，很安全。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdʒeni] , [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhevi] [diː] . [eɪtʃ] . , [ˈroʊlɪŋ] [fæst][ɑːn]

They	were	,	for	a	Jenny	,	but	not	for	a	heavy	D	.	H	.	,	rolling	fast	on
他们	是	,	为了	一个	珍妮	,	但	不是	为了	一个	重的	D	.	H	.	,	滚动	快速地	在

[ə; eɪ][hɑːrd] ,

a	hard	,
一个	难的	,

对于珍妮来说，它们是可以的，但对于重型DH来说，在坚硬的路面上快速滚动就不行了。

[sænd] [fiːld] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ] [flɔːr] .

sand	field	as	smooth	as	a	floor	.
沙	场地	作为	光滑的	作为	一个	地面	.

沙地平坦如地板。

[ˈdespərətli] [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [swɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] , [ˈpænɪk] - [ˈstrɪkən] ,

Desperately	he	cut	the	switches	,	and	finally	,	panic	-	stricken	,
绝望地	他	切	这	开关	,	和	最后	,	恐慌	-	受打击的	,

他绝望地剪断了开关，最后，惊慌失措地.....

[θruː] [hɪz; ɪz] [stɪk] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [dʒæmd] [ɑːn] [fʊl] [ˈrʌdər] .

threw	his	stick	to	one	side	and	jammed	on	full	rudder	.
扔	他的	戳	到	一	边	和	卡住	在	满的	舵	.

他把操纵杆扔到一边，猛地踩下舵。

[ðə; ði][diː] . [eɪtʃ] . [graʊnd] - [luːpt] , [wʌn] [wɪŋ] - [skɪd] [ˈdrægɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

The	D	.	H	.	ground	-	looped	,	one	wing	-	skid	dragging	the	ground	.
这	D	.	H	.	地面	-	循环	,	一	翼	-	滑行	拖拽	这	地面	.

DH飞机发生地面打转，一侧机翼滑橇拖在地上。

[nɑːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kɔːz] [ˈeni] [ˈdæmɪdʒ] , [ðoʊ] ,

Not	enough	to	cause	any	damage	,	though	,
不是	足够的	到	原因	任何	损害	,	尽管	,

不过，这点量不足以造成任何损害。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [snæpt] [ɑːn][ðə; ði] [swɪtʃɪz] [əˈgen] [hiː; hi][toʊld][hɪmˈself] :

and	as	he	snapped	on	the	switches	again	he	told	himself	:
和	作为	他	啪啪	在	这	开关	再次	他	讲述	他自己	:

他再次合上开关时，对自己说：

“ [aɪ][gɑːt] [daʊn] — [bʌt; bət] [haʊ] ?

“	I	got	down	—	but	how	?
“	我	得到	向下	—	但	如何	?

“我下来了——但是怎么做到的？”

[ðɪs] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː] —— [fæst] , ['æftər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [tuː] [sloʊ] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] .

This	time	I	was	going	too	——	fast	,	after	coming	in	too	slow	the	first	time	.
这	时间	我	曾是	去	也	——	快速地	,	后	未来	在	也	慢的	这	第一的	时间	.

这次我开得太快了，因为第一次开得太慢了。

" [mə'kænɪks] [wɜːr; wər] ['weɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] [laɪn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːstərn] ['hæŋərz] ,

"	Mechanics	were	waving	him	toward	the	line	in	front	of	the	eastern	hangars	,
"	机械学	是	挥手	他	朝向	这	线	在	正面	的	这	东	机库	,

"机械师们正挥手示意他走向东侧机库前的队伍。"

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['tæksɪ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , ['dʒɪndʒərli] .

and	he	taxied	toward	them	,	gingerly	.
和	他	出租车	朝向	他们	,	小心翼翼地	.

他小心翼翼地驾着出租车朝他们驶去。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] [diː] . [eɪtʃ] . ['ɔːkwərdli] .

He	felt	that	he	was	handling	the	D	.	H	.	awkwardly	.
他	毛毡	那	他	曾是	处理	这	D	.	H	.	尴尬地	.

他觉得自己处理与丈夫的关系很尴尬。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] [rɪ'spɑːnsɪv] , ['iːv(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['dʒeni] .

It	was	infinitely	more	responsive	,	even	on	the	ground	,	than	a	Jenny	.
它	曾是	无限地	更多的	响应式设计	,	甚至	在	这	地面	,	比	一个	珍妮	.

即使在地面上，它的反应速度也比珍妮快得多。

['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [hiː; hi] [felt] [ʌn'sɜːrt(ə)n] , [naʊ] ,

Somehow	or	other	he	felt	uncertain	,	now	,
不知何故	或者	其他	他	毛毡	不确定	,	现在	,

不知为何，他现在感到有些不安。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [kən'troʊl] [ðiːz] [bɪgə(r)] [ʃɪps] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə]

about	his	ability	to	control	these	bigger	ships	as	he	had	learned	to
关于	他的	能力	到	控制	这些	大	船舶	作为	他	有	学习	到

['mæstər] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [pleɪnz] .

master	the	training	planes	.
掌握	这	训练	飞机	.

关于他能否像驾驭训练飞机一样驾驭这些更大的舰船。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [mə'kænɪks] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

He	was	grateful	for	the	fact	that	the	mechanics	came	out	to	meet	him	,
他	曾是	感激的	为了	这	事实	那	这	机械学	来了	出去	到	见面	他	,

他很感激维修人员出来见他。

[ænd; ənd] [baɪ] ['pʊlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪŋˌtɪps] [helpt] [hɪm; ɪm] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [laɪn] [streɪt] .

and	by	pulling	on	the	wingtips	helped	him	,	into	the	line	straight	.
和	经过	拉	在	这	翼尖	帮助	他	,	进入	这	线	直的	.

拉动翼尖帮助他笔直地进入航线。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɪz; ɪz] [kwɪk] ['sensətɪvnəs] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['wʌndər] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

At	the	same	time	his	quick	sensitiveness	made	him	wonder	whether	they	were
在	这	相同的	时间	他的	快的	敏感性	制成	他	想知道	无论	他们	是

['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] [ənsɝːtəni] [ɪn] ['hændlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

doing	it	because	they	had	noticed	his	uncertainy	in	handling	his	ship	.
正在做	它	因为	他们	有	注意到	他的	不确定性	在	处理	他的	船	.

与此同时，他敏锐的感知力让他怀疑，他们这样做是不是因为他们注意到他在操控船只时缺乏信心。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] , ['stɑːki] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

A	short	,	stocky	officer	was	coming	toward	him	,
一个	短的	,	矮壮	官	曾是	未来	朝向	他	,

一个身材矮壮的警官朝他走来，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊ] . [diː] . [ʃɜːrt] [wɜːr; wər][ðə; ði][baːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪn] .

and	on	the	collar	of	his	O	.	D	.	shirt	were	the	bars	of	a	captain	.
和	在	这	衣领	的	他的	哦	.	D	.	衬衫	是	这	酒吧	的	一个	队长	.

他的军绿色衬衫领子上佩戴着上尉军衔标志。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪməs] ['kæptɪn] ['kɛnɚd] — [tuː] [pleɪnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt][ɪn] [fræns] , [diː] .

That	was	the	famous	Captain	Kennard	—	two	planes	to	his	credit	in	France	,	D	.
那	曾是	这	著名的	队长	肯纳德	—	二	飞机	到	他的	信用	在	法国	,	D	.

[es] . [siː] . [ænd; ənd] ['krɔɪ] [diː] ['gɛr] ,

S	.	C	.	and	Croix	De	Guerre	,
S	.	C	.	和	克罗伊克斯	德	战争	,

那是著名的肯纳德上尉——他在法国击落过两架飞机，荣获杰出服务十字勋章和十字勋章。

['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði][best]['skwɑːdrən] [kə'mændər] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər] .

recognized	as	the	best	squadron	commander	on	the	border	.
认可	作为	这	最好的	中队	指挥官	在	这	边界	.

被公认为边境地区最优秀的飞行中队指挥官。

[mɔ'ræn] [keɪm] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skwer] - [feɪst] ['kæptɪn] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [sə'luːt]

Moran	came	to	attention	,	and	the	square	-	faced	captain	returned	his	salute
莫兰	来了	到	注意力	,	和	这	正方形	-	面对	队长	返回	他的	礼炮

[ˌnɑːnʃə'lɑːntli] .

nonchalantly	.
漫不经心地	.

莫兰立正，方脸上尉漫不经心地回敬了一个军礼。

“ [jʊə(r)] [mɔ'ræn] , [eɪ] ? ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['rɔːkəs] [vɔɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

“	You're	Moran	,	eh	?	”	he	said	in	a	raucous	voice	,	and	his	face	,
“	你是	莫兰	,	嗯	?	”	他	说	在	一个	沙哑	嗓音	,	和	他的	脸	,

“你是莫兰，是吧？”他用粗犷的声音说道，脸上露出了表情，

['skaːd] [baɪ][ɪ'nuːmərəb(ə)l] [reks] , [splɪt]['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒiːniəl][grɪn] .

scarred	by	innumerable	wrecks	,	split	into	a	genial	grin	.
疤痕	经过	无数	残骸	,	分裂	进入	一个	和蔼可亲	咧嘴笑	.

饱经无数次事故的伤痕，却绽放出和蔼可亲的笑容。

“ [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

“	Glad	to	see	you	.
“	高兴的	到	看	你	.

很高兴见到你。

[ðə; ði] - [ʌn'waɪr] [jʊr; jər] ['suːtkeɪs] .

The	boys'll	unwire	your	suitcase	.
这	-	解线	你的	手提箱	.

这些男孩会拆掉你行李箱里的电线。

[kʌm] [ɑːn]['oʊvər][ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði] [gæŋ] .

Come	on	over	and	meet	the	gang	.
来	在	超过	和	见面	这	帮派	.

过来和我们认识一下吧。

” [mɔ'ræn] [rɪ'lækst] [ə; eɪ][bɪt] .

”	Moran	relaxed	a	bit	.
”	莫兰	轻松	一个	少量	.

莫兰放松了一些。

[soʊ][ðə; ði][siː] . [oʊ] . ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hɑːp][ɑːn][hɪm; ɪm][ə'baʊt] [ðæt] ['lændɪŋ] [raɪt] [ə'weɪ] , [hiː; hi]

So	the	C	.	O	.	wasn't	going	to	hop	on	him	about	that	landing	right	away	,	he
所以	这	C	.	哦	.	不是	去	到	跳	在	他	关于	那	降落	正确的	离开	,	他

[rɪ'flektɪd] ['greɪtfəli] .

reflected	gratefully	.
反映	感激不尽	.

他感激地想，指挥官并没有立刻因为那次着陆而责备他。

[hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz] [ˈhelmɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪðərɪŋ] [hiːt] , [ber] [ðə; ði] [kɔːrs] ,

He	removed	his	helmet	in	the	withering	heat	,	baring	the	coarse	,
他	已移除	他的	头盔	在	这	枯萎	热	,	禁止	这	粗	,

他在酷热中摘下头盔，露出粗糙的皮肤。

[ʌnˈruːli] [blæk] [her] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈnɪkneɪm] .

unruly	black	hair	which	had	given	him	his	nickname	.
不羁	黑色的	头发	哪个	有	给定	他	他的	昵称	.

他那蓬乱的黑发让他得了个绰号。

[pərˈhæps][hɪz; ɪz] [bɪrd] [hæd; həd][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] .

Perhaps	his	beard	had	had	something	to	do	with	it	,	too	.
也许	他的	胡须	有	有	某物	到	做	和	它	,	也	.

或许他的胡子也与此有关。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [ʃeɪvd] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][æn; ən] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][kənˈtroʊl][ˌaɪ ˈtiː] ,

Sometimes	he	shaved	twice	a	day	in	an	endeavor	to	control	it	,
有时	他	剃光	两次	一个	天	在	一个	努力	到	控制	它	,

为了控制胡须，他有时一天刮两次胡子。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [dʒɔː][ˈɔːlweɪz] [lʊkt] [dɑːrk][ænd; ənd] [ˈbrɪsli] , [ˌnevərðəˈles] .

but	his	heavy	jaw	always	looked	dark	and	bristly	,	nevertheless	.
但	他的	重的	颚	总是	看起来	黑暗的	和	刚毛的	,	尽管如此	.

但尽管如此，他那厚重的下巴看起来总是又黑又粗糙。

“ [ʃʊr] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈkɛnɝd] ,

“	Sure	glad	to	see	you	,	”	repeated	Kennard	,
“	当然	高兴的	到	看	你	,	”	重复	肯纳德	,

“真高兴见到你，”肯纳德重复道。

[hɪz; ɪz] [boʊd] [legz] [ˈmuːvɪŋ] [ˈfæstər][ðæn; ðən][ˈmɔːrənz][ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] [lɔːŋ] [wʌnz] .

his	bowed	legs	moving	faster	than	Moran's	unusually	long	ones	.
他的	鞠躬	腿	移动	快点	比	莫兰的	异常地	长的	一个	.

他那双罗圈腿移动得比莫兰那双异常长的腿还要快。

“ [ðeə(r)] [ˈflaɪɪŋ] [ˌjuː ˈes] [ˈrægɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [ˈmænz] [ˈwelkəm] . ”

“	They're	flying	us	ragged	,	and	a	new	man's	welcome	.	”
“	它们是	飞行	我们	破烂不堪	,	和	一个	新的	男人的	欢迎	.	”

“他们把我们折腾得筋疲力尽，还热情欢迎新来的。”

“ [aɪ] [hɜːrd] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ʌp] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] , ”

“	I	heard	something	was	up	,	but	no	one	seemed	to	know	much	about	it	,	”
“	我	听到	某物	曾是	向上	,	但	不	一	似乎	到	知道	很多	关于	它	,	”

[ˈventʃərd] [mɔˈræn] .

ventured	Moran	.
冒险	莫兰	.

“我听说出了点事，但似乎没有人知道具体情况，”莫兰试探性地说道。

“ [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ] —— [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt] , [ɑːrˈselvz] , ” [ˈkɛnɝd] [toʊld][hɪm; ɪm] .

“	We	don't	know	a	——	of	a	lot	,	ourselves	,	”	Kennard	told	him	.
“	我们	不	知道	一个	——	的	一个	很多	,	我们自己	,	”	肯纳德	讲述	他	.

“我们自己也不知道很多事情，”肯纳德告诉他。

“ [bʌt; bət] [its] [ˈprɪti] [pleɪn] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈwɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɪn][ˈmeksɪkoʊ] [huːv] [bɪn] [ˈrʌnɪŋ]

“	But	it's	pretty	plain	that	they're	watching	a	gang	in	Mexico	who've	been	running
“	但	它是	漂亮的	清楚的	那	它们是	观看	一个	帮派	在	墨西哥	谁有	到过	跑步

[tʃɪŋks] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈɪməgrənts] [ˈoʊvər] .

chinks	and	other	immigrants	over	.
裂缝	和	其他	移民	超过	.

“但很明显，他们正在监视墨西哥的一个团伙，该团伙一直在欺压中国人和其他移民。

[ðə; ði] [rʌnəːz] [get] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [pər] [mæn] , [dɪˈlɪvərd] [ɪn] [sæn] [ɑːnˈtoʊni] .

The	runners	get	around	a	thousand	per	man	,	delivered	in	San	Antone	.
这	跑步者	得到	大约	一个	千	每	男人	,	发表	在	圣	安东尼	.

跑步者每人大约能拿到一千块钱，送到圣安东尼奥。

[ˈɑːrmi] [ʌv; əv] - [ɪm] .

Army	of	'	em	.
军队	的	-	呃	.

他们成群结队。

[ˈeniweɪ] , [its] [pəˈtroʊl] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [əˈlɜːrt] [ɔːl] [naɪt] ,

Anyway	,	it's	patrol	all	day	,	and	be	on	the	alert	all	night	,
反正	,	它是	巡逻	全部	天	,	和	是	在	这	警报	全部	夜晚	,

总之，白天要巡逻，晚上要保持警惕。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [fɔːls] [əˈlɑːmz] [ˈevri] [ˈaʊər] .

with	a	dozen	false	alarms	every	hour	.
和	一个	打	错误的	警报	每一个	小时	.

每小时发生十几次误报。

[mʌst; məst] [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [bɪg] [ænd; ənd] [tʌf] , [ðɪs] [gæŋ] ,

Must	be	good	and	big	and	tough	,	this	gang	,
必须	是	好的	和	大的	和	艰难的	,	这	帮派	,

这帮人肯定实力强劲、身手不凡。

[ɔːr] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ˈæktɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɔːr] [ɑːn] .

or	Washington	wouldn't	be	acting	as	though	there	was	a	war	on	.
或者	华盛顿	不会	是	表演	作为	尽管	那里	曾是	一个	战争	在	.

否则华盛顿就不会表现得好像正在打仗一样。

“ [əˈtenʃ(ə)n] , [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˈgɝːlz] .

“	Attention	,	boys	and	girls	.
”	注意力	,	男孩们	和	女孩们	.

“各位男孩女孩们，请注意。”

[hɪəz] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˈvɪktɪm] .

Here's	the	latest	victim	.
这里是	这	最新的	受害者	.

这是最新受害者。

[mɔˈræn] , [ʃeɪk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [teks] [mək'dauəl] , [slɪm] [ˈevənz] , [pɑːp] [ˈkrævəθ] , [dʒɔːrdʒ] [ˈhɪkmən]

Moran	,	shake	hands	with	Tex	MacDowell	,	Slim	Evans	,	Pop	Cravath	,	George	Hickman
莫兰	,	摇	双手	和	德州	麦克道尔	,	苗条的	埃文斯	,	流行音乐	克拉瓦斯	,	乔治	希克曼

, [ænd; ənd] [læst] ,

,	and	last	,
,	和	最后的	,

莫兰与泰克斯·麦克道尔、斯利姆·埃文斯、波普·克拉瓦斯、乔治·希克曼握手，最后，

[bʌt; bət] [nɑːt] [liːst] , [ˈdʌmpi] [skɑːrθ] .

but	not	least	,	Dumpy	Scarth	.
但	不是	至少	,	矮胖	斯卡斯	.

但最不容忽视的，是邓皮·斯卡斯。

” [mɔˈræn] [ˈrekəgnaɪzd] [ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] [læst] [mæn] [frʌm; frəm] [θɪŋz] [ˈhiːd] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .

”	Moran	recognized	all	but	the	last	man	from	things	he'd	heard	about	them	.
”	莫兰	认可	全部	但	这	最后的	男人	从	事物	他会	听到	关于	他们	.

“莫兰认出了除最后一个人之外的所有人，因为他听说过他们的一些事。”

[liːn] , [ˈlaʊndʒɪŋ] “ [teks] ” [mək'dauəl] ; “ [slɪm] ” [ˈevənz] ,

Lean	,	lounging	“	Tex	”	MacDowell	;	“	Slim	”	Evans	,
倾斜	,	休闲	“	德州	”	麦克道尔	;	“	苗条的	”	埃文斯	,

瘦削、慵懒的“德州”麦克道尔；“斯利姆”埃文斯，

[huː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [sɪks] [fiːt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [tɔːl] [ænd; ənd] [æz; əz] [θɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] [reɪl] ;

who	was	nearly	six	feet	six	inches	tall	and	as	thin	as	a	rail	;
WHO	曾是	几乎	六	脚	六	英寸	高的	和	作为	薄的	作为	一个	轨	;

他身高将近六英尺六英寸，却瘦得像根棍子；

[bɪg] , [blɑːnd] ['hɪkmən] [ænd; ənd] “ [pɑːp] ” ['krævəθ] , [huː] [wɜːr; wər] [əb'zɜːvəz] .

big	,	blond	Hickman	and	“	Pop	”	Cravath	,	who	were	observers	.
大的	,	金发	希克曼	和	“	流行音乐	”	克拉瓦斯	,	WHO	是	观察员	.

身材高大、金发碧眼的希克曼和“波普”克拉瓦斯是观察员。

“ ['dʌmpi] ” [skɑːrθ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nuː] [neɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

“	Dumpy	”	Scarth	was	a	new	name	to	him	,
“	矮胖	”	斯卡斯	曾是	一个	新的	姓名	到	他	,

“矮胖子”斯卡斯这个名字对他来说是个新名字。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi] [nuː] ['evri] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flaɪt] [baɪ] [neɪm]

and	he	had	thought	he	knew	every	member	of	the	flight	by	name
和	他	有	想法	他	知道	每一个	成员	的	这	航班	经过	姓名

[ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] .

and	description	.
和	描述	.

他以为自己认识机上的每一位成员，能说出他们的姓名和外貌特征。

[skɑːrθ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [fæt] , ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pʌg] [noʊz] , [ə; eɪ] [fʊl] [muːn] - [feɪs] ,

Scarth	was	a	short	,	fat	,	little	fellow	,	with	a	pug	nose	,	a	full	moon	-	face	,
斯卡斯	曾是	一个	短的	,	胖的	,	小的	同伴	,	和	一个	哈巴狗	鼻子	,	一个	满的	月亮	-	脸	,

斯卡斯是个矮胖的小家伙，长着个塌鼻子和一张圆圆的脸。

[ænd; ənd] ['bɔɪɪʃ] [aɪz] , [wɪtʃ] [lʊkt] [ðə; ði] [bɪg] , [nuː] [mæn] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)l] [er] .

and	boyish	eyes	,	which	looked	the	big	,	new	man	over	with	a	critical	air	.
和	男孩气	眼睛	,	哪个	看起来	这	大的	,	新的	男人	超过	和	一个	批判的	空气	.

还有那双稚气未脱的眼睛，带着挑剔的神情打量着这位高大的新来者。

“ [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , ” [mɔ'ræn] [toʊld] [ðem; ðəm] ['sloʊli] .

“	I	know	of	all	of	you	,	”	Moran	told	them	slowly	.
“	我	知道	的	全部	的	你	,	”	莫兰	讲述	他们	缓慢地	.

“我认识你们所有人，”莫兰缓缓地对他们说。

“ [ðæt] [ɪz] , [ɪk'sept] [skɑːrθ] [hɪr] .

“	That	is	,	except	Scarth	here	.
“	那	是	,	除了	斯卡斯	这里	.

“也就是说，除了斯卡斯之外。”

[aɪ] — [ɜːr; ər] — ['nevər] [hɜːrd] — ”

I	—	er	—	never	heard	—	”
我	—	呃	—	绝不	听到	—	”

我——呃——从没听说过——”

“ [hiː; hi] [dʒʌst] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] , ” ['kɛnɚd] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] .

“	He	just	joined	the	outfit	,	”	Kennard	informed	him	.
“	他	只是	加入	这	全套服装	,	”	肯纳德	知情的	他	.

“他刚加入这个组织，”肯纳德告诉他。

“ [ðen] [jʊə(r)] [nuː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔːrdər] [tuː] ?

“	Then	you're	new	to	the	border	too	?
“	然后	你是	新的	到	这	边界	也	?

“那你也是第一次来边境吗？”

” [mɔ'ræn] [sed] ['ɔːkwərdli] .

”	Moran	said	awkwardly	.
”	莫兰	说	尴尬地	.

莫兰尴尬地说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv][self] - ['kɑːnʃəsnəs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['fɪgjər]['hiːd]
He **was** **in** **an** **agony** **of** **self** **-** **consciousness** **,** **because** **of** **the** **figure** **he'd**
他 曾是 在 一个 痛苦 的 自己 - 意识 , 因为 的 这 数字 他会
[kʌt][ɑːn][ðæt]['lændɪŋ] .
cut **on** **that** **landing** **.**
切 在 那 降落 .

他因为在楼梯平台上的那个姿势而感到极度难为情。

“ [wʌt] ? ” [skwɔːkt] [skɑːrθ] .
“ **What** **?** **”** **squawked** **Scarth** **.**
“ 什么 ? ” 尖叫 斯卡斯 .

“什么？”斯卡斯尖叫道。

“ [nuː] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːrdər] !
“ **New** **to** **the** **border** **!**
“ 新的 到 这 边界 !

“刚到边境！”

[waɪ] , [aɪv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lə'reɪdoʊ] [flaɪt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] !
Why **,** **I've** **been** **with** **the** **Laredo** **flight** **for** **years** **!**
为什么 , 我已经 到过 和 这 拉雷多 航班 为了 年 !

我可是拉雷多航班的老乘客了！

['dɪdnt][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv][ðæt] - [keɪs] ? ”
Didn't **you** **ever** **hear** **of** **that** **Caloras** **case** **?** **”**
没有 你 曾经 听到 的 那 - 案件 ? ”

你难道没听说过卡洛拉斯案吗?

“ [noʊ] , ['prɑːbəbli][hiː; hi]['dɪdnt] , ” [slɪm]['evənz][kʌt][ɪn]['kæʒuəli] .
“ **No** **,** **probably** **he** **didn't** **,** **”** **Slim** **Evans** **cut** **in** **casually** **.**
“ 不 , 大概 他 没有 , ” 苗条的 埃文斯 切 在 随意地 .

“不，他可能没有，”斯利姆·埃文斯漫不经心地插话道。

“ [ðer; ðər] ['riːəli] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [bɜːrdz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huːv] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['dʌmpi] .
“ **There** **really** **are** **a** **few** **birds** **in** **the** **world** **who've** **never** **heard** **of** **you** **,** **Dumpy** **.**
“ 那里 真的 是 一个 很少 鸟类 在 这 世界 谁有 绝不 听到 的 你 , 矮胖 .

“世界上真的有一些鸟儿没听说过你，小胖墩。”

” [skɑːrθ] ['braɪdld] [laɪk] [ə; eɪ]['bæntəm] ['ruːstər] .
” **Scarth** **bridled** **like** **a** **bantam** **rooster** **.**
” 斯卡斯 勒住 喜欢 一个 矮脚鸡 公鸡 .

“斯卡斯像一只矮脚公鸡一样踱步。”

[naʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [mɔ'ræn]['oʊvər] ['skɔːrnfəli] ,
Now **he** **looked** **Moran** **over** **scornfully** **,**
现在 他 看起来 莫兰 超过 轻蔑地 ,

他轻蔑地打量着莫兰，

[ænd; ənd] [ʃæg] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'wer] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [wɜːr; wər] ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] [ʌn'pɑːlɪʃt]
and **Shag** **was** **suddenly** **aware** **that** **his** **shoes** **were** **wrinkled** **and** **unpolished**
和 长毛 曾是 突然 意识到的 那 他的 鞋 是 皱 和 未经打磨的
[ænd; ənd] ['klʌmzi] ['lʊkɪŋ] .
and **clumsy** **looking** **.**
和 笨拙 寻找 .

沙格突然意识到他的鞋子皱巴巴的，没擦亮，看起来很笨重。

[keit] , [hɪz; ɪz]['sɪstər][ænd; ənd]['oʊnli][sər'vaɪvɪŋ] ['relətɪv] , [kɔːst][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] .
Kate **,** **his** **sister** **and** **only** **surviving** **relative** **,** **cost** **him** **a** **good** **deal** **in** **college** **.**
凯特 , 他的 姐姐 和 仅有的 幸存 相对的 , 成本 他 一个 好的 交易 在 大学 .

凯特是他的妹妹，也是他唯一的在世亲人，她的到来让他在大学期间花费了不少钱。

[tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][əˈfɔːrd] [ˈfɔːrti][ˈdɑːlər] [buːts] [ænd; ənd] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈdɑːlər]
Too much for him to afford forty dollar boots and hundred and fifty dollar
也 很多 为了 他 到 买得起 四十 美元 靴子 和 百 和 五十 美元
[ˈjuːnɪfɔːrmz] .
uniforms .
制服 .

对他来说，四十美元的靴子和一百五十美元的制服太贵了。

“ [juː; jʊ] [ʃʊr] [keɪm] [ɪn][ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv][ˈglɔːri] , ” [skɑːrθ] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈrelɪʃ] .
“ You sure came in in a burst of glory , ” Scarth informed him with relish .
“ 你 当然 来了 在 在 一个 爆裂 的 荣耀 , ” 斯卡斯 知情的 他 和 尽情享用 .

“你回来的时候真是风光无限啊，”斯卡斯得意地告诉他。

“ [tuː] [ˈbaʊnsɪz] — [aɪ] [θɔːt] [ʃʊr] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈmeɪdʒər] . ”
“ Two bounces — I thought sure you were a major . ”
“ 二 弹跳 — 我 想法 当然 你 是 一个 主要的 . ”

“弹跳两次——我还以为你肯定是大一新生呢。”

“ [aɪ] — [ɜːr; ər] — [hɪt][æn; ən] - [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , ” [mɔˈræn][toʊld][hɪm; ɪm] .
“ I — er — hit an airpocket the first time , ” Moran told him .
“ 我 — 呃 — 打 一个 - 这 第一的 时间 , ” 莫兰 讲述 他 .

“我——呃——第一次就碰到了气泡，”莫兰告诉他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] , [ˈʃɪftɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [fʊt] [tuː; tə]
He was standing at the foot of the steps , shifting from one foot to
他 曾是 常设 在 这 脚 的 这 步骤 , 转变 从 一 脚 到
[əˈnʌðər] ,
another ,
其他 ,

他站在台阶脚下，不停地换着脚站。

[ˈɔːlweɪz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspekjələtɪv] [ˈskruːtəni][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [səbˈdʒɛktɪd]
always conscious of the speculative scrutiny to which he was being subjected
总是 有意识的 的 这 推测性的 审查 到 哪个 他 曾是 存在 受
[baɪ][ðə; ði][men] [huː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [ˈɪntɪmət] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
by the men who would have to live on intimate terms with him for
经过 这 男人 WHO 会 有 到 居住 在 亲密的 条款 和 他 为了
[mʌnθs] .
months .
几个月 .

他始终意识到，那些将要与他朝夕相处数月的男人们会对他进行各种猜测和审视。

“ [er] [ˈpɑːkɪt] —— !
“ Air pocket —— !
“ 空气 口袋 —— !

“气泡 ——!

” [jæpt] [ˈdʌmpi] .
” yapped Dumpy .
” 喋喋不休 矮胖 .

“笨蛋”叫道。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [tuː] [sloʊ] !
“ You were coming in too slow !
“ 你 是 未来 在 也 慢的 !

你进站太慢了!

[ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [juː; jʊ] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [spiːd] ['rekərdz]

The	second	time	you	looked	as	though	you	were	trying	to	break	speed	records	.
这	第二	时间	你	看起来	作为	尽管	你	是	尝试	到	休息	速度	记录	.

第二次你看起来像是在尝试打破速度纪录。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðə; ði] [wɪnd] ['ʃɪftɪd] [ɑːn] [jʊr; jər] [teɪl] [ðæt] [taɪm] .

I	suppose	the	wind	shifted	on	your	tail	that	time	.
我	认为	这	风	转移	在	你的	尾巴	那	时间	.

我猜那次风向对你有利。

" [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [kʌm] .

"	It	had	come	.
"	它	有	来	.

它来了。

['sʌd(ə)nli] [ʃæg] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌoʊvər'wiːnɪŋ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [kloʊz] [hɑːrθs] [maʊθ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

Suddenly	Shag	was	conscious	of	an	overweening	desire	to	close	Hearth's	mouth	for	him	.
突然	长毛	曾是	有意识的	的	一个	傲慢	欲望	到	关闭	壁炉的	嘴	为了	他	.

突然，沙格意识到自己有一种强烈的冲动，想要替他把赫斯的嘴巴捂住。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

The	others	had	said	nothing	.
这	其他的	有	说	没有什么	.

其他人一句话也没说。

" [nɑːt] [ɪg'zæktli] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , ['mɔɪsnɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

"	Not	exactly	,	"	he	said	with	difficulty	,	moistening	his	lips	.
"	不是	确切地	,	"	他	说	和	困难	,	润湿	他的	嘴唇	.

"不完全是，"他吃力地说，一边舔了舔嘴唇。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] ['traɪəl] .

He	felt	as	if	he	was	on	trial	.
他	毛毡	作为	如果	他	曾是	在	审判	.

他感觉自己像是在接受审判。

" [ðə; ði] ['θrɑːtl] [stʌk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['moʊtər] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp] ['prɪti] [fæst] — "

"	The	throttle	stuck	a	minute	,	and	the	motor	was	turning	up	pretty	fast	—	"
"	这	风门	卡住	一个	分钟	,	和	这	发动机	曾是	转弯	向上	漂亮的	快速地	—	"

"油门卡住了一会儿，发动机转速提升得很快——"

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['æləbaɪ] [aik] !

"	Listen	to	Alibi	Ike	!
"	听	到	不在场证明	艾克	!

"听听 Alibi Ike 的说法！"

" [dʒɪəd] ['dʌmpi] .

"	jeered	Dumpy	.
"	嘲笑	矮胖	.

"邓皮嘲笑道。"

" [hæd; həd] [mʌtʃ] [taɪm] [ɑːn] [diː] . [eɪtʃ] . - [es] ?

"	Had	much	time	on	D	.	H	.	'	s	?
"	有	很多	时间	在	D	.	H	.	-	s	?

"在DH家待的时间很多吗？"

" ['mɔːrənz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['stɔːrmi] , [hɪz; ɪz] ['hevi] [feɪs] [set] .
" Moran's eyes were stormy , his heavy face set .
" 莫兰的 眼睛 是 暴风雨 , 他的 重的 脸 放 .

莫兰的眼神阴沉，他那厚重的脸庞显得很严肃。

—— [ðɪs] ['kɑːki] , ['næsti]['lɪt(ə)l] [rʌnt] —
—— this cocky , nasty little runt —
—— 这 自大 , 可恶的 小的 矮子 —

——这个自大又讨厌的小家伙——

" [waɪ] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , ['mɔɪsnɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] , " [aɪ] — "
" Why , " he began , moistening his lips , " I — "
" 为什么 , " 他 开始 , 润湿 他的 嘴唇 , " 我 — "

"为什么，"他开口说道，一边舔了舔嘴唇，"我——"

" [draɪ][ʌp] , ['dʌmpi] , " [drɔːld] [teks] [mək'dauəl] ['iːzəli] .
" Dry up , Dumpy , " drawled Tex MacDowell easily .
" 干燥 向上 , 矮胖 , " 拖长音 德州 麦克道尔 容易地 .

"别说了，笨蛋，"泰克斯·麦克道尔懒洋洋地说。

" ['laɪkwaɪz] , [leɪ] [ɔːf] .
" Likewise , lay off .
" 同样地 , 躺 离开 .

"同样，停止。"

[wʌt] [ðə; ði] —— [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kætikaizɪŋ] [ə'baʊt] ? "
What the —— are you catechizing about ? "
什么 这 —— 是 你 教理问答 关于 ? "

你到底在讲什么教义?

" [hə'loʊ] , [hɪr] [kʌmz] ['dʒɪmi] ['dʒenɪŋz] , [ænd; ənd][maɪ] ['ʃɪps] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .
" Hello , here comes Jimmy Jennings , and my ship's coming out .
" 你好 , 这里 来 吉米 詹宁斯 , 和 我的 船的 未来 出去 .

"大家好，吉米·詹宁斯来了，我的船要出港了。"

[kʌm] [ɑːn] , [pɑːp] !
Come on , Pop !
来 在 , 流行音乐 !

来吧，老爸!

" ['dʌmpi] [ɪk'skleɪmd] , [fə'getiŋ] ['evriθɪŋ] [els] .
" Dumpy exclaimed , forgetting everything else .
" 矮胖 惊呼 , 遗忘 一切 别的 .

"邓皮惊呼一声，把其他一切都抛在了脑后。"

[hiː; hi][ræn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd]['gɑːg(ə)lz][æz; əz][mɔ'ræn] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ]
He ran for his helmet and goggles as Moran watched the incoming
他 跑 为了 他的 头盔 和 风镜 作为 莫兰 观看 这 即将到来
- ['entər][ðə; ði] [fiːld] .
patrolship enter the field .
- 进入 这 场地 .

莫兰看着巡逻机进入田野，他赶紧跑去拿头盔和护目镜。

[hiː; hi] [nuː] [huː] ['dʒɪmi] ['dʒenɪŋz] [wʌz; wəz] .
He knew who Jimmy Jennings was .
他 知道 WHO 吉米 詹宁斯 曾是 .

他知道吉米·詹宁斯是谁。

[ə; eɪ]['bɔːrdər] ['vetərən] , [ænd; ənd][æn; ən] [eɪs] .
A border veteran , and an ace .
一个 边界 老将 , 和 一个 高手 .

一位边境老兵，也是一位王牌飞行员。

[ðə; ði][bɪg][diː] . [eɪtʃ] . [rɔːrd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['erdroʊm] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ,

The	big	D	.	H	.	roared	across	the	airdrome	,	from	the	east	,
这	大的	D	.	H	.	咆哮	穿过	这	机场	,	从	这	东方	,

那架大型DH飞机从东面呼啸着飞过机场，

[ˈsəːkld][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['tɪltɪd] [ɑːn][wʌn] [wɪŋ] .

circled	a	hundred	feet	north	of	the	field	,	and	suddenly	tilted	on	one	wing	.
圈起来	一个	百	脚	北	的	这	场地	,	和	突然	斜	在	一	翼	.

在田地以北一百英尺处盘旋，突然向一侧倾斜。

[daʊn] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] ['saɪdˌslɪp] , [ɪts] [noʊz] ['pærəlel] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] .

Down	it	came	in	a	terrific	sideslip	,	its	nose	parallel	to	the	fence	.
向下	它	来了	在	一个	了不起	侧滑	,	它是	鼻子	平行线	到	这	栅栏	.

它猛地侧滑着摔了下来，机头与围栏平行。

['θɜːrti] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [graʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [daɪvd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][slɪp] , [noʊz] ['kʌmɪŋ] [əˈraʊnd] [tɔːrd]

Thirty	feet	above	the	ground	it	dived	out	of	the	slip	,	nose	coming	around	toward
三十	脚	多于	这	地面	它	潜水	出去	的	这	滑	,	鼻子	未来	大约	朝向

[ðə; ði] [fiːld] ,

the	field	,
这	场地	,

它离地三十英尺高，从滑道上俯冲而出，机头转向球场。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fens] [ðə; ði]['paɪlət] [skɪdid] [ˌaɪ ˈtiː] [saɪdˌwaɪz] [tuː; tə] [kɪl]

and	as	it	came	across	the	fence	the	pilot	skidded	it	sidewise	to	kill
和	作为	它	来了	穿过	这	栅栏	这	飞行员	打滑	它	横向	到	杀

[spiːd] .

speed	.
速度	.

当飞机越过围栏时，飞行员向侧面滑行以减速。

[ˈstaːtɪŋ] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fens] ,

Starting	two	hundred	feet	high	,	only	a	few	yards	back	of	the	fence	,
开始	二	百	脚	高的	,	仅有的	一个	很少	码	后退	的	这	栅栏	,

从两百英尺高的地方开始，距离围栏只有几码远，

[ðə; ði]['paɪlət][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðər] ,

the	pilot	had	brought	the	ship	to	the	ground	as	lightly	as	a	feather	,
这	飞行员	有	带来	这	船	到	这	地面	作为	轻轻	作为	一个	羽毛	,

飞行员驾驶飞船轻盈地降落，如同羽毛般飘逸。

[wɪˈðɪn] ['twenti] - [faɪv] [jaːdz][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd] [stɑːpt] ['roʊlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr]

within	twenty	-	five	yards	of	the	fence	,	and	stopped	rolling	a	little	more
之内	二十	-	五	码	的	这	栅栏	,	和	停止	滚动	一个	小的	更多的

[ðæn; ðən] [ˌhæfˈweɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːld] .

than	halfway	across	the	field	.
比	半	穿过	这	场地	.

距离围栏不到25码，滚到场地一半多一点的地方就停了下来。

“ [ðæts] ['flaɪɪŋ] , ” [ʃæg] [θɔːt] ['hʌmbli] .

“	That's	flying	,	”	Shag	thought	humbly	.
“	那就是	飞行	,	”	长毛	想法	谦卑地	.

“那才叫飞行呢，”沙格谦虚地想。

“ [dəunt][maɪnd] ['dʌmpi] , ” [slɪm] ['evənz] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm] ['speɪʃəsli] .

“	Don't	mind	Dumpy	,	”	Slim	Evans	advised	him	spaciously	.
“	不	头脑	矮胖	,	”	苗条的	埃文斯	建议	他	宽敞地	.

“别理会邓皮，”斯利姆·埃文斯宽容地建议他。

“ ['dʌmpi] ['fɜ:rmli] [bɪ'li:vz] ['hi:z][ðə; ði]['wɝ:ldz] [best]['flaɪər] , ['fræŋkli] [əd'mits][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] ['evri]
“ **Dumpy firmly believes he's the world's best flyer , frankly admits it on every**
“ 矮胖 牢牢 相信 他是 这 世界的 最好的 传单 , 坦率地说 承认 它 在 每一个
[ˌprɑ:və'keɪʃ(ə)n] ,
provocation ,
挑衅 ,

“矮胖子坚信自己是世界上最好的飞行员，而且每次被挑衅时都会坦然承认这一点。”

[ænd; ənd][ðə; ði] —— [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] ['hi:z] —— [nɪr] [raɪt] ! ”
and the —— of it is that he's —— near right ! ”
和 这 —— 的 它 是 那 他是 —— 靠近 正确的 ! ”

关键在于，他说的几乎是对的!

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [brægz][ɔ:l] [naɪt] ,
“ What are you going to do with a man that brags all night ,
“ 什么 是 你 去 到 做 和 一个 男人 那 吹嘘 全部 夜晚 ,

“你要怎么处置一个整晚吹牛的男人？”

[ænd; ənd] [ðen] [goʊz] [aʊt][ænd; ənd] [pru:vz] [ðə; ði][nekst][deɪ] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən][lɪv; laɪv][ʌp][tu:; tə]
and then goes out and proves the next day that he can live up to
和 然后 去 出去 和 证明 这 下一个 天 那 他 能 居住 向上 到
[hɪz; ɪz] ['brægɪŋ] ?
his bragging ?
他的 吹嘘 ?

然后第二天就用实际行动证明他能做到自己吹嘘的那样?

” [grɪnd] ['kɛnɝ:d] .
” grinned Kennard .
” 咧嘴一笑 肯纳德 .

肯纳德咧嘴一笑。

“ ['evri] [nu:] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [prə'spektɪv] ['raɪv(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm] , ” [slɪm] [went] [ɑ:n] ,
“ Every new man is a prospective rival to him , ” Slim went on ,
“ 每一个 新的 男人 是 一个 预期 竞争对手 到 他 , ” 苗条的 去 在 ,

“每个新来的男人对他来说都是潜在的竞争对手，”斯利姆继续说道。

“ [ænd; ənd][hi:; hi][traɪz][tu:; tə][pʊt] [sed] ['rʊki] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
“ and he tries to put said rookie in his place .
“ 和 他 尝试 到 放 说 菜鸟 在 他的 地方 .

“他试图让那个新秀认清自己的位置。”

[bʌt; bət]['hi:z][ə; eɪ] [greɪt] ['lɪt(ə)l] [kʌs] [wen] [ju:; jʊ][get][tu:; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] — ”
But he's a great little cuss when you get to know him — ”
但 他是 一个 伟大的 小的 坏话 什么时候 你 得到 到 知道 他 — ”

但你了解他之后就会发现，他其实是个很棒的小混蛋——”

“ [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] [pru:v] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] .
“ Watch him prove something now .
“ 手表 他 证明 某物 现在 .

“等着瞧他现在能证明些什么吧。”

” [mɔ'ræn] [wɑ:tʃt] , [ænd; ənd][held][hɪz; ɪz] [breθ] .
” Moran watched , and held his breath .
” 莫兰 观看 , 和 握住 他的 气息 .

莫兰看着，屏住了呼吸。

['dʌmpi] [tʊk] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] , [klɪrd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ,
Dumpy took off from the northern end of the field , cleared the buildings ,
矮胖 采取 离开 从 这 北方 结尾 的 这 场地 , 已清除 这 建筑物 ,
[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [bæk] .
and then turned back .
和 然后 转向 后退 .

矮胖子从田地北端起飞，飞越建筑物，然后掉头返回。

[hiː; hi] [swuːp] [loʊ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [trɪp] , [ænd; ənd] [ðen] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl]
He **swooped** **low** **across** **the** **ground** **on** **his** **return** **trip** **,** **and** **then** **,** **for** **a** **full**
他 俯冲 低的 穿过 这 地面 在 他的 返回 旅行 , 和 然后 , 为了 一个 满的
['mɪnɪt] ,
minute **,**
分钟 ,

他在返程途中低空掠过地面，然后，整整持续了一分钟，

[hiː; hi] [ʃoʊd] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] ['bɑːmər] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]
he **showed** **what** **could** **be** **done** **with** **a** **big** **bomber** **in** **the** **hands** **of** **a**
他 显示 什么 可以 是 完毕 和 一个 大的 轰炸机 在 这 双手 的 一个
['mæstər] .
master **.**
掌握 .

他向世人展示了高手如何用大型轰炸机完成任务。

[hiː; hi] [tʃeɪst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [teɪl] [laɪk] [ə; eɪ][gɑːr'gæntʃuən]['drægən][flai] ,
He **chased** **his** **own** **tail** **like** **a** **gargantuan** **dragon** **fly** **,**
他 追逐 他的 自己的 尾巴 喜欢 一个 巨大的 龙 飞 ,

他像一只巨大的蜻蜓一样追逐着自己的尾巴。

['tɪpɪŋ] [ðə; ði][diː] . [eɪtʃ] . [ʌp]['ɪntuː]['vɜːrtɪk(ə)l][bæŋks][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['loʊər] ['wɪŋˌtɪp] [wʌz; wəz]['oʊnli]
tipping **the** **D** **.** **H** **.** **up** **into** **vertical** **banks** **in** **which** **the** **lower** **wingtip** **was** **only**
小费 这 D . H . 向上 进入 垂直的 银行 在 哪个 这 降低 翼尖 曾是 仅有的
[ɪntʃɪz] [ɔːf] [ðə; ði] [graʊnd] .
inches **off** **the** **ground** **.**
英寸 离开 这 地面 .

将DH飞机倾斜成垂直倾斜状态，此时下翼尖距离地面只有几英寸。

[wʌn] ['faɪn(ə)l] [rʌʃ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːld] ,
One **final** **rush** **across** **the** **field** **,**
一 最终的 匆忙 穿过 这 场地 ,

最后一次冲过球场，

[əˈnʌðər] [zuːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] [stʊd] [ɑːn][ɪts] [teɪl] [ænd; ənd] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði]
another **zoom** **in** **which** **the** **ship** **stood** **on** **its** **tail** **and** **appeared** **to** **climb** **up** **the**
其他 飞涨 在 哪个 这 船 站立 在 它是 尾巴 和 出现 到 爬 向上 这
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] ['bɪldɪŋ] ,
side **of** **the** **recreation** **building** **,**
边 的 这 娱乐 建筑 ,

另一个镜头拉近，可以看到这艘船尾朝下，似乎正爬上娱乐建筑的侧面。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf] .
and **he** **was** **off** **.**
和 他 曾是 离开 .

然后他就走了。

“ [ðæts] [hɪm; ɪm] , [hɪmˈself] , ” [grɪnd] ['hɪkmən] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz][bɪg][æz; əz][mɔˈræn] .
“ **That's** **him** **,** **himself** **,** **”** **grinned** **Hickman** **,** **who** **was** **almost** **as** **big** **as** **Moran** **.**
“ 那就是 他 , 他自己 , ” 咧嘴一笑 希克曼 , WHO 曾是 几乎 作为 大的 作为 莫兰 .

“那就是他本人，”希克曼咧嘴一笑，他的体型几乎和莫兰一样高大。

“ [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən]['oʊpənɪŋ][baɪ] ['sprɪŋɪŋ] [ðoʊz] ['ælɪˌbaɪz] . ”
“ **You** **gave** **him** **an** **opening** **by** **springing** **those** **alibies** **.** **”**
“ 你 给予 他 一个 开幕 经过 弹簧 那些 不在场证明 . ”

“你编造的那些不在场证明给了他可乘之机。”

“ [ðeɪ] [wəːnt, weənt]['ælɪˌbaɪz] — ”
“ **They** **weren't** **alibies** **—** **”**
“ 他们 不是 不在场证明 — ”

“那不是不在场证明——”

“ [ðə; ði] —— [ðeɪ] [wəːnt, weənt] , ” ['kɛnɝd] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm] .
“ The —— they weren't , ” Kennard advised him .
“ 这 —— 他们 不是 , ” 肯纳德 建议 他 .

“他们不是——,”肯纳德劝告他。

“ [wiː; wi]['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [tuː] ['meni] [ʌv; əv] - [ɪm] [daʊn] [hɪr] .
“ We listen to too many of ' em down here .
“ 我们 听 到 也 许多 的 - 呃 向下 这里 .

“我们这里听信了太多他们的话。”

[ðɪs] ['fiːldz] [tʌf] [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [taɪmz] , [ænd; ənd] [gʊd] - —— [nɪr] [stɑːrvd] [tuː; tə]
This field's tough the first few times , and good flyers've —— near starved to
这 领域的 艰难的 这 第一的 很少 时代 , 和 好的 - —— 靠近 饥饿 到
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

这个领域前几次都很艰难，一些优秀的飞行员甚至差点饿死。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [ə'raʊnd] [soʊ] ['meni] [taɪmz] .
they had to go around so many times .
他们 有 到 去 大约 所以 许多 时代 .

他们不得不绕很多圈。

[ænd; ənd] ['evri] —— [wʌn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æləbaɪ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
And every —— one with an alibi , instead of admitting it .
和 每一个 —— 一 和 一个 不在场证明 , 反而 的 承认 它 .

每个人都有不在场证明，而不是承认。

[laɪk] [juː; jʊ] .
Like you .
喜欢 你 .

就像你一样。

” [hɜːrt] , [mɔ'ræn] ['stɪfnd] .
” Hurt , Moran stiffened .
” 伤害 , 莫兰 僵硬 .

“受伤了,”莫兰身体僵硬起来。

“ [wel] , ['æləbaɪ] [ɔːr] [noʊ] ['æləbaɪ] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] [skwɜːrt] , [skɑːrθ] , ['betər] [nɑːt] [bʌz] [ə'raʊnd] [tuː]
“ Well , alibi or no alibi , that little squirt , Scarth , better not buzz around too
“ 出色地 , 不在场证明 或者 不 不在场证明 , 那 小的 喷出 , 斯卡斯 , 更好的 不是 嗡嗡声 大约 也
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,

“不管有没有不在场证明，那个小家伙斯卡斯最好别到处乱窜。”

['kɪdɪŋ] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [dəunt] [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['grʌfli] .
kidding people he don't know , ” he said gruffly .
开玩笑 人们 他 不 知道 , ” 他 说 粗声粗气地 .

“他竟然在捉弄不认识的人,”他粗声粗气地说。

“ ['kæptɪn] , [kæn; kən] [aɪ] [biː; bi] [ʃoʊn] [tuː; tə] [maɪ] [tent] [tuː; tə] [kliːn] [ʌp] ?
“ Captain , can I be shown to my tent to clean up ?
“ 队长 , 能 我 是 所示 到 我的 帐篷 到 干净的 向上 ?

“船长，我可以回帐篷洗漱一下吗？”

” ['kɛnɝd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [ri'plaiŋ] .
” Kennard looked at him curiously for a moment before replying .
” 肯纳德 看起来 在 他 奇怪的是 为了 一个 片刻 前 回复 .

肯纳德好奇地看了他一会儿，然后才回答。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ræspɪŋ] [ˌʌltɪ'meɪtəm] .

The	others	,	it	seemed	,	had	been	taken	aback	by	his	rasping	ultimatum	.
这	其他的	,	它	似乎	,	有	到过	已采取	背	经过	他的	粗糙	最后通牒	.

其他人似乎都被他沙哑的最后通牒吓了一跳。

[ðen] :

Then	:
然后	:

然后:

“ [ju:; jʊ] [meɪ] .

“	You	may	.
“	你	可能	.

“您可以。

['ɔ:rdərli] !

Orderly	!
秩序	!

秩序!

[ʃoʊ] [lu:'tenənt] [mɔ'ræn][tu:; tə] [tent] [sɪks] .

Show	Lieutenant	Moran	to	Tent	Six	.
展示	中尉	莫兰	到	帐篷	六	.

把莫兰中尉送到六号帐篷。

” ['veɪgli] ['mɪzrəb(ə)l] , [mɔ'ræn] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['ɔ:rdərli] [tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:l] ,

”	Vaguely	miserable	,	Moran	followed	the	orderly	to	the	small	,
”	依稀	悲惨的	,	莫兰	随后	这	秩序	到	这	小的	,

莫兰心情有些沮丧，跟着勤杂工去了小房间。

[flɔ:rd] [tent] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz]['bɔ:rdər]['dɑ:məsaɪl] .

floored	tent	which	was	to	be	his	border	domicile	.
倒地	帐篷	哪个	曾是	到	是	他的	边界	住所	.

那是他位于边境的住所，帐篷里铺着地板。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hi:; hi][hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ɪn]['ɔ:rdər][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [frʌm; frəm]

By	the	time	he	had	set	his	things	in	order	his	trunk	was	brought	from
经过	这	时间	他	有	放	他的	事物	在	命令	他的	树干	曾是	带来	从

[ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [treɪn] ,

the	afternoon	train	,
这	下午	火车	,

等他把东西收拾好时，他的行李箱已经从下午的火车上运过来了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [ʌn'tɪl][sɪks] , ['streitniŋ] [hɪz; ɪz] ['mi:gər] [ɪ'fekts] [ænd; ənd] ['wɑ:ʃɪŋ]

and	he	was	busy	until	six	,	straightening	his	meager	effects	and	washing
和	他	曾是	忙碌的	直到	六	,	拉直	他的	微薄	效果	和	洗涤

[ʌp][ɪn][ðə; ði] ['bæθhaʊs] ,

up	in	the	bathhouse	,
向上	在	这	澡堂	,

他一直忙到六点，整理他那点可怜的行李，并在澡堂里洗漱。

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔ:rdwɔ:k] [wɪtʃ] [ræn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]

down	at	the	end	of	the	boardwalk	which	ran	between	the	two	rows	of
向下	在	这	结尾	的	这	木板路	哪个	跑	之间	这	二	行	的

[tents] .

tents	.
帐篷	.

在连接两排帐篷的木板路尽头。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['taɪɪŋ] [hɪz; ɪz][taɪ] [wen] [slɪm] ['evənz] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] , [θɪn] [noʊz]['ɪntu:][ðə; ði] [tent] .

He	was	tying	his	tie	when	Slim	Evans	poked	his	long	,	thin	nose	into	the	tent	.
他	曾是	捆绑	他的	领带	什么时候	苗条的	埃文斯	戳	他的	长的	,	薄的	鼻子	进入	这	帐篷	.

他正在系领带，这时斯利姆·埃文斯把又长又细的鼻子伸进了帐篷。

“ [ə'baʊt] [tʃaʊ] [taɪm] , ” [hiː; hi] [sed] ['tʃɪrəli] .
“ **About chow time , ” he said cheerily .**
“ 关于 饭 时间 , ” 他 说 兴高采烈地 .

“差不多该吃饭了，”他兴高采烈地说。

“ [kʌm] [ɑːn]['oʊvər] .
“ **Come on over .**
“ 来 在 超过 .

过来吧。

” [mɔ'ræn] , [ðoʊ] ['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər] [slɪmz] ['ɪntrəst] , ['mɪrli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]
” Moran , though grateful for Slim's interest , merely nodded , and in a
” 莫兰 , 尽管 感激的 为了 斯利姆 兴趣 , 仅仅 点头 , 和 在 一个
['moʊmənt][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] .
moment joined him .
片刻 加入 他 .

莫兰虽然感激斯利姆的关心，但只是点了点头，过了一会儿便走到他身边。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ” [slɪm] [sed] ['kæʒuəli] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪl] [goʊ][ʌp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [tə'mɑːroʊ] .
“ By the way , ” Slim said casually , “ if you like I'll go up with you tomorrow .
“ 经过 这 方式 , ” 苗条的 说 随意地 , “ 如果 你 喜欢 患病的 去 向上 和 你 明天 .

“对了，”斯利姆漫不经心地说，“如果你愿意，我明天可以和你一起上去。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [trɪks] [ə'baʊt] [ðɪs] [fiːld] [ɪn] [ðɪs] [laɪt] [er] , [ænd; ənd] — "
There are some tricks about this field in this light air , and — "
那里 是 一些 技巧 关于 这 场地 在 这 光 空气 , 和 — "

在这种轻盈的空气中，这个领域有一些诀窍，而且——”

“ —— , [dʌz] [wʌn] [pʌŋk] ['lændɪŋ] [pʊt][ˌem 'iː]['ʌndər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ə'gen] ?
“ —— , does one punk landing put me under instruction again ?
“ —— , 做 一 朋克 降落 放 我 在下面 操作说明 再次 ?

“——，难道一次朋克式的着陆就让我再次接受训练了吗？”

[aɪv] ['lændɪd][ɪn] [wɜːrs] [fiːldz] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌn] .
I've landed in worse fields than this one .
我已经 登陆 在 更糟 字段 比 这 一 .

我曾经落脚在比这更糟糕的领域。

” [slɪm] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
” Slim looked at him ,
” 苗条的 看起来 在 他 ,

斯利姆看了他一眼，

[ænd; ənd][mɔ'ræn][ə'vəːtid][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][haɪd] [wʌt] [hiː; hi][felt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['telteɪl] [flʌʃ] .
and Moran averted his face to hide what he felt was a telltale flush .
和 莫兰 避免了 他的 脸 到 隐藏 什么 他 毛毡 曾是 一个 蛛丝马迹 冲洗 .

莫兰别过脸去，掩饰他觉得即将泛红的脸颊。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'treɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][haɪd][ðə; ði][fækt][ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
He had been betrayed by his anxiety to hide the fact that he was a
他 有 到过 背叛 经过 他的 焦虑 到 隐藏 这 事实 那 他 曾是 一个
[rɔː] ['æmətər] [huː] [hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər] .
raw amateur who had no business on the border .
生的 业余 WHO 有 不 商业 在 这 边界 .

他因为急于掩盖自己是个毫无经验的业余人士，根本不应该出现在边境的事实而暴露了自己。

“ [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , ” [ðə; ði]['læŋki] ['ermən] [sed] [lə'kɑːnɪkli] ,
“ As you please , ” the lanky airman said laconically ,
“ 作为 你 请 , ” 这 瘦长的 空军 说 简洁地 ,

“随你的便，”那位身材瘦长的空军士兵简洁地说道。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [spiːk] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ][hɔːl] .

nor	did	he	speak	again	until	they	entered	the	dining	hall	.
也不	做过	他	说话	再次	直到	他们	进入	这	用餐	大厅	.

直到他们进入餐厅，他才再次开口说话。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvɪŋ]

The	others	were	already	at	the	table	,	and	a	Chinaman	was	removing
这	其他的	是	已经	在	这	桌子	,	和	一个	中国人	曾是	移除

[ðə; ði] [suːp] [pleɪts] .

the	soup	plates	.
这	汤	盘子	.

其他人已经入座，一位中国人正在撤走汤盘。

“ ['dʒeri] ['sɪmz] [ænd; ənd][tɑːm]['deɪli][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [tə'deɪ] — [dʒʌst][gɑːt][ə; eɪ]['redɪəˌgræm] ,

“	Jerry	Sims	and	Tom	Daly	got	it	today	—	Just	got	a	radiogram	,
“	杰瑞	模拟人生	和	汤姆	戴利	得到	它	今天	—	只是	得到	一个	放射线照片	,

“杰瑞·西姆斯和汤姆·戴利今天收到了——刚收到一张无线电报，

” [bɑːrkt] ['kɛnɝd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

”	barked	Kennard	from	the	head	of	the	table	.
”	吠叫	肯纳德	从	这	头	的	这	桌子	.

“肯纳德从桌子首位吼道。”

“ [wʌt] ? ” [jelpt] [slɪm] .

“	What	?	”	yelped	Slim	.
“	什么	?	”	尖叫	苗条的	.

“什么？”斯利姆惊叫道。

“ [haʊ] ? ”

“	How	?	”
“	如何	?	”

“如何？ ”

“ [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fɔːrst] ['lændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fauntinz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ʌv; əv]

“	Must	have	been	a	forced	landing	in	the	fountains	within	a	few	miles	of
“	必须	有	到过	一个	强制	降落	在	这	喷泉	之内	一个	很少	英里	的

[el] ['pæsoʊ] .

El	Paso	.
埃尔	帕索	.

“飞机一定是迫降在距离埃尔帕索几英里的喷泉里。”

[ɪn][ə; eɪ]['kænjən] , [kræʃt] , [bəːnd] . ”

In	a	cañon	,	crashed	,	burned	.	”
在	一个	峡谷	,	崩溃了	,	烧伤	.	”

坠入峡谷，燃烧殆尽。

“ [gɑːd] [ɔːl'maɪti] .

“	God	Almighty	.
“	上帝	全能者	.

“全能的上帝。”

” [ðə; ði] ['teɪbl] [hæd; həd] [bɪn] ['kwaɪət] , [mɔ'ræn] ['noʊtɪst] , [wen] [ðeɪ] ['entərd] .

”	The	table	had	been	quiet	,	Moran	noticed	,	when	they	entered	.
”	这	桌子	有	到过	安静的	,	莫兰	注意到	,	什么时候	他们	进入	.

莫兰注意到，他们进来时，餐桌上很安静。

[ðoʊz] [tænd] ['feɪsɪz][wɜːr; wər][set] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] ['sʌmhaʊ] [oʊld] .

Those	tanned	faces	were	set	,	and	the	eyes	somehow	old	.
那些	晒黑的	面孔	是	放	,	和	这	眼睛	不知何故	老的	.

那些晒得黝黑的脸庞表情严肃，眼神却透着一丝沧桑。

['kɛnɝd] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tu:; tə] [mɔ'ræn] .

Kennard	directed	his	gaze	to	Moran	.
肯纳德	指导	他的	目光	到	莫兰	.

肯纳德将目光转向莫兰。

“ [noʊ] ['i:ðər] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] ? ” [hi:; hi][in'kwaiəd] .

“	Know	either	one	of	'	em	?	”	he	inquired	.
“	知道	任何一个	一	的	-	呃	?	”	他	询问	.

“你认识他们俩吗？”他问道。

“ ['mɑ:rfə] [flaɪt] .

“	Marfa	flight	.
“	马尔法	航班	.

“马尔法航班。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [greɪt] [egz] .

They	were	great	eggs	.
他们	是	伟大的	鸡蛋	.

这些鸡蛋很棒。

” [mɔ'ræn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Moran	shook	his	head	.
”	莫兰	摇晃	他的	头	.

莫兰摇了摇头。

[ðə; ði] [deθ] [toʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔ:rdər]['flaɪɝz] ['toʊt(ə)l] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [eɪt] , ['evri] [jɪr] ,

The	death	toll	of	the	border	flyers	totaled	one	out	of	eight	,	every	year	,
这	死亡	收费	的	这	边界	传单	总计	一	出去	的	八	,	每一个	年	,

每年，边境飞行员的死亡人数总计为八分之一。

[hi:; hi] [nu:] , [ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [ˌæftər'nu:n] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [gɔ:n] .

he	knew	,	and	that	very	afternoon	two	of	them	had	gone	.
他	知道	,	和	那	非常	下午	二	的	他们	有	已消失	.

他知道，就在当天下午，其中两人就离开了。

[ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [bend] .

In	the	mountains	of	the	Big	Bend	.
在	这	山脉	的	这	大的	弯曲	.

在大弯山脉。

[hi:; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [æz; əz][hi:; hi] [helpt] [hɪm'self][tu:; tə] [bred] .

He	cleared	his	throat	as	he	helped	himself	to	bread	.
他	已清除	他的	喉	作为	他	帮助	他自己	到	面包	.

他一边清了清嗓子，一边给自己拿了面包。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['sɪmpli] [toʊld] [nu:z] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [sed] ['brʌskli] —

Because	the	simply	told	news	affected	him	,	he	said	bruskly	—
因为	这	简单地	讲述	消息	做作的	他	,	他	说	粗暴地	—

因为这个简单的消息让他感到震惊，他生硬地说——

“ [wel] , [ðæts] [wʌt] ['eni] [mæn][ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] [hæz; həz][gɑ:t][tu:; tə][ɪk'spekt] ,

“	Well	,	that's	what	any	man	in	this	business	has	got	to	expect	,
“	出色地	,	那就是	什么	任何	男人	在	这	商业	有	得到	到	预计	,

“嗯，任何在这个行业里工作的人都必须预料到这种情况。”

[ænd; ənd][hi:; hi][kɑ:nt] [kɪk] [wen] [hi:; hi] [kɪks] [ɔ:f] . ”

and	he	can't	kick	when	he	kicks	off	.	”
和	他	不能	踢	什么时候	他	踢	离开	.	”

他开球的时候踢不中球。

“ [ðə; ði] —— [hi:; hi][kɑ:nt] !

“	The	——	he	can't	!
“	这	——	他	不能	!

“他不能！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [staʊt] , ['faɪəri] [pɑːp] ['krævəθ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['snæpɪŋ] .

"	It	was	stout	,	fiery	Pop	Cravath	,	his	eyes	snapping	.
"	它	曾是	肥硕	,	火热	流行音乐	克拉瓦斯	,	他的	眼睛	啪啪	.

"那是身材魁梧、脾气火爆的波普·克拉瓦斯，他的眼睛炯炯有神。"

['deɪli][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [frend] .

Daly	had	been	his	friend	.
戴利	有	到过	他的	朋友	.

戴利曾是他的朋友。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə] ['bɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [deθ] , [eɪ] ?

"	I	suppose	you	look	forward	to	burning	to	death	,	eh	?
"	我	认为	你	看	向前	到	燃烧	到	死亡	,	嗯	?

"我猜你是盼着被烧死吧？"

[hɑːrd] - [bɔɪld] [eg] [wiː; wi][hæv; həv][wɪð; wɪθ][juː 'es] !

Hard	-	boiled	egg	we	have	with	us	!
难的	-	煮沸	蛋	我们	有	和	我们	!

我们这里有煮鸡蛋！

" [hiː; hi] ['stɔrmd] [ɑːn] .

"	he	stormed	on	.
"	他	暴风雨	在	.

他怒气冲冲地继续说道。

[mɔ'ræn][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃel] , [laɪk][ə; eɪ]['tɜːrt(ə)l] .

Moran	was	in	his	shell	,	like	a	turtle	.
莫兰	曾是	在	他的	壳	,	喜欢	一个	龟	.

莫兰把自己缩在壳里，就像一只乌龟。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [krævəθs] ['skwerli] [æz; əz][hiː; hi] ['stʌmbld] [ɑːn] .

His	eyes	met	Cravath's	squarely	as	he	stumbled	on	.
他的	眼睛	遇见	克拉瓦斯	完全	作为	他	踉跄	在	.

他踉跄着向前走，目光与克拉瓦斯的目光迎面相撞。

" ['evri] [mæn] [noʊz] [wʌt] [tuː; tə][ɪk'spekt] — [its] [dʒʌst][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] — "

"	Every	man	knows	what	to	expect	—	it's	just	an	incident	—	"
"	每一个	男人	知道	什么	到	预计	—	它是	只是	一个	事件	—	"

"每个人都知道会发生什么——这只是一起意外——"

" [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] !

"	You	don't	say	!
"	你	不	说	!

"你别说！"

[wiːl] [gɪv] [ə; eɪ] [dæns] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

We'll	give	a	dance	in	honor	of	it	,	I	suppose	,
出色地	给	一个	舞蹈	在	荣誉	的	它	,	我	认为	,

我想我们会跳支舞来庆祝一下。

[tuː; tə][let][ðə; ði][wɜːrld] [noʊ] [ðæt][ə; eɪ][fjuː] ['dɛθs] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][dəunt] [feɪz] ['aʊər; ɑːr]

to	let	the	world	know	that	a	few	deaths	here	and	there	don't	faze	our
到	让	这	世界	知道	那	一个	很少	死亡人数	这里	和	那里	不	法泽	我们的

['nɜːrvi]['pailəts] !

nervy	pilots	!
紧张	飞行员	!

让全世界都知道，零星的几起死亡事件并不会吓倒我们胆大的飞行员！

" ['krævəθ] [spæt] ['bɪtərli] .

"	Cravath	spat	bitterly	.
"	克拉瓦斯	争吵	苦涩地	.

克拉瓦斯恶狠狠地啐了一口。

“ [aɪm] —— [ɪf] [aɪm][nɑːt] [sɪk] [ʌv; əv] [ðiːz] [gaɪz] [ðæt] [ʃuːt] [ɔːf][ðer; ðər] [maʊðz] [əˈbaʊt] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l]

“	I'm	——	if	I'm	not	sick	of	these	guys	that	shoot	off	their	mouths	about	how	little
”	我是	——	如果	我是	不是	生病的	的	这些	伙计们	那	射击	离开	他们的	嘴	关于	如何	小的

[ˈdeɪndʒər] [miːnz] [tuː; tə][ðem; ðəm] — [wen] [hɑːrd] [lʌk] [hɪts] [ˈsʌmbɑːdi] [els] !

danger	means	to	them	—	when	hard	luck	hits	somebody	else	!
危险	方法	到	他们	—	什么时候	难的	运气	点击量	某人	别的	!

“我真要被这些家伙气疯了，他们口口声声说自己一点危险都没有——而当别人遭遇不幸时！”

[ænd; ənd] [haʊ] [laʊd] [ðeɪ] [jelp] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪts] [ðem; ðəm] — ”

And	how	loud	they	yelp	when	it	hits	them	—	”
和	如何	大声	他们	喊叫	什么时候	它	点击量	他们	—	”

当它击中他们时，他们会发出多么响亮的叫声——”

“ [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [ˈkɛnɝd] [slɪd][ɪn] ,

“	The	worst	of	it	is	,	”	Kennard	slid	in	,
”	这	最差	的	它	是	,	”	肯纳德	滑行	在	,

“最糟糕的是，”肯纳德插话道，

“ [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] [ˈiːv(ə)n] [goʊ] [ˈoʊvər] [ˈɪntuː] [ˈmeksɪkoʊ] [təˈnaɪt] , —— [ˌaɪ ˈtiː] !

“	that	we	can't	even	go	over	into	Mexico	tonight	,	——	it	!
”	那	我们	不能	甚至	去	超过	进入	墨西哥	今晚	,	——	它	!

“我们今晚甚至都不能去墨西哥，——它！

” [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][kʌt] [ɔːf][ðə; ði][hɑːt] - [ˈtempərd] [ˈkrævəθ] ,

”	The	object	of	his	words	had	been	to	cut	off	the	hot	-	tempered	Cravath	,
”	这	目的	的	他的	字	有	到过	到	切	离开	这	热的	-	淬火	克拉瓦斯	,

“他这么说的目的是为了制止脾气暴躁的克拉瓦特。”

[mɔˈræn] [nuː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [iːz] [ðə; ði][ˈtenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈfɔːlən][ˈoʊvər][ðə; ði] [dɪˈprest]

Moran	knew	,	and	to	ease	the	tension	which	had	fallen	over	the	depressed
莫兰	知道	,	和	到	舒适	这	紧张	哪个	有	倒下	超过	这	郁闷

[ˈteɪbl] .

table	.
桌子	.

莫兰知道，为了缓解笼罩在阴沉的桌子上的紧张气氛。

[ðə; ði][siː] . [oʊ] . - [es] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [kiːn] [ænd; ənd] [ˈveri] [koʊld][æz; əz] [ðeɪ] [ˈrestɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz]

The	C	.	O	.	'	s	eyes	were	very	keen	and	very	cold	as	they	rested	on	his
这	C	.	哦	.	-	s	眼睛	是	非常	敏锐的	和	非常	寒冷的	作为	他们	休息	在	他的

[njuɪst] [ˈflaɪər] .

newest	flyer	.
最新	传单	.

指挥官的目光锐利而冰冷地落在他最新购置的飞机上。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] [ˈgrʌfli] :

He	went	on	gruffly	:
他	去	在	粗声粗气地	:

他粗声粗气地继续说道：

“ [its] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ə; eɪ] [ˈhaʊlɪŋ] [drʌŋk] [ˈevri] [taɪm][ə; eɪ][mæn][gets] [nɑːkt] [ɔːf]

“	It's	the	custom	to	go	on	a	howling	drunk	every	time	a	man	gets	knocked	off
”	它是	这	风俗	到	去	在	一个	嚎叫	醉	每一个	时间	一个	男人	获得	敲门	离开

[ænd; ənd][sɔːrt][ʌv; əv][fərˈget][ˌaɪ ˈtiː] .

and	sort	of	forget	it	.
和	种类	的	忘记	它	.

“每当有人被打倒在地，人们就会放声大笑，然后把这件事忘得一干二净，这似乎已经成了一种习俗。”

[naʊ] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn][ˈduːti] . ”

Now	we've	got	to	stay	on	duty	.	”
现在	我们已经	得到	到	停留	在	责任	.	”

现在我们必须继续值班。

“ [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [pɪkt] [ə; eɪ] ['betər] [taɪm] [tu:; tə] [get] [kɪld] , [æt; ət] [ðæt] , ” ['dʌmpi] [skɑ:rθ]
“ They might have picked a better time to get killed , at that , ” Dumpy Scarth
“ 他们 可能 有 挑选 一个 更好的 时间 到 得到 被杀 , 在 那 , ” 矮胖 斯卡斯
[ri'mɑ:kt] .
remarked .
评论 .

“他们或许选了个更好的时机去送死，”邓皮·斯卡斯评论道。

['mɔ:rənz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [pleɪt] .
Moran's eyes were on his plate .
莫兰的 眼睛 是 在 他的 盘子 .

莫兰的目光一直盯着他的盘子。

[wʌt] [hæd; həd] [hi:; hi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌdɪsə'pru:v] [ʌv; əv] ?
What had he said that they should disapprove of ?
什么 有 他 说 那 他们 应该 不赞成 的 ?

他说了什么让他们不赞同的话?

['meɪbi] ['hi:d] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rʌf] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['nu:kʌmər] .
Maybe he'd been a little rough for a newcomer .
或许 他会 到过 一个 小的 粗糙的 为了 一个 新人 .

或许他作为新人有点粗鲁。

['hi:d] [dʒʌst] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'lɔ:ŋd] .
He'd just wanted to show them that he belonged .
他会 只是 通缉 到 展示 他们 那 他 属于 .

他只是想向他们证明，他是这里的一份子。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [pɪk] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] ?
Why should they pick on him ?
为什么 应该 他们 挑选 在 他 ?

他们为什么要针对他?

['evri] [mu:v] [hi:; hi] [meɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mis'teik] , [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] .
Every move he made was a mistake , as far as they were concerned .
每一个 移动 他 制成 曾是 一个 错误 , 作为 远的 作为 他们 是 担心的 .

在他们看来，他的每一个举动都是错误。

['sloʊli] , [æz; əz] [hi:; hi] [mʌld] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊvər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [kən'dʒi:ld] ['ɪntu:]
Slowly , as he mulled it over in his mind , his misery congealed into
缓慢地 , 作为 他 仔细考虑 它 超过 在 他的 头脑 , 他的 苦难 凝固 进入
[rɪ'zentmənt] .
resentment .
怨恨 .

随着他反复思量，痛苦渐渐凝结成怨恨。

['ɔ:lweɪz] ['tæsɪtɜ:rn] , [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mi:l] .
Always taciturn , he did not say a word during the remainder of the meal .
总是 沉默寡言 , 他 做过 不是 说 一个 单词 期间 这 余 的 这 一顿饭 .

他向来沉默寡言，在剩下的用餐时间里一句话也没说。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [baɪ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [went]
Instinctively he felt that he wanted to be by himself , and he went
本能地 他 毛毡 那 他 通缉 到 是 经过 他自己 , 和 他 去
[də'rektli; daɪ'rektli] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [tent] .
directly to his tent .
直接地 到 他的 帐篷 .

他本能地想要独处，于是径直走向自己的帐篷。

[hi:; hi] [leɪ] [ðer; ðər] , ['θɪŋkɪŋ] .
He lay there , thinking .
他 躺 那里 , 思维 .

他躺在那里，陷入沉思。

['sensətɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['meɪniə] ,
Sensitive **to** **the** **point** **of** **mania** **,**
敏感的 到 这 观点 的 狂热 ,

敏感到近乎狂躁的地步，

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:f][ɑ:n][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [fʊt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [spi:d] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]
he **felt** **that** **he** **was** **off** **on** **the** **wrong** **foot** **with** **such** **speed** **that** **he** **could**
他 毛毡 那 他 曾是 离开 在 这 错误的 脚 和 这样的 速度 那 他 可以
['nevər][stɑ:rt]['oʊvər][ə'gen] .
never **start** **over** **again** **.**
绝不 开始 超过 再次 .

他感觉自己一开始就走错了路，而且速度之快，让他再也无法重新开始了。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔ:lt] , [tu:] .
His **own** **fault** **,** **too** **.**
他的 自己的 过错 , 也 .

这也是他自己的错。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ɔ:f] .
Trying **to** **show** **off** **.**
尝试 到 展示 离开 .

想炫耀。

[noʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] .
No **,** **it** **wasn't** **.**
不 , 它 不是 .

不，并非如此。

[waɪ] [hæd; həd] [ðæt] [fæt] - ['hedɪd] [rʌnt] , [skɑ:rθ] , ['stɑ:rtɪd] ['pɪkɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [raɪt] [ə'weɪ] ?
Why **had** **that** **fat** **-** **headed** **runt** **,** **Scarth** **,** **started** **picking** **on** **him** **right** **away** **?**
为什么 有 那 胖的 - 标题 矮子 , 斯卡斯 , 开始 挑选 在 他 正确的 离开 ?

为什么那个笨蛋斯卡斯一开始就欺负他?

[tɔ:rd] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði]['flaɪɚz] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [kɑ:rdz][ɪn][ðə; ði][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən]
Toward **midnight** **the** **flyers** **,** **who** **had** **been** **playing** **cards** **in** **the** **recreation**
朝向 午夜 这 传单 , WHO 有 到过 玩耍 牌 在 这 娱乐
[ru:m] ,
room **,**
房间 ,

临近午夜时分，那些在娱乐室打牌的飞行员们.....

[keɪm] [tu:; tə][ðer; ðər] [tents] , [ænd; ənd]['dev(ə)l] - [meɪ] - [ker] ['læftər] [daɪd] [ə'weɪ] ['ɪntu:]['kwaɪət] .
came **to** **their** **tents** **,** **and** **devil** **-** **may** **-** **care** **laughter** **died** **away** **into** **quiet** **.**
来了 到 他们的 帐篷 , 和 魔鬼 - 可能 - 关心 笑声 死亡 离开 进入 安静的 .

他们回到帐篷，无忧无虑的笑声渐渐消失，归于沉寂。

[ʃæg] ['lʌmbərd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] [went] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði]['stɑ:rlɪt] [naɪt] .
Shag **lumbered** **to** **his** **feet** **,** **and** **went** **out** **into** **the** **starlit** **night** **.**
长毛 笨重的 到 他的 脚 , 和 去 出去 进入 这 星光 夜晚 .

沙格蹒跚地站起身，走进了星光璀璨的夜空。

[ðə; ði][me'ski:tˌmeski:t][wʌz; wəz] ['mɜ:rmərɪŋ] , ['kræklɪŋ] ['sɔ:ftli] , [ɪn][ðə; ði] [gʌlf] [bri:z] ,
The **mesquite** **was** **murmuring** **,** **crackling** **softly** **,** **in** **the** **Gulf** **breeze** **,**
这 牧豆树 曾是 淙淙 , 噼啪作响 轻轻 , 在 这 海湾 微风 ,

墨西哥湾的微风吹拂着牧豆树，发出轻柔的沙沙声。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['pɜ:rp(ə)l] [ru:f] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
and **the** **sky** **was** **like** **a** **purple** **roof** **over** **him** **.**
和 这 天空 曾是 喜欢 一个 紫色的 屋顶 超过 他 .

天空就像紫色的屋顶一样覆盖着他。

['oʊvər][æt; ət] ['hedkwɔ:rtərz] , [gɑ:rdz] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] ['telɪfoʊn] , [ænd; ənd] [laɪts] [gli:md] [ɪn]

Over	**at**	**headquarters**	**,**	**guards**	**were**	**at**	**the**	**telephone**	**,**	**and**	**lights**	**gleamed**	**in**
超过	在	总部	,	守卫	是	在	这	电话	,	和	灯	闪闪发光	在

[ðə; ði]['reɪdioʊ] [ʃæk] .

the	**radio**	**shack**	**.**
这	收音机	窝棚	.

总部那边，警卫们正在打电话，无线电室里灯火通明。

[i:st] [ænd; ənd] [west] [stretʃt] [ðə; ði]['bɔ:rdər] — ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] .

East	**and**	**west**	**stretched**	**the**	**border**	**—**	**hundreds**	**of**	**miles**	**.**
东方	和	西方	拉伸	这	边界	—	数百	的	英里	.

东西两侧绵延数百英里。

['saʊθwərd] , ['meksɪkoʊ][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['bru:dɪŋ] ['dezərt] .

Southward	**,**	**Mexico**	**was**	**like**	**a**	**brooding**	**desert**	**.**
向南	,	墨西哥	曾是	喜欢	一个	沉思	沙漠	.

墨西哥南部就像一片阴郁的沙漠。

['sʌmhaʊ] [ɔ:l][ðə; ði]['roʊmæns] , [ɔ:l][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n] ,

Somehow	**all**	**the**	**romance**	**,**	**all**	**the**	**tradition**	**,**
不知何故	全部	这	浪漫	,	全部	这	传统	,

不知怎的，所有的浪漫，所有的传统，

[ɔ:l][ðə; ði] ['pregnənt] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔ:rdər] ['kʌntri] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɪspərɪŋ]

all	**the**	**pregnant**	**possibilities**	**of**	**the**	**Border**	**country**	**seemed**	**to**	**be**	**whispering**
全部	这	孕	可能性	的	这	边界	国家	似乎	到	是	耳语

[tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['velvɪt] ['dɑ:rknəs] ,

to	**him**	**from**	**the**	**velvet**	**darkness**	**,**
到	他	从	这	天鹅绒	黑暗	,

边境地区所有蕴藏的无限可能，似乎都在从如丝绒般深邃的黑暗中向他低语。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg]['bɑ:di] [θrɪld] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [gləud] .

and	**his**	**big**	**body**	**thrilled**	**to**	**it**	**and**	**his**	**eyes**	**glowed**	**.**
和	他的	大的	身体	激动不已	到	它	和	他的	眼睛	发光	.

他庞大的身躯为此激动不已，双眼闪闪发光。

[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [li:pt] [frʌm; frəm]['steɪʃ(ə)n][tu:; tə]['steɪʃ(ə)n] — [lə'reɪdoʊ] , [del] ['ri:əu] ,

His	**imagination**	**leaped**	**from**	**station**	**to**	**station**	**—**	**Laredo**	**,**	**Del**	**Rio**	**,**
他的	想像力	跳跃	从	车站	到	车站	—	拉雷多	,	德尔	里约热内卢	,

['sændɜ-sən] ,

Sanderson	**,**
桑德森	,

他的想象力从一个车站跳到另一个车站——拉雷多、德尔里奥、桑德森，

['mɑ:rfə] — [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɑ:n][ðə; ði][laɪn] , ['lu:mɪŋ] [laɪk] ['kraʊtʃɪŋ]

Marfa	**—**	**and**	**he**	**could**	**see**	**the**	**ships**	**on**	**the**	**line**	**,**	**looming**	**like**	**crouching**
马尔法	—	和	他	可以	看	这	船舶	在	这	线	,	迫在眉睫	喜欢	蹲伏

['mɒnstəz] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ,

monsters	**in**	**the**	**darkness**	**,**
怪物	在	这	黑暗	,

马尔法——他能看到航线上的船只，像黑暗中潜伏的怪物一样若隐若现。

['redi] [tu:; tə] [sprɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] ['æftər][ðer; ðər] [preɪ] .

ready	**to**	**spring**	**into**	**the**	**air**	**after**	**their**	**prey**	**.**
准备好	到	春天	进入	这	空气	后	他们的	猎物	.

随时准备跃入空中追逐猎物。

[laɪf] [kʊd; kəd][hoʊld] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv]
Life **could** **hold** **nothing** **to** **compare** **with** **this** **,** **and** **he** **was** **a** **part** **of**
生活 可以 抓住 没有什么 到 比较 和 这 , 和 他 曾是 一个 部分 的
[ˌaɪ 'ti:] .
it **.**
它 .

生命中没有什么能与此相比，而他正是其中的一份子。

[noʊ] , [hi:; hi] ['wɔznt] ,
No **,** **he** **wasn't** **,**
不 , 他 不是 ,

不，他不是。

[hi:; hi] [θɔ:t] [æz; əz][hi:; hi] [went] [tu:; tə][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɔ:ts] ['raɪətɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
he **thought** **as** **he** **went** **to** **bed** **with** **a** **thousand** **thoughts** **rioting** **in** **his**
他 想法 作为 他 去 到 床 和 一个 千 想法 骚乱 在 他的
[breɪn] .
brain **.**
脑 .

他带着脑海中纷乱的思绪上床睡觉。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] .
But **he** **would** **be** **.**
但 他 会 是 .

但他会的。

[tu:] [ʃɪps] [wɜ:r; wər] [ɔ:f] [ɑ:n][ðə; ði] [dɑ:n] [pə'troʊl] [wen] [hi:; hi] [eɪt] ['brekfəst] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] —
Two **ships** **were** **off** **on** **the** **dawn** **patrol** **when** **he** **ate** **breakfast** **next** **morning** **—**
二 船舶 是 离开 在 这 黎明 巡逻 什么时候 他 吃 早餐 下一个 早晨 —
['dʌmpi] [skɑ:rθ] [ænd; ənd][teks] [mək'dauəl] ,
Dumpy **Scarth** **and** **Tex** **MacDowell** **,**
矮胖 斯卡斯 和 德州 麦克道尔 ,

第二天早上他吃早餐时，有两艘船出海执行黎明巡逻任务——分别是邓皮·斯卡斯号和特克斯·麦克道尔号。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [əb'zɜ:vəz] .
with **their** **observers** **.**
和 他们的 观察员 .

以及他们的观察员。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['nætʃ(ə)rəli] ,
The **others** **greeted** **him** **more** **or** **less** **naturally** **,**
这 其他的 问候 他 更多的 或者较少的 自然 ,

其他人则比较自然地向他打招呼。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [pegd] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz][æz; əz][ə; eɪ]
but **he** **could** **see** **that** **he** **was** **already** **pegged** **in** **their** **minds** **as** **a**
但 他 可以 看 那 他 曾是 已经 钉住 在 他们的 思想 作为 一个
[kwɪr] [eg] .
queer **egg** **.**
酷儿 蛋 .

但他能感觉到，在他们眼里，他已经是一个古怪的家伙了。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [fɔ:rs] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] [ˌtæsɪ'tɜ:rnəti][bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]
He **tried** **to** **force** **himself** **out** **of** **his** **customary** **taciturnity** **but** **it** **was**
他 尝试 到 力量 他自己 出去 的 他的 习惯 沉默寡言 但 它 曾是
[hɑ:rd] .
hard **.**
难的 .

他试图强迫自己摆脱一贯的沉默寡言，但这很难。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] —

At	the	end	of	the	meal	he	said	to	the	captain	—
在	这	结尾	的	这	一顿饭	他	说	到	这	队长	—

饭后，他对船长说——

“ [ɪf] [its] [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] ['præktɪs] [ə; eɪ] [fjuː] ['lændɪŋz] . ”

“	If	it's	all	right	,	sir	,	I'd	like	to	practise	a	few	landings	.	”
“	如果	它是	全部	正确的	,	先生	,	ID	喜欢	到	实践	一个	很少	着陆	.	”

“先生，如果可以的话，我想练习几次着陆。”

“ [ʃʊr] .

“	Sure	.
“	当然	.

“当然。

[jʊr; jər] - [biː; bi][noʊ] . [eɪt] .

Your	ship'll	be	No	.	8	.
你的	-	是	不	.	8	.

你的船将是8号。

” [mɔ'ræn] ['dredɪd] [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][lænd][ə; eɪ][diː] . [eɪtʃ] . [ɑːn] [ðæt] [fiːld] ,

”	Moran	dreaded	the	prospect	of	learning	to	land	a	D	.	H	.	on	that	field	,
”	莫兰	令人恐惧的	这	前景	的	学习	到	土地	一个	D	.	H	.	在	那	场地	,

莫兰很害怕在那片球场上学习如何击出指定打击球。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

but	it	had	to	be	done	.
但	它	有	到	是	完毕	.

但这件事必须要做。

[waɪ] ['hædnt][hiː; hi] [bɪn] [mæn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æd'mɪt][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][bɪg] [ʃɪps] ,

Why	hadn't	he	been	man	enough	to	admit	his	ignorance	of	big	ships	,
为什么	之前没有	他	到过	男人	足够的	到	承认	他的	无知	的	大的	船舶	,

他为什么就不能坦然承认自己对大型船舶一无所知呢?

[ænd; ənd] ['præktɪs] ['lændɪŋz] [ʌp][æt; ət]['dɑːnəvən] ?

and	practise	landings	up	at	Donovan	?
和	实践	着陆	向上	在	多诺万	?

然后在多诺万练习着陆?

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔməz] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] [tuː] [freɪl][tuː; tə] [stʌnt] ,

He	knew	that	the	bombers	were	considered	too	frail	to	stunt	,
他	知道	那	这	轰炸机	是	经过考虑的	也	脆弱	到	特技	,

他知道这些轰炸机飞行员体质太弱，不适合进行特技表演。

[soʊ][hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ə'suːmd] ['kerləsnəs] —

so	he	went	on	with	assumed	carelessness	—
所以	他	去	在	和	假定	疏忽	—

于是他装作若无其事地继续前行——

“ [duː][juː; jʊ]['piːp(ə)l] [daʊn] [hɪr] [lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə] [ðæt] - [noʊ] [stʌnt] - [stʌf] [ɑːn] [ðoʊz] ['beɪbiːz] ? ”

“	Do	you	people	down	here	live	up	to	that	'	no	stunt	'	stuff	on	those	babies	?	”
“	做	你	人们	向下	这里	居住	向上	到	那	-	不	特技	-	东西	在	那些	婴儿	?	”

“你们这儿的人真的像你们说的那样，对婴儿绝不搞噱头吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ! ” [snæpt] ['kɛnɝd] .

“	Of	course	!	”	snapped	Kennard	.
”	的	课程	!	”	啪啪	肯纳德	.

“当然！”肯纳德厉声说道。

“ [wiː; wi][dəunt] [meɪk] [ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['slæpɪŋ] [gɑːd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

“	We	don't	make	a	habit	of	slapping	God	in	the	face	.
”	我们	不	制作	一个	习惯	的	拍打	上帝	在	这	脸	.

“我们不会习惯性地打上帝的脸。”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [grɪnd] , [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn][mɔ'ræn] .

"	The	others	grinned	,	their	eyes	on	Moran	.
"	这	其他的	咧嘴一笑	,	他们的	眼睛	在	莫兰	.

其他人咧嘴一笑，目光都集中在莫兰身上。

" [pər'hæps][juː; jʊ][twɪst] - [ɪm] [ə'raʊnd] ['regjələrli] ? " [in'kwaiəd][slɪm]['evənz] , [ænd; ənd][mɔ'ræn] [flʌʃt] .

"	Perhaps	you	twist	'	em	around	regularly	?	"	inquired	Slim	Evans	,	and	Moran	flushed	.	:	.
"	也许	你	捻	-	呃	大约	经常	?	"	询问	苗条的	埃文斯	,	和	莫兰	酡			

"你是不是经常把它们扭来扭去？"斯利姆·埃文斯问道，莫兰脸红了。

" [dʒʌst]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['ɔːkwərdli] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

"	Just	wanted	to	know	,	"	he	said	awkwardly	,	and	went	out	.
"	只是	通缉	到	知道	,	"	他	说	尴尬地	,	和	去	出去	.

"只是想知道一下，"他尴尬地说，然后走了出去。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][frʌnt] ['kɑːkpɪt] [ʌv; əv][noʊ] . [eɪt] ,

Ten	minutes	later	he	was	in	the	front	cockpit	of	No	.	8	,
十	分钟	之后	他	曾是	在	这	正面	座舱	的	不	.	8	,

十分钟后，他坐进了8号飞机的前驾驶舱。

['traɪɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ɔːl'redi] [wɔːrm]['moʊtər] .

trying	out	the	already	warm	motor	.
尝试	出去	这	已经	温暖的	发动机	.

测试一下已经预热好的发动机。

[ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][held] [iːtʃ] ['wɪŋˌtɪp] ,

A	mechanic	held	each	wingtip	,
一个	机械	握住	每个	翼尖	,

一名机械师握住每个翼尖，

[ə'nʌðər] [sæt][ɑːn][ðə; ði][teɪl][ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði]['eəblæst][æz; əz][hiː; hi] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz]

another	sat	on	the	tail	and	leaned	against	the	airblast	as	he	covered	his
其他	卫星	在	这	尾巴	和	倾斜	反对	这	气流冲击	作为	他	涵盖	他的

[aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌst] [wɪtʃ] [swɜːld] ['ʌpwərd][ɪn][ə; eɪ] [dens] ,

eyes	from	the	dust	which	swirled	upward	in	a	dense	,
眼睛	从	这	灰尘	哪个	旋转	向上	在	一个	稠密	,

另一只马坐在马尾上，倚靠着气流，用手遮住眼睛，以免被扬起的浓密尘土呛到。

[koʊn] - [ʃeɪpt] [klaʊd] .

cone	-	shaped	cloud	.
锥体	-	形状	云	.

锥形云。

[ðə; ði]['taɪərz] [streɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] - [æz; əz][mɔ'ræn][held][ðə; ði] ['θrɑːtl] [waɪd]['oʊpən] ,

The	tires	strained	against	the	wheelblocks	as	Moran	held	the	throttle	wide	open	,
这	轮胎	紧张	反对	这	-	作为	莫兰	握住	这	风门	宽的	打开	,

莫兰将油门踩到底，轮胎紧紧地顶着轮挡。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['swiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊmənts] .

his	eyes	sweeping	his	instruments	.
他的	眼睛	扫荡	他的	仪器	.

他的目光扫过他的乐器。

[er] ['preʃər] , [θriː] ; ['bætəri] ['tʃɑːdʒɪŋ] [reɪt] , [tuː] ; ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] , [eɪt] [dɪ'griːz]

Air	pressure	,	three	;	battery	charging	rate	,	two	;	temperature	,	eight	degrees
空气	压力	,	三	;	电池	收费	速度	,	二	;	温度	,	八	学位

['sentɪgreɪd] ; [tæ'kɑːmɪtər] ['ʃoʊɪŋ] ,

Centigrade	;	tachometer	showing	,
摄氏度	;	转速表	显示	,

气压，3；电池充电速率，2；温度，摄氏八度；转速表显示，

- ; [ɔɪl] ['preʃər] , ['twenti] - [faɪv] — [ɔ:l][wʌz; wəz][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]

1750	;	oil	pressure	,	twenty	-	five	—	all	was	as	it	should	be	,	as	far	as
-	;	油	压力	,	二十	-	五	—	全部	曾是	作为	它	应该	是	,	作为	远的	作为

[hi:; hi] [nu:] .

he	knew	.
他	知道	.

1750；油压，25——据他所知，一切都正常。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɔ:f][wʌn] [swɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʌb(ə)l] [ɪg'nɪʃn] ['sɪstəm] , [ænd; ənd] ['lisnd] .

He	turned	off	one	switch	of	the	double	ignition	system	,	and	listened	.
他	转向	离开	一	转变	的	这	双倍的	点火	系统	,	和	听着	.

他关掉了双点火系统的一个开关，然后侧耳倾听。

[nɑ:t][ə; eɪ] [mɪs] .

Not	a	miss	.
不是	一个	错过	.

一次也没有失误。

[ðen] [ə; eɪ] [bri:f] ['traɪaʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [swɪtʃ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [i:zd] [ðə; ði][gʌn] [bæk] [tu:; tə]

Then	a	brief	tryout	of	the	other	switch	,	and	he	eased	the	gun	back	to
然后	一个	简短的	试用	的	这	其他	转变	,	和	他	缓解	这	枪	后退	到

['aɪdlɪŋ] .

idling	.
怠速	.

然后他短暂地试了试另一个开关，然后慢慢地将枪恢复到怠速状态。

[hi:; hi] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz]['gɑ:g(ə)lz][ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə][ðə; ði] [kru:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn]

He	adjusted	his	goggles	and	nodded	to	the	crew	,	with	a	lump	in
他	调整	他的	风镜	和	点头	到	这	全体人员	,	和	一个	块	在

[hɪz; ɪz] [θroʊt] .

his	throat	.
他的	喉	.

他调整了一下护目镜，哽咽着向船员们点了点头。

[ðeɪ] [pʊld] [ðə; ði] - , [ænd; ənd][hi:; hi] ['tæksɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði]

They	pulled	the	wheelblocks	,	and	he	taxied	to	the	northern	end	of	the
他们	拉	这	-	,	和	他	出租车	到	这	北方	结尾	的	这

[fi:ld] .

field	.
场地	.

他们拉开了轮挡，他滑行到田地的北端。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] ['seɪfli] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][gʌn] .

He	turned	safely	,	and	gave	it	the	gun	.
他	转向	安全	,	和	给予	它	这	枪	.

他安全地转身，把枪递给了它。

[hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ɔ:f][ɔ:l] [raɪt] .

He	knew	he	could	take	off	all	right	.
他	知道	他	可以	拿	离开	全部	正确的	.

他知道自己肯定能起飞。

['presɪŋ] ['fɔ:rwərd][ɑ:n][ðə; ði] [stɪk] , [fi:t] [breɪst] [ə'genst] [ðə; ði] ['rʌdər] ,

Pressing	forward	on	the	stick	,	feet	braced	against	the	rudder	,
紧迫	向前	在	这	戳	,	脚	支撑	反对	这	舵	,

向前推杆，双脚抵住方向舵，

[hi:; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['rɔ:rɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ld] , [noʊz] [loʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

he	sent	his	ship	roaring	across	the	field	,	nose	low	to	the	ground	.
他	发送	他的	船	咆哮	穿过	这	场地	,	鼻子	低的	到	这	地面	.

他驾驶着战机轰鸣着掠过田野，机头贴着地面。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ðə; ði] [er] [baɪ][ɪtˈself] , [ˈɔːlmoʊst] ,

It	took	the	air	by	itself	,	almost	,
它	采取	这	空气	经过	本身	,	几乎	,

它几乎是自行占据了空气。

[ænd; ənd][hiː; hi] [swept] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ˈtwenti] - [faɪv] [fiːt] [tuː; tə] [sper] .

and	he	swept	across	the	buildings	with	twenty	-	five	feet	to	spare	.
和	他	扫荡	穿过	这	建筑物	和	二十	-	五	脚	到	空闲的	.

他横穿建筑物，还剩下二十五英尺的距离。

[ɪn][ðə; ði] [kuːl] , [smuːð] [ˈmɔːrnɪŋ] [er] [hiː; hi] [felt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] [rɪˈtɜːrn] ,

In	the	cool	,	smooth	morning	air	he	felt	some	of	his	confidence	return	,
在	这	凉爽的	,	光滑的	早晨	空气	他	毛毡	一些	的	他的	信心	返回	,

在清晨凉爽柔和的空气中，他感到自己的一些自信正在恢复。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fens] [æt; ət] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈsev(ə)nti] - [faɪv]

and	when	he	felt	his	way	down	across	the	fence	at	a	mere	seventy	-	five
和	什么时候	他	毛毡	他的	方式	向下	穿过	这	栅栏	在	一个	仅仅	七十	-	五

[maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [fiːld] .

miles	an	hour	he	was	sure	he	was	going	to	make	the	field	.
英里	一个	小时	他	曾是	当然	他	曾是	去	到	制作	这	场地	.

当他以每小时 75 英里的速度摸索着越过围栏时，他确信自己一定能到达赛场。

[hiː; hi] [derd] [ə; eɪ] [skɪd] [tuː; tə] [kɪl] [mɔːr] [spiːd] , [ˈæftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈlɛvəld] [ɔːf] [ænd; ənd] ,

He	dared	a	skid	to	kill	more	speed	,	after	he	had	leveled	off	and	,
他	敢于	一个	滑行	到	杀	更多的	速度	,	后	他	有	平整	离开	和	,

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [baʊnst] ,

although	he	bounced	,
虽然	他	弹跳	,

他冒险打滑以进一步降低速度，此前他已经保持了车身水平，虽然他弹了起来，

[ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ˈseɪfli] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ˈroʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ber] [ˈtwenti] - [faɪv]

the	ship	came	to	earth	safely	and	stopped	rolling	with	a	bare	twenty	-	five
这	船	来了	到	地球	安全	和	停止	滚动	和	一个	裸	二十	-	五

[fiːt] [tuː; tə] [sper] .

feet	to	spare	.
脚	到	空闲的	.

飞船安全着陆，停止滚动时还剩下25英尺的距离。

[faɪv] [taɪmz] [hiː; hi] [ˈlændɪd] , [ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [traɪ] .

Five	times	he	landed	,	and	three	times	he	made	it	on	the	first	try	.
五	时代	他	登陆	,	和	三	时代	他	制成	它	在	这	第一的	尝试	.

他五次成功着陆，其中三次都是一次成功。

[hiː; hi] [stɪl] [felt] [streɪndʒ] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [ɪn] [iːtʃ] [ˈlændɪŋ] .

He	still	felt	strange	in	it	,	and	there	was	uncertainty	in	each	landing	.
他	仍然	毛毡	奇怪的	在	它	,	和	那里	曾是	不确定	在	每个	降落	.

他仍然觉得很不习惯，每次着陆都有些忐忑不安。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [self] - [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

But	he	had	self	-	confidence	in	the	air	,
但	他	有	自己	-	信心	在	这	空气	,

但他在空中却充满自信。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [naʊ] [ðæt] [ɪˈventʃuəli] [ˈhiːd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈkeɪpəb(ə)l] [diː] [ˈheɪviːlənd]

and	there	was	no	doubt	now	that	eventually	he'd	be	a	capable	De	Haviland
和	那里	曾是	不	怀疑	现在	那	最终	他会	是	一个	有能力的	德	哈维兰

[mæn] [ˈiːv(ə)n] [ɑːn] [ðæt] [ˈtaɪni] [fiːld] .

man	even	on	that	tiny	field	.
男人	甚至	在	那	微小的	场地	.

现在毫无疑问，即使在那个小小的球场上，他最终也会成为德哈维兰队一名称职的球员。

[hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][goʊ] [haɪ] ,

He	decided	to	go	high	,
他	决定	到	去	高的	,

他决定走高路，

[ænd; ənd][bæŋk][ænd; ənd]['saɪdˌslɪp][ænd; ənd] [stɔːl] [əˈraʊnd] [ə; eɪ][bɪt][tuː; tə][get] [mɔːr] [əˈkʌstəmd]

and	bank	and	sideslip	and	stall	around	a	bit	to	get	more	accustomed
和	银行	和	侧滑	和	摊位	大约	一个	少量	到	得到	更多的	习惯

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

to	his	ship	.
到	他的	船	.

他还会稍微倾斜、侧滑和失速一下，以便更好地适应他的飞船。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θrɪl] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ɪkˈses] ['paʊər] [ɪn] [ðæt] ['moʊtər] .

It	was	a	thrill	to	feel	the	excess	power	in	that	motor	.
它	曾是	一个	刺激	到	感觉	这	过量的	力量	在	那	发动机	.

感受到那台发动机的强大动力，真是令人兴奋。

[ðə; ði] [eɪ] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pər'spaɪr] [feɪs] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [swept] [baɪ][hɪm; ɪm] .

The	air	was	pleasant	to	his	perspiring	face	as	it	swept	by	him	.
这	空气	曾是	令人愉快的	到	他的	出汗	脸	作为	它	扫荡	经过	他	.

微风拂过他汗涔涔的脸庞，感觉十分舒适。

[hiː; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [vjuː] , ['ævɪdli] .

He	took	in	the	view	,	avidly	.
他	采取	在	这	看法	,	热情地	.

他兴致勃勃地欣赏着眼前的景色。

[məˈkʌlən] , [ə; eɪ] [smɔːl] [splɑːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ɪts] [peɪvd] [striːts] [waɪt] ['rɪbənz] [wɪð; wɪθ] [bʌgz]

McMullen	,	a	small	splotch	on	the	ground	,	its	paved	streets	white	ribbons	with	bugs
麦克马伦	,	一个	小的	斑点	在	这	地面	,	它是	铺砌路面	街道	白色的	丝带	和	漏洞

['krɔːlɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] .

crawling	on	them	.
爬行	在	他们	.

麦克马伦，地面上只有一小块地方，铺砌的街道像白色的丝带，上面爬满了虫子。

[fiːldz] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv][meˈskiːtˌmeskiːt] ,

Fields	dotted	with	patches	of	mesquite	,
田野	虚线	和	补丁	的	牧豆树	,

田野里点缀着片片牧豆树，

[ðə; ði] ['erdroʊm] [ə; eɪ]['taɪni] [skwer] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] ['stoʊnz] [θroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	airdrome	a	tiny	square	seeming	to	be	within	a	stone's	throw	of	the
这	机场	一个	微小的	正方形	似乎	到	是	之内	一个	石头的	扔	的	这

[taʊn] ,

town	,
镇	,

机场是一个很小的广场，似乎离城镇只有咫尺之遥。

['riːəli] [fɔːr] [maɪlz] [əˈweɪ] .

really	four	miles	away	.
真的	四	英里	离开	.

实际上距离四英里。

[æt; ət] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][dəˈrektli; daɪˈrektli]['oʊvər][ðə; ði] [fiːld] ,

At	four	thousand	feet	he	was	directly	over	the	field	,
在	四	千	脚	他	曾是	直接地	超过	这	场地	,

在四千英尺的高空，他正好位于田野正上方。

[ænd; ənd]['stɑːrtɪd] ['bæŋkɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['stiːpli] [tuː; tə][get][ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

and	started	banking	more	and	more	steeply	to	get	the	feel	of	the	ship	.
和	开始	银行业	更多的	和	更多的	陡峭地	到	得到	这	感觉	的	这	船	.

然后开始越来越大幅度地倾斜船身，以感受这艘船的操控感。

[hiː; hi][dɪd] ['fɪgjər] [eɪts] , [stɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , - .

He	did	figure	eights	,	stalled	it	,	wingturned	.
他	做过	数字	八	,	停滞	它	,	-	.

他做了8字形飞行，停了下来，然后转弯。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['moʊmənt][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [gruː] [mɔːr] [ʃʊr] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['laɪtər] .

And	with	each	moment	his	touch	grew	more	sure	,	his	heart	lighter	.
和	和	每个	片刻	他的	触碰	生长	更多的	当然	,	他的	心	打火机	.

随着时间的流逝，他的触碰变得越来越坚定，他的心情也越来越轻松。

[ðæt] ['nɔːɪŋ] [daʊt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][ə'bɪlətɪ] ['vænɪʃt] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] .

That	gnawing	doubt	about	his	ability	vanished	slowly	but	surely	.
那	啃咬	怀疑	关于	他的	能力	消失了	缓慢地	但	一定	.

他对自己能力的那种挥之不去的疑虑，慢慢地、但肯定地消失了。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [lʊkt] [nɔːrθ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə] [siː] [ə'nʌðər] [diː] . [eɪtʃ] .

Suddenly	he	looked	north	,	and	it	was	a	shock	to	see	another	D	.	H	.
突然	他	看起来	北	,	和	它	曾是	一个	震惊	到	看	其他	D	.	H	.

['kəːviŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

curving	toward	him	.
弯曲	朝向	他	.

他突然向北望去，震惊地发现另一辆 DH 正朝他驶来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʌmpi] [skɑːrθ] [ænd; ənd][dʒæk] [liː] , [hiː; hi] [θɔːt] .

It	was	Dumpy	Scarth	and	Jack	Lee	,	he	thought	.
它	曾是	矮胖	斯卡斯	和	杰克	李	,	他	想法	.

他心想，那是邓皮·斯卡斯和杰克·李。

[ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [ə'raʊnd] , ['daɪvɪŋ] ['slaɪtlɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][teɪl] .

The	ship	came	around	,	diving	slightly	for	his	tail	.
这	船	来了	大约	,	潜水	轻微地	为了	他的	尾巴	.

船转了个弯，微微俯冲向他的尾巴。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][pə'zɪʃ(ə)n] , ['fɪfti] [fiːt] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] ['slaɪtlɪ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

In	a	moment	it	had	taken	position	,	fifty	feet	behind	and	slightly	above	him	.
在	一个	片刻	它	有	已采取	位置	,	五十	脚	在后面	和	轻微地	多于	他	.

片刻之后，它就占据了位置，在他身后五十英尺，略高于他。

“ [hiː; hi]['wɒnts][ə; eɪ] ['dɔːgfaɪt] !

“	He	wants	a	dogfight	!
“	他	想要	一个	空战	!

他想打一场空战！

” [mɔ'ræn] [θɔːt] .

”	Moran	thought	.
”	莫兰	想法	.

莫兰心想。

[wel] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [get][ˌaɪ 'tiː] .

Well	,	he	wouldn't	get	it	.
出色地	,	他	不会	得到	它	.

他肯定不会明白的。

[hiː; hi] , [mɔ'ræn] , ['dɪdnt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt][diː] . [eɪtʃ] . [es] [jet] —

He	,	Moran	,	didn't	know	enough	about	D	.	H	.	s	yet	—
他	,	莫兰	,	没有	知道	足够的	关于	D	.	H	.	s	然而	—

他，莫兰，对DH（指定配偶）了解还不够多——

“ —— [ɪf] [aɪl] [fʌŋk] [ˌaɪ 'tiː] !
“ —— if I'll funk it !
“ —— 如果患病的 放克 它 !

“—— 如果我把它放克化！

” [hiː; hi][toʊld][hɪm'self] ['sævɪdʒli] .
” he told himself savagely .
” 他 讲述 他自己 野蛮地 .

他狠狠地对自己说。

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ʌp] .
“ Even if he does show me up .
“ 甚至 如果 他 做 展示 我 向上 .

“即使他真的比我强。”

” [mɑːk] ['kɑːmbæt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] — [gʊd] ['præktɪs] .
” Mock combat was a favorite diversion — good practise .
” 嘲笑 战斗 曾是 一个 最喜欢的 导流 — 好的 实践 .

“模拟战斗是大家最喜欢的消遣方式——也是很好的练习。”

[ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][tuː; tə][get][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [ə'bʌv] [wʌnz] [ə'poʊnənt] , [ɑːn][hɪz; ɪz][teɪl] ,
The point was to get behind and above one's opponent , on his tail ,
这 观点 曾是 到 得到 在后面 和 多于 一个人的 对手 , 在 他的 尾巴 ,
[ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] .
and stay there .
和 停留 那里 .

关键是要绕到对手身后，紧追对手，并保持在那里。

[mɔ'ræn] [θruː] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['ɪntuː][ə; eɪ]['daɪvɪŋ][bæŋk] , ['wɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'raʊnd] ['hevɪli] .
Moran threw his ship into a diving bank , whipping it around heavily .
莫兰 扔 他的 船 进入 一个 潜水 银行 , 鞭打 它 大约 重度 .

莫兰将他的船扔向一个陡峭的沙洲，船身剧烈地旋转着。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn][waɪld][ə'bændən] .
He twisted and turned in wild abandon .
他 扭曲 和 转向 在 荒野 放弃 .

他疯狂地扭动着身体，毫无顾忌。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [seɪf] .
He was high enough to be safe .
他 曾是 高的 足够的 到 是 安全的 .

他当时的海拔足够高，很安全。

['daɪvɪŋ] , ['zuːmɪŋ] , ['goʊɪŋ]['ɪntuː]['vɜːrtɪk(ə)l][bæŋks] , [hiː; hi] [traɪd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [derd] , [bʌt; bət]
Diving , zooming , going into vertical banks , he tried everything he dared , but
潜水 , 缩放 , 去 进入 垂直的 银行 , 他 尝试 一切 他 敢于 , 但
['dʌmpi] [roʊd][hɪz; ɪz][teɪl] [sə'riːnli] .
Dumpy rode his tail serenely .
矮胖 骑 他的 尾巴 平静地 .

俯冲、疾驰、垂直倾斜，他尝试了所有他敢做的事情，但 Dumpy 却平静地骑在他的尾巴上。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɪn]['mɔːrənz][maɪnd] .
It became almost a battle in Moran's mind .
它 成为 几乎 一个 战斗 在 莫兰的 头脑 .

在莫兰的脑海中，这几乎变成了一场战斗。

—— , [haʊ] ['hiːd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp] [ðæt] ['lɪt(ə)l] —— , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [ʃeɪk]
—— , how he'd like to show up that little —— , and he couldn't even shake
—— , 如何 他会 喜欢 到 展示 向上 那 小的 —— , 和 他 不能 甚至 摇
['dʌmpi] [ɔːf] ,
Dumpy off ,
矮胖 离开 ,

他多么想让那个小家伙出丑啊，可他甚至都甩不掉 Dumpy。

[mʌtʃ] [les] [get] [pə'zɪʃ(ə)n] [hɪm'self] .
much **less** **get** **position** **himself** **.**
很多 较少的 得到 位置 他自己 .

他更不可能获得这样的职位。

[daʊn] [bɪ'loʊ] [hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [bri:f] [glɪmps] [ʌv; əv] [mə'kænɪks] [ænd; ənd] ['ɑ:fəsərz] ['wɑtʃɪŋ] ,
Down **below** **he** **caught** **a** **brief** **glimpse** **of** **mechanics** **and** **officers** **watching** **,**
向下 以下 他 捕捉 一个 简短的 一瞥 的 机械学 和 警官 观看 ,

他向下瞥见了一些正在观看的机械师和军官。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] ['hevi] [dʒɔ:][set] .
and **suddenly** **his** **heavy** **jaw** **set** **.**
和 突然 他的 重的 颚 放 .

突然，他沉重的下巴绷紧了。

['hi:d] [ʃeɪk] ['dʌmpi] [ɔ:f] , ['enihaʊ] , [di:] . [eɪtʃ] . [ɔ:r][noʊ][di:] . [eɪtʃ] .
He'd **shake** **Dumpy** **off** **,** **anyhow** **,** **D** **.** **H** **.** **or** **no** **D** **.** **H** **.**
他会 摇 矮胖 离开 , 无论如何 , D . H . 或者 不 D . H .

不管有没有老公，他都会甩掉Dumpy。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ] [daɪv] , ['moʊtər] [fʊl] [ɑ:n] .
And **he** **went** **into** **a** **dive** **,** **motor** **full** **on** **.**
和 他 去 进入 一个 潜水 , 发动机 满的 在 .

他纵身一跃，引擎全速运转。

[let] ['dʌmpi] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][smɑ:rt] .
Let **Dumpy** **follow** **him** **now** **,** **if** **he** **was** **so** **smart** **.**
让 矮胖 跟随 他 现在 , 如果 他 曾是 所以 聪明的 .

如果邓皮那么聪明，就让他跟着他吧。

[ðoʊz] ['fɛloʊz] [bɪ'loʊ] [wʊd] [faɪnd][aʊt] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [nɜ:rv] [ðer; ðər] [nu:] ['flaɪər][hæd; həd] .
Those **fellows** **below** **would** **find** **out** **what** **kind** **of** **a** **nerve** **their** **new** **flyer** **had** **.**
那些 伙伴们 以下 会 寻找 出去 什么 种类 的 一个 神经 他们的 新的 传单 有 .

下面那些家伙就会知道他们的新飞行员胆子有多大了。

[ðə; ði] [strʌts] [wɜ:r; wər] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['sɑ:kəts] ,
The **struts** **were** **shaking** **in** **their** **sockets** **,**
这 支柱 是 摇晃 在 他们的 插座 ,

支柱在插槽里晃动着，

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz][wɜ:r; wər] ['skri:mɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spi:d] [æz; əz][ðə; ði]['moʊtɝz] [rɔ:r]
and **the** **wires** **were** **screaming** **with** **the** **speed** **as** **the** **motor's** **roar**
和 这 电线 是 尖叫 和 这 速度 作为 这 电机的 吼
[roʊz][tu:; tə][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['beloʊ] .
rose **to** **a** **veritable** **bellow** **.**
玫瑰 到 一个 真正的 下面 .

随着马达的轰鸣声越来越大，电线也随之高速甩动，发出刺耳的尖叫声。

[ðə; ði] ['erspi:d] [went] [ʌp] ['sloʊli] — [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
The **airspeed** **went** **up** **slowly** **—** **a** **hundred** **and** **seventy** **,** **a** **hundred** **and**
这 空速 去 向上 缓慢地 — 一个 百 和 七十 , 一个 百 和
['naɪnti] , [tu:] ['hʌndrəd] —
ninety **,** **two** **hundred** **—**
九十 , 二 百 —

空速缓慢增加——一百七十，一百九十，两百——

['evri] ['ɪnstənt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ,
Every **instant** **he** **was** **going** **to** **pull** **it** **out** **,**
每一个 立即的 他 曾是 去 到 拉 它 出去 ,

他随时都可能把它拔出来。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [fə'roʊʃəs] [dʒɔɪ][hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði][daɪv] , ['sekənd]['æftər]

but	with	a	sort	of	ferocious	joy	he	held	his	ship	in	the	dive	,	second	after
但	和	一个	种类	的	凶猛	喜悦	他	握住	他的	船	在	这	潜水	,	第二	后

['sekənd] .

second	.
第二	.

但他却带着一种狂野的喜悦，一秒又一秒地控制着他的船在下潜。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hʌntʃt] ['diːpli] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːkpɪt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊmənts] .

He	was	hunched	deeply	into	the	cockpit	,	his	eyes	on	his	instruments	.
他	曾是	弓着背	深	进入	这	座舱	,	他的	眼睛	在	他的	仪器	.

他深深地弓着身子，缩在驾驶舱里，眼睛盯着仪表。

['hiːd] [kʌm] [daʊn] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [fiːt] .

He'd	come	down	fifteen	hundred	feet	.
他会	来	向下	十五	百	脚	.

他从一千五百英尺的高空降落下来。

[naʊ] , [ɪf] ['dɪmpi] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][teɪl] , ['hiːd] [gɪv] [ʌp] .

Now	,	if	Dimpy	was	on	his	tail	,	he'd	give	up	.
现在	,	如果	迪姆皮	曾是	在	他的	尾巴	,	他会	给	向上	.

如果迪姆皮紧追不舍，他就会放弃。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd][æz; əz][hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [pʊl] [aʊt] , ['juːzɪŋ][bəuθ][hændz] .

He	looked	around	as	he	started	to	pull	out	,	using	both	hands	.
他	看起来	大约	作为	他	开始	到	拉	出去	,	使用	两个都	双手	.

他环顾四周，开始用双手抽身。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [stɪk] ['bækwərd] .

It	was	all	he	could	do	to	move	the	stick	backward	.
它	曾是	全部	他	可以	做	到	移动	这	戳	落后	.

他竭尽全力才把棍子往后挪了挪。

['sloʊli] [ðə; ði] [ʃɪp] ['stɑːrtɪd][tuː; tə]['levə(ə)l] , ['vaɪbret] [ɪn] ['evri] [spɑːr][ænd; ənd] [strʌt] .

Slowly	the	ship	started	to	level	,	vibrating	in	every	spar	and	strut	.
缓慢地	这	船	开始	到	等级	,	振动	在	每一个	斯帕	和	支撑	.

船身缓缓开始保持水平，每一根桅杆和支柱都微微震动。

['dʌmpi] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

Dumpy	was	nowhere	to	be	seen	.
矮胖	曾是	无处	到	是	已见	.

邓皮不见了踪影。

[hiː; hi]['hædnt] [derd] [tuː; tə]['fɑːloʊ] .

He	hadn't	dared	to	follow	.
他	之前没有	敢于	到	跟随	.

他不敢跟上去。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['levlɪŋ] [ɔːf] , ['fɪnɪʃɪŋ] [ɪts] [swuːp] [aʊt] , [wen] [mɔ'ræn] ['stɪfnd] .

The	ship	was	just	leveling	off	,	finishing	its	swoop	out	,	when	Moran	stiffened	.
这	船	曾是	只是	水平	离开	,	精加工	它是	俯冲	出去	,	什么时候	莫兰	僵硬	.

飞船刚刚平稳飞行，完成俯冲动作时，莫兰突然僵住了。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [stɪk] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [lɪmp][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

Suddenly	the	stick	seemed	to	have	gone	limp	in	his	hands	.
突然	这	戳	似乎	到	有	已消失	跛行	在	他的	双手	.

突然，他手中的拐杖似乎软了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɪstəns] .

It	came	all	the	way	back	without	resistance	.
它	来了	全部	这	方式	后退	没有	反抗	.

它一路畅通无阻地返回了目的地。

[hiː; hi][hæd; həd][kʌt][ðə; ði]['moʊtər][tuː; tə][pʊl][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][daɪv] ,

He	had	cut	the	motor	to	pull	out	of	the	dive	,
他	有	切	这	发动机	到	拉	出去	的	这	潜水	,

他关闭了发动机，从潜水中脱身。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['pænɪk][hiː; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði] ['θrɑːtl] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ɑːn] [ə'gen] .

and	in	a	panic	he	shoved	the	throttle	all	the	way	on	again	.
和	在	一个	恐慌	他	推搡	这	风门	全部	这	方式	在	再次	.

他惊慌失措地再次把油门踩到底。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] ['weivəd] , [bʌt; bət][naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ri'zjuːmd] [ɪts]['grædʒuəl] ['levlɪŋ] ['prɑːses] .

For	a	moment	the	ship	had	wavered	,	but	now	it	resumed	its	gradual	leveling	process	.
为了	一个	片刻	这	船	有	犹豫不决	,	但	现在	它	恢复	它是	逐渐地	水平	过程	.

船身一度摇晃了一下，但现在又恢复了逐渐平稳的状态。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['lev(ə)l][ðə; ði][noʊz] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][goʊ][ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ][stɔːl] ,

As	it	came	level	the	nose	started	to	go	up	into	a	stall	,
作为	它	来了	等级	这	鼻子	开始	到	去	向上	进入	一个	摊位	,

当飞机恢复水平飞行时，机头开始抬升，进入失速状态。

[ænd; ənd][mɔ'ræn] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ɪn'keɪst] [ɪn][aɪs] , [ʃʌvd] [ðə; ði] [stɪk] ['fɔːrwərd] .

and	Moran	,	his	heart	feeling	as	if	it	were	encased	in	ice	,	shoved	the	stick	forward	.
和	莫兰	,	他的	心	感觉	作为	如果	它	是	包裹	在	冰	,	推搡	这	戳	向前	.

莫兰感觉自己的心脏仿佛被冰封住了一般，他猛地将球杆向前推去。

[ðə; ði] [ʃɪp] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

The	ship	did	not	answer	.
这	船	做过	不是	回答	.

船上没有回应。

[hiː; hi] [iːzd] [ðə; ði] ['θrɑːtl] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði][noʊz] ['setld] .

He	eased	the	throttle	back	,	and	the	nose	settled	.
他	缓解	这	风门	后退	,	和	这	鼻子	定居	.

他轻轻地收回油门，机头沉了下来。

['sloʊli] [ðə; ði]['fræntɪk]['paɪlət] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

Slowly	the	frantic	pilot	looked	around	.
缓慢地	这	疯狂的	飞行员	看起来	大约	.

惊慌失措的飞行员缓缓环顾四周。

[ðə; ði] [kə'bæn] [strʌts] , [ɑːn][ðə; ði] ['elɪveɪtəz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][kən'troʊl]['waɪɚz, 'waɪrz][frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɪk] [wɜːr; wər] [ə'tætʃt] ,

The	cabane	struts	,	on	the	elevators	,	to	which	the	control	wires	from	the	stick	were	attached	,
这	小屋	支柱	,	在	这	电梯	,	到	哪个	这	控制	电线	从	这	戳	是	随附的	,

升降机上的机舱支柱，操纵杆的控制线就连接在上面。

[wɜːr; wər][bəuθ] ['liːnɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

were	both	leaning	toward	him	.
是	两个都	倾斜	朝向	他	.

两人都倾向于他。

[ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [streɪn] [ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðæt] [daɪv][hæd; həd] [pʊld] [ðem; ðəm] [luːs] ,

The	terrific	strain	of	pulling	out	of	that	dive	had	pulled	them	loose	,
这	了不起	拉紧	的	拉	出去	的	那	潜水	有	拉	他们	松动的	,

从跳水动作中挣脱出来的巨大拉力使他们脱困。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['elɪveɪtəz] [wɜːr; wər] ['juːsləs] .

and	his	elevators	were	useless	.
和	他的	电梯	是	无用	.

他的电梯也坏了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['niːðər] [daɪv][nɔːr][klaɪm][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

He	could	neither	dive	nor	climb	his	ship	.
他	可以	两者都不	潜水	也不	爬	他的	船	.

他既不能潜水也不能爬上他的船。

[ɪf] [hiː; hi] [fluː] [ʌn'tɪl][ðə; ði][gæs] [geɪv] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'pelər] [stɑːpt] ,

If	he	flew	until	the	gas	gave	out	and	the	propeller	stopped	,
如果	他	飞翔	直到	这	气体	给予	出去	和	这	螺旋桨	停止	,

如果他一直飞到燃料耗尽、螺旋桨停止转动为止，

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ][noʊz][daɪv] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][end][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][hɪt][ðə; ði] [graʊnd] .

the	ship	would	go	into	a	nose	dive	which	would	not	end	until	it	hit	the	ground	.
这	船	会	去	进入	一个	鼻子	潜水	哪个	会	不是	结尾	直到	它	打	这	地面	.

飞船会进入俯冲状态，直到撞击地面才会停止。

['sʌd(ə)nli] ['mɔːrənz] [breɪn] [siːmd] [ˌpretər'nætʃrəli; ˌpriːtər'nætʃrəli] [klɪr] [ænd; ənd] [kuːl] .

Suddenly	Moran's	brain	seemed	preternaturally	clear	and	cool	.
突然	莫兰的	脑	似乎	超自然地	清除	和	凉爽的	.

突然间，莫兰的大脑似乎异常清晰冷静。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃʊr] [deθ] [ə'pærəntli] [ə'weitid] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , ['mɪrli] ,

The	fact	that	sure	death	apparently	awaited	him	was	in	the	background	,	merely	,
这	事实	那	当然	死亡	显然	等待中	他	曾是	在	这	背景	,	仅仅	,

死亡显然在等着他，但这个事实只是背景而已，仅此而已。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

中火煮沸(Medium boiled)
第2/2页

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] , [æz; əz][hiː; hi] [mə'θɑːdɪkli] [θɔːt] [θɪŋz] [aʊt] .

of	his	consciousness	,	as	he	methodically	thought	things	out	.
的	他的	意识	,	作为	他	有条不紊	想法	事物	出去	.

在他的意识中，他有条不紊地思考着事情。

[ðə; ði]['moʊtər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli][hoʊp] .

The	motor	was	his	only	hope	.
这	发动机	曾是	他的	仅有的	希望	.

那台发动机是他唯一的希望。

[ðə; ði] [ʃɪp] [siːmd] ['pɜːrfɪktli] [rɪgd] ,

The	ship	seemed	perfectly	rigged	,
这	船	似乎	完美	作弊	,

这艘船看起来装备齐全，

['miːnɪŋ] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['moʊtər] - [spiːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [flai]['lev(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]

meaning	that	at	a	certain	motor	-	speed	it	would	fly	level	without	the	use	of
意义	那	在	一个	肯定	发动机	-	速度	它	会	飞	等级	没有	这	使用	的

[stɪk] [ɔːr] ['rʌdər] .

stick	or	rudder	.
戳	或者	舵	.

这意味着在一定的电机转速下，飞机无需使用操纵杆或方向舵即可保持水平飞行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] ['lev(ə)l] [naʊ] , [æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] ['fɪfti] [ɑːr] . [piː] . [em] .

It	was	flying	level	now	,	at	fifteen	fifty	r	.	p	.	m	.
它	曾是	飞行	等级	现在	,	在	十五	五十	r	.	p	.	米	.

现在它平稳飞行，转速为每分钟1550转。

[ɪf] [hiː; hi][kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'pelər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɑːrt]['daɪvɪŋ] .

If	he	cut	down	the	speed	of	the	propeller	,	it	would	start	diving	.
如果	他	切	向下	这	速度	的	这	螺旋桨	,	它	会	开始	潜水	.

如果他降低螺旋桨的转速，船就会开始下潜。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [sent] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][daɪv] ,

The	point	was	that	if	he	sent	it	into	a	dive	,
这	观点	曾是	那	如果	他	发送	它	进入	一个	潜水	,

关键在于，如果他把球打进深水区，

[kʊd; kəd][hiː; hi] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn] [fʊl] ['paʊər] ?

could	he	pull	it	out	by	turning	on	full	power	?
可以	他	拉	它	出去	经过	转弯	在	满的	力量	?

他能通过加大功率把它拔出来吗?

[ɔːr] [wʊd] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['θaʊz(ə)nd] - [paʊnd] ['moʊtər][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][daɪv] ?

Or	would	the	weight	of	that	thousand	-	pound	motor	hold	it	in	the	dive	?
或者	会	这	重量	的	那	千	-	磅	发动机	抓住	它	在	这	潜水	?

或者说，那台重达一千磅的发动机的重量能否让它在下潜过程中保持稳定?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [wei] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] .

There	was	but	one	way	to	find	out	.
那里	曾是	但	一	方式	到	寻找	出去	.

只有一种方法可以找到答案。

['fʌni] , [haʊ] ['lɪt(ə)l] [hiː; hi] ['riːəli] [felt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['stedi] [hænd] [iːzd] [ðə; ði] ['θrɑːtl] [bæk] [tuː; tə]

Funny	,	how	little	he	really	felt	as	his	steady	hand	eased	the	throttle	back	to
有趣的	,	如何	小的	他	真的	毛毡	作为	他的	稳定的	手	缓解	这	风门	后退	到

[twelv] ['hʌndrəd] .

twelve	hundred	.
十二	百	.

有趣的是，当他稳健的手将油门缓缓放回一千二百时，他内心却几乎毫无感觉。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [wʌn] [els] , [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːf] [ɪn] [ə'nʌðər]

He	seemed	to	be	experimenting	for	some	one	else	,	to	be	off	in	another
他	似乎	到	是	实验	为了	一些	一	别的	,	到	是	离开	在	其他

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

他似乎是在为别人做实验，准备去另一艘船上。

['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [faɪt] [fɔːr; fər] [laɪf] .

watching	a	man	fight	for	life	.
观看	一个	男人	斗争	为了	生活	.

看着一个人与死神搏斗。

[ðə; ði] [noʊz] [drɑːpt] ['sloʊli] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃɑːt] [ðə; ði] ['θrɑːtl] [ɔːl] [ðə; ði]

The	nose	dropped	slowly	below	the	horizon	,	and	he	shot	the	throttle	all	the
这	鼻子	掉落	缓慢地	以下	这	地平线	,	和	他	射击	这	风门	全部	这

[wei] ['fɔːrwərd] .

way	forward	.
方式	向前	.

机头缓缓沉入地平线以下，他猛地将油门推到最大。

[fɔːr; fər] [æn; ən] ['ægənaɪzd] ['moʊmənt] [ðə; ði] [diː] . [eɪtʃ] . [rɪ'meɪnd] [ɪn] [æn; ən] ['evər] - ['stiːpənɪŋ] [daɪv] .

For	an	agonized	moment	the	D	.	H	.	remained	in	an	ever	-	steepening	dive	.
为了	一个	痛苦的	片刻	这	D	.	H	.	剩余	在	一个	曾经	-	陡峭化	潜水	.

令人痛苦的一刻，DH 保持着越来越陡峭的俯冲姿态。

[ðen] , ['evər] [soʊ] ['sloʊli] , [ðə; ði] [noʊz] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] ['θrɑːtl] [bæk]

Then	,	ever	so	slowly	,	the	nose	came	up	,	and	he	brought	the	throttle	back
然后	,	曾经	所以	缓慢地	,	这	鼻子	来了	向上	,	和	他	带来	这	风门	后退

['sloʊli] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] - ['fɪfti] .

slowly	to	fifteen	-	fifty	.
缓慢地	到	十五	-	五十	.

然后，机头缓缓抬起，他慢慢地将油门拉回1550。

[ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [rek] , [naʊ] , [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [maɪt] [nɑːt] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

A	chance	to	wreck	,	now	,	in	a	way	that	might	not	kill	him	.
一个	机会	到	破坏	,	现在	,	在	一个	方式	那	可能	不是	杀	他	.

现在他有机会搞破坏，而且可能不会要了他的命。

[hɪz; ɪz] ['eɪlərɒnz] [ænd; ənd] ['rʌdərz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [raɪt] .

His	ailerons	and	rudders	were	all	right	.
他的	副翼	和	舵	是	全部	正确的	.

他的副翼和方向舵都没问题。

[hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [bæŋk] ,

He	sent	the	ship	into	a	shallow	bank	,
他	发送	这	船	进入	一个	浅的	银行	,

他把船开进了浅滩，

['spiːdɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['moʊtər] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [tuː; tə] ['ɔːfset] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['lɪftɪŋ] ['sɜːrfɪs] ,

speeding	up	the	motor	a	trifle	to	offset	the	loss	of	lifting	surface	,
超速	向上	这	发动机	一个	琐事	到	抵消	这	损失	的	举重	表面	,

稍微提高电机转速以弥补升力面的损失。

[ænd; ənd] [ðen] ['streɪtnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] ['hedɪd] [nɔːrθ] .

and	then	straightened	it	out	and	headed	north	.
和	然后	拉直	它	出去	和	标题	北	.

然后调整方向，向北驶去。

[ðə; ði] [fiːld] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['erdroʊm] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fens] [wʌz; wəz] [rʌf] , [bʌt; bət] [ʌn'wudid]

The	field	adjoining	the	airdrome	north	of	the	fence	was	rough	,	but	unwooded
这	场地	相邻的	这	机场	北	的	这	栅栏	曾是	粗糙的	,	但	未砍伐的

,

,

,

机场围栏北侧的田野地势崎岖，但没有树木。

[ænd; ənd] [æt; ət] [liːst] [θriː] ['hʌndrəd] [ja:dz] [lɔːŋ] .

and	at	least	three	hundred	yards	long	.
和	在	至少	三	百	码	长的	.

至少有三百码长。

[ðen] [ə'nʌðər] [fens] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [fiːld] .

Then	another	fence	,	and	a	cultivated	field	.
然后	其他	栅栏	,	和	一个	栽培	场地	.

然后是另一道栅栏，以及一片耕地。

[nɔːrθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst] ['klɪrɪŋ] [wʌz; wəz] [me'skiːtˌmeskiːt] .

North	of	this	last	clearing	was	mesquite	.
北	的	这	最后的	清理	曾是	牧豆树	.

最后这片空地以北是牧豆树。

[ten] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['erdroʊm] .

Ten	miles	north	of	the	field	he	turned	again	,	and	headed	for	the	airdrome	.
十	英里	北	的	这	场地	他	转向	再次	,	和	标题	为了	这	机场	.

在距离田地以北十英里处，他再次掉头，朝着机场方向驶去。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] ['θrɑːtl] [bæk] [tuː; tə] [ˌfɔːr'tiːn] ['hʌndrəd] .

He	brought	the	throttle	back	to	fourteen	hundred	.
他	带来	这	风门	后退	到	十四	百	.

他把油门调回了1400。

[ɪn] [ə; eɪ] ['grædʒuəl] [daɪv] [ðə; ði] [ʃɪp] [sped] ['daʊnwərd] ,

In	a	gradual	dive	the	ship	sped	downward	,
在	一个	逐渐地	潜水	这	船	加速	向下	,

船身逐渐下沉，速度越来越快。

[ðə; ði] ['erspiːd] ['miːtər] ['krɔːlɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

the	airspeed	meter	crawling	up	to	a	hundred	and	fifty	miles	an	hour	.
这	空速	仪表	爬行	向上	到	一个	百	和	五十	英里	一个	小时	.

空速表缓慢上升到每小时一百五十英里。

[æt; ət] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [fɔːr] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ðæt] [fɜːrst] ['kʌltɪveɪtɪd] [fiːld] .

At	five	hundred	feet	he	was	still	four	miles	north	of	that	first	cultivated	field	.
在	五	百	脚	他	曾是	仍然	四	英里	北	的	那	第一的	栽培	场地	.

在海拔五百英尺的地方，他仍然距离第一块耕地以北四英里。

[naʊ] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] ['θrɑːtl] [bæk] ['fɜːrðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [daɪv] ['stiːpənd] .

Now	he	brought	the	throttle	back	further	,	and	the	dive	steepened	.
现在	他	带来	这	风门	后退	更远	,	和	这	潜水	加深	.

现在他进一步加大了油门，俯冲角度也随之增大。

[hiː; hi][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] [naʊ] —

He	let	it	go	for	a	while	—	he	was	about	three	hundred	feet	high	now	—
他	让	它	去	为了	一个	尽管	一	他	曾是	关于	三	百	脚	高的	现在	一

[ænd; ənd] [ðen] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [wei] [ɑːn] .

and	then	shoved	it	all	the	way	on	.
和	然后	推搡	它	全部	这	方式	在	.

他放任不管了一会儿——他当时大约有三百英尺高——然后又把它完全推了上去。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [laɪk][ə; eɪ]['stætʃuː] .

He	waited	like	a	statue	.
他	等待	喜欢	一个	雕像	.

他像尊雕像一样静静地等待着。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː]['lev(ə)l][ɔːf][ɪn][taɪm] ?

Would	it	level	off	in	time	?
会	它	等级	离开	在	时间	?

这种情况会随着时间推移而趋于稳定吗?

[tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][noʊz]['stɑːrtɪd] [ʌp] .

Two	hundred	feet	,	a	hundred	and	fifty	,	and	then	the	nose	started	up	.
二	百	脚	,	一个	百	和	五十	,	和	然后	这	鼻子	开始	向上	.

两百英尺，一百五十英尺，然后机头开始抬升。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz]['lev(ə)l] , [ə; eɪ][maɪl] [bæk] [ʌv; əv] [ðæt] [fɜːrst] [fiːld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt]

The	ship	was	level	,	a	mile	back	of	that	first	field	,	and	a	hundred	feet
这	船	曾是	等级	,	一个	英里	后退	的	那	第一的	场地	,	和	一个	百	脚

[haɪ] .

high	.
高的	.

船身平稳，位于第一片田地后方一英里处，船高一百英尺。

[ə'gen] [ðə; ði] ['θrɑːtl] [krɔːld] [bæk] [tuː; tə] [ˌfɔːr'tiːn] ['hʌndrəd] .

Again	the	throttle	crawled	back	to	fourteen	hundred	.
再次	这	风门	爬行	后退	到	十四	百	.

油门再次缓慢地回到了1400。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [swet] , [hɪz; ɪz] [fiːt] ['dʒʌmpɪŋ][ɑːn][ðə; ði] ['rʌdər] [baːr] .

His	face	was	covered	with	sweat	,	his	feet	jumping	on	the	rudder	bar	.
他的	脸	曾是	涵盖	和	汗	,	他的	脚	跳	在	这	舵	酒吧	.

他满脸是汗，双脚在舵杆上跳动。

[ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [briːf] [steps] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

In	a	series	of	brief	steps	he	brought	it	down	,
在	一个	系列	的	简短的	步骤	他	带来	它	向下	,

他用一系列简短的步骤将其击倒。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['lɛvəld] [ðə; ði][læst] [taɪm] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [liːpt] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌndərkærɪdʒ]

and	when	he	leveled	the	last	time	his	heart	leaped	as	the	undercarriage
和	什么时候	他	平整	这	最后的	时间	他的	心	跳跃	作为	这	起落架

[brʌʃt] [ðə; ði][me'skiːtˌmeskiːt] .

brushed	the	mesquite	.
刷过	这	牧豆树	.

最后一次压平车身时，底盘擦过牧豆树，他的心猛地一跳。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['dɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [klɪrd] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [ə'gen] [ɪntʃt] [ðə; ði] [gʌn]

The	ship	darted	across	it	,	and	as	it	cleared	it	he	again	inched	the	gun
这	船	飞镖	穿过	它	,	和	作为	它	已清除	它	他	再次	一点点地	这	枪

['bækwərd] .

backward	.
落后	.

飞船疾驰而过，驶过障碍物后，他又慢慢地将炮向后挪动。

[ðə; ði][daɪv][wʌz; wəz][soʊ]['grædʒuəl] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] ['levlɪŋ] [ɔːf][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz]

The	dive	was	so	gradual	this	time	that	leveling	off	was	almost	as	easy	as
这	潜水	曾是	所以	逐渐地	这	时间	那	水平	离开	曾是	几乎	作为	简单的	作为

['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['elɪveɪtəz] .

doing	it	with	the	elevators	.
正在做	它	和	这	电梯	.

这次俯冲非常平缓，以至于平稳着陆几乎和乘坐电梯一样容易。

[ðə; ði]['steɪbəlaɪzər][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [bæk] , [ðə; ði][teɪl][æz; əz] ['hevi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd]

The	stabilizer	was	already	back	,	the	tail	as	heavy	as	it	could	be	made
这	稳定器	曾是	已经	后退	,	这	尾巴	作为	重的	作为	它	可以	是	制成

.

:

.

稳定器已经装回去了，尾翼也尽可能地加重了。

[θriː] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['lev(ə)l] .

Three	feet	above	the	ground	he	was	rushing	along	level	.
三	脚	多于	这	地面	他	曾是	匆忙	沿着	等级	.

他离地三英尺，沿着水平方向飞奔。

[hiː; hi] [kræʃt] [θruː] [ðə; ði][fɜːrst] [fens] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['erdroʊm] [wʌz; wəz][kloʊz] [ə'hed] .

He	crashed	through	the	first	fence	,	and	the	airdrome	was	close	ahead	.
他	崩溃了	通过	这	第一的	栅栏	,	和	这	机场	曾是	关闭	前方	.

他撞破了第一道围栏，机场就在前方不远处。

[ə; eɪ][waɪld] [rʌʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [fiːld] ,

A	wild	rush	across	the	intervening	field	,
一个	荒野	匆忙	穿过	这	介入	场地	,

一阵狂奔，冲过中间的田野，

[ænd; ənd][ðə; ði][diː] . [eɪtʃ] . [went] [θruː] [ðə; ði] ['baʊndri] [fens] [laɪk][ə; eɪ] ['kænən] [bɔːl] [θruː]

and	the	D	.	H	.	went	through	the	boundary	fence	like	a	cannon	ball	through
和	这	D	.	H	.	去	通过	这	边界	栅栏	喜欢	一个	大炮	球	通过

['peɪpər] .

paper	.
纸	.

DH 像炮弹穿过纸一样穿过了边界围栏。

[hiː; hi] [snæpt] [ðə; ði] [swɪtʃɪz] [ɔːf] ,

He	snapped	the	switches	off	,
他	啪啪	这	开关	离开	,

他猛地关掉了开关。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz] .

and	the	roar	of	the	motor	gave	way	to	the	singing	of	the	wires	.
和	这	吼	的	这	发动机	给予	方式	到	这	歌唱	的	这	电线	.

马达的轰鸣声渐渐被电线的沙沙声所取代。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz][æn; ən]['aʊər] .

He	had	been	going	more	than	a	hundred	miles	an	hour	.
他	有	到过	去	更多的	比	一个	百	英里	一个	小时	.

他的车速超过了每小时一百英里。

[ə; eɪ]['sekənd]['æftər][ðə; ði]['moʊtər][daɪd] , [ðə; ði][noʊz] [drɑːpt] ['sʌd(ə)nli] .

A	second	after	the	motor	died	,	the	nose	dropped	suddenly	.
一个	第二	后	这	发动机	死亡	,	这	鼻子	掉落	突然	.

发动机熄火后一秒钟，机头突然下沉。

[ðə; ði][diː] . [eɪtʃ] . [baʊnst] ['twenti] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [er] .

The	D	.	H	.	bounced	twenty	feet	in	the	air	.
这	D	.	H	.	弹跳	二十	脚	在	这	空气	.

DH弹跳到空中20英尺高。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][ˌaɪ 'tiː] ['hɔvəd] , [stɔːld] , [ænd; ənd] [ðen] [kræʃt] [æz; əz][ɪts][noʊz] [fel] .

For	a	second	it	hovered	,	stalled	,	and	then	crashed	as	its	nose	fell	.
为了	一个	第二	它	悬停	,	停滞	,	和	然后	崩溃了	作为	它是	鼻子	跌倒	.

它悬停了一秒钟，然后停了下来，机头下坠，坠毁了。

[mɔ'ræn] [θruː] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

Moran	threw	his	hands	in	front	of	his	head	.
莫兰	扔	他的	双手	在	正面	的	他的	头	.

莫兰双手抱头。

[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [dʒɑːr] , [ðə; ði] [sp'lɪntərɪŋ] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] ['rendɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] .

A	terrific	jar	,	the	splintering	of	wood	and	rending	of	linen	.
一个	了不起	罐	,	这	分裂	的	木头	和	渲染	的	亚麻布	.

一个可怕的罐子，木头碎裂，亚麻布撕裂。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] [ɔːl][wʌz; wəz][blæŋk] ,

For	a	second	all	was	blank	,
为了	一个	第二	全部	曾是	空白的	,

一瞬间，眼前一片空白。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['terɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'briː] [æz; əz][ðə; ði]['oʊdər]

and	then	he	found	himself	tearing	his	way	out	of	the	debris	as	the	odor
和	然后	他	成立	他自己	撕裂	他的	方式	出去	的	这	碎片	作为	这	气味

[ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [ə'seɪld] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .

of	burning	gasoline	assailed	his	nostrils	.
的	燃烧	汽油	遭受攻击	他的	鼻孔	.

然后，他发现自己正奋力从废墟中爬出来，一股汽油燃烧的气味扑鼻而来。

['blʌdi] , [deɪzd] , ['oʊnli][hæf] ['kɑːnʃəs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] , ['θɜːrti] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Bloody	,	dazed	,	only	half	conscious	,	he	was	running	,	thirty	feet	from	the
血腥	,	茫然	,	仅有的	一半	有意识的	,	他	曾是	跑步	,	三十	脚	从	这

['krækˌʌp] ,

crackup	,
崩溃	,

他浑身是血，神情恍惚，半昏迷状态，在距离裂缝三十英尺的地方奔跑着。

[æz; əz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [fleɪm] [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rekɪdʒ] , [ænd; ənd][daɪd]['ɪntuː][ə; eɪ][hjuːdʒ]

as	a	mass	of	flame	burst	from	the	wreckage	,	and	died	into	a	huge
作为	一个	大量的	的	火焰	爆裂	从	这	残骸	,	和	死亡	进入	一个	巨大的

['bɑːnfaɪər] .

bonfire	.
篝火	.

一团火焰从废墟中迸发而出，最终化作一堆巨大的篝火。

[hiː; hi] [sləud] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk] , [ænd; ənd]['riːz(ə)n] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	slowed	to	a	walk	,	and	reason	returned	to	him	.
他	减速	到	一个	走	,	和	原因	返回	到	他	.

他放慢脚步，开始步行，理智也逐渐恢复。

[men][wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] [frʌm; frəm] ['evriwer] .

Men	were	rushing	from	everywhere	.
男人	是	匆忙	从	到处	.

男人们从四面八方涌来。

['kæptɪn] ['kɛnɚd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːd] , [tuː] ['ʌðər] ['flaɪɚz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Captain	Kennard	was	in	the	lead	,	two	other	flyers	behind	him	.
队长	肯纳德	曾是	在	这	带领	,	二	其他	传单	在后面	他	.

肯纳德上尉领头，后面跟着两名飞行员。

[mɔ'ræn] [stɑːpt] , [hɪz; ɪz] [niːz] ['wɑːbli] [ɪn][ðə; ði][ri'ækʃ(ə)n] .

Moran	stopped	,	his	knees	wobbly	in	the	reaction	.
莫兰	停止	,	他的	膝盖	摇摇晃晃	在	这	反应	.

莫兰停了下来，反应让他双腿发软。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [θɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

There	was	but	one	thought	in	his	mind	.
那里	曾是	但	一	想法	在	他的	头脑	.

他脑子里只有一个念头。

[hi:; hi][hæd; həd] [pru:vd] [hɪm'self][ə; eɪ]['flaɪər] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trʌst] .

He	had	proved	himself	a	flyer	worthy	of	his	trust	.
他	有	已证实	他自己	一个	传单	值得	的	他的	相信	.

他已经证明自己是一名值得信赖的飞行员。

“ [wʌt] ['hæpənd] ?

“	What	happened	?
“	什么	发生	?

“发生了什么?

” [hɪz; ɪz] [aɪz] [met][ðə; ði] ['kæptənz] .

”	His	eyes	met	the	captain's	.
”	他的	眼睛	遇见	这	船长的	.

他的目光与船长的目光相遇了。

[ðə; ði][men][wɜ:r; wər] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][wɜ:r; wər] ['gæðərd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm]

The	men	were	fighting	the	fire	,	but	the	officers	were	gathered	about	him
这	男人	是	斗争	这	火	,	但	这	警官	是	聚集	关于	他

,

,

,

男人们正在灭火，但警官们都围在他身边。

['dʌmpi] [skɑ:rθ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] .

Dumpy	Scarth	in	the	front	.
矮胖	斯卡斯	在	这	正面	.

前面是矮胖的斯卡斯。

[mɔ'ræn] ['gæðərd] [hɪm'self] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ɛ'seɪd] [ə; eɪ][grɪn] .

Moran	gathered	himself	together	,	and	essayed	a	grin	.
莫兰	聚集	他自己	一起	,	和	尝试	一个	咧嘴笑	.

莫兰定了定神，挤出一个笑容。

“ ['elɪveɪtəz] [went] [rɔ:ŋ] [ɑ:n][ˌem 'i:] , [ðæts] [ɔ:l] , ” [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ɪ'læbərət] ['kerləsnəs] .

“	Elevators	went	wrong	on	me	,	that's	all	,	”	he	said	with	elaborate	carelessness	.
“	电梯	去	错误的	在	我	,	那就是	全部	,	”	他	说	和	精心制作的	疏忽	.

“我的电梯出故障了，仅此而已，”他装出一副漫不经心的样子说道。

“ [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moʊtər] .

“	Brought	her	down	with	the	motor	.
“	带来	她	向下	和	这	发动机	.

“用马达把她撞倒了。”

['wɔznt] [ðæt] [ə; eɪ] —— [ʌv; əv][ə; eɪ][noʊt] ?

Wasn't	that	a	——	of	a	note	?
不是	那	一个	——	的	一个	笔记	?

那不是一张——音符吗?

” [ðə; ði] [ˌoʊvər'rɔ:t] [si:] . [oʊ] . [went] ['ɪntu:] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] —

”	The	overwrought	C	.	O	.	went	into	eruption	—
”	这	雕饰	C	.	哦	.	去	进入	火山爆发	—

“过量的二氧化碳爆发了——”

“ [jʊə(r)] —— [raɪt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] —— [ʌv; əv][ə; eɪ][noʊt] !

“	You're	——	right	it	was	a	——	of	a	note	!
“	你是	——	正确的	它	曾是	一个	——	的	一个	笔记	!

“你说得对，那真是一张很棒的纸条！”

[θɪŋk] [jʊə(r)] [smɑːrt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][gɑːt][aʊt][baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , [duː][juː; jʊ] ?

Think	you're	smart	because	you	got	out	by	a	miracle	,	do	you	?
思考	你是	聪明的	因为	你	得到	出去	经过	一个	奇迹	,	做	你	?

你以为自己很聪明，因为你侥幸逃脱了?

[jʊə(r)] [ə; eɪ][diː]['heɪviːlənd] [stʌnt] [mæn] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

You're	a	De	Haviland	stunt	man	,	are	you	?
你是	一个	德	哈维兰	特技	男人	,	是	你	?

你是德哈维兰电影公司的特技演员吗?

[wʌt] [ðə; ðɪ] —— [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['daɪvɪŋ][ə; eɪ][diː] . [eɪtʃ] . [laɪk][juː; jʊ][dɪd][ʌp][ðer; ðər] ,

What	the	——	do	you	mean	,	diving	a	D	.	H	.	like	you	did	up	there	,
什么	这	——	做	你	意思是	,	潜水	一个	D	.	H	.	喜欢	你	做过	向上	那里	,

你这话是什么意思？像你刚才那样跳DH（高空跳伞）？

[əˈgenst] [maɪ]['ɔːrdərz][ænd; ənd] [əˈgenst] [gʊd] [sens] ?

against	my	orders	and	against	good	sense	?
反对	我的	订单	和	反对	好的	感觉	?

违背我的命令，也违背常理?

[baɪ] —— [aɪ][dəunt] [ker] ['weðər] [juː; jʊ] [kɪl] [jɔːr'self] [ɔːr][nɑːt] ,

By	——	I	don't	care	whether	you	kill	yourself	or	not	,
经过	——	我	不	关心	无论	你	杀	你自己	或者	不是	,

我不在乎你是否自杀，

[bʌt; bət] [ʃɪps] [ɑːr; ər] —— ['væljuəb(ə)l] [daʊn] [hɪr] !

but	ships	are	——	valuable	down	here	!
但	船舶	是	——	有价值的	向下	这里	!

但在这里，船只非常值钱!

“ [waɪp] [ðæt] ['sɪkli] [grɪn] [ɔːf] [jʊr; jər] [feɪs] , —— [juː; jʊ] !

“	Wipe	that	sickly	grin	off	your	face	,	——	you	!
“	擦拭	那	病弱的	咧嘴笑	离开	你的	脸	,	——	你	!

“把你的那副病态的笑容从脸上抹去，你！”

[jʊə(r)] [ɪnˈtaɪərli] [tuː] [smɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['bɔːrdər] ,

You're	entirely	too	smart	for	the	border	,
你是	完全	也	聪明的	为了	这	边界	,

你太聪明了，不适合待在边境。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [gɪv] [ə; eɪ] [huːt] [haʊ] [gʊd] [ə; eɪ]['flaɪər][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

and	I	don't	give	a	hoot	how	good	a	flyer	you	are	.
和	我	不	给	一个	叱	如何	好的	一个	传单	你	是	.

我才不在乎你的飞行技术有多好。

[get] [ðæt] ?

Get	that	?
得到	那	?

明白了吗?

[jʊə(r)] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][poʊst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

You're	confined	to	the	post	for	a	month	,
你是	受限	到	这	邮政	为了	一个	月	,

你将被限制在岗位上一个月。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wəːnt, weənt] ['flaɪɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [deθ] [aɪ'd] [graʊnd] [juː; jʊ] [bɪ'saɪdz] .

and	if	the	boys	weren't	flying	themselves	to	death	I'd	ground	you	besides	.
和	如果	这	男孩们	不是	飞行	他们自己	到	死亡	ID	地面	你	除了	.

即使那些男孩不是在自寻死路，我也会禁止你飞行。

[dʒʌst][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ðə; ði] —— - [əl][let][ˌem 'iː][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][juː; jʊ] [træns'fəːd] [ænd; ənd]

Just	as	quick	as	the	——	'	ll	let	me	I'm	going	to	get	you	transferred	and
只是	作为	快的	作为	这	——	-	二	让	我	我是	去	到	得到	你	转移	和

[swɑːp][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [aɪ][kæn; kən][juːz] .

swap	you	for	somebody	I	can	use	.
交换	你	为了	某人	我	能	使用	.

只要——允许，我就会尽快把你调走，换成我能用的人。

" [ðə; ði] ['daʊti] ['kæptɪn] [wɜːrl] [ɑːn] [skɑːrθ] .

"	The	doughty	captain	whirled	on	Scarth	.
"	这	强悍	队长	旋转	在	斯卡斯	.

"这位英勇的船长向斯卡斯猛扑过去。"

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [mɔ'ræn] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] ['sævɪdʒli] :

As	if	in	a	dream	Moran	heard	him	say	savagely	:
作为	如果	在	一个	梦	莫兰	听到	他	说	野蛮地	:

仿佛在梦中，莫兰听到他恶狠狠地说：

" [æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['dʌmpi] , [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [goʊz] .

"	As	for	you	,	Dumpy	,	the	same	thing	goes	.
"	作为	为了	你	,	矮胖	,	这	相同的	事物	去	.

"至于你，笨蛋，情况也一样。"

[ðɪs] [ɪz][noʊ][taɪm][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['grænstændɪŋ] , ['iːðər] .

This	is	no	time	for	your	grandstanding	,	either	.
这	是	不	时间	为了	你的	哗众取宠	,	任何一个	.

现在也不是你哗众取宠的时候。

['kudnt] [rɪ'zɪst] ['reɪzɪŋ] —— [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [mæn] , [eɪ] ?

Couldn't	resist	raising	——	with	a	new	man	,	eh	?
不能	抵抗	提高	——	和	一个	新的	男人	,	嗯	?

忍不住要和新男友一起抚养孩子了，是吗?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] , [ɔːr] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [ʌp][ðer; ðər] ?

What	do	you	know	about	his	flying	,	or	what	might	have	happened	up	there	?
什么	做	你	知道	关于	他的	飞行	,	或者	什么	可能	有	发生	向上	那里	?

你对他的飞行经历了解多少？或者说，你当时在空中可能发生了什么事?

[juː; jʊ] [seɪv] [jʊr; jər] ['flaɪɪŋ] [fɔːr; fər][pə'troʊl] , [ˌʌndər'stænd] ,

You	save	your	flying	for	patrol	,	understand	,
你	节省	你的	飞行	为了	巡逻	,	理解	,

飞行任务只用于巡逻，明白吗?

[ænd; ənd][maɪnd][jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] !

and	mind	your	own	business	in	the	air	and	on	the	ground	!
和	头脑	你的	自己的	商业	在	这	空气	和	在	这	地面	!

无论在空中还是地面，都请你管好自己的事!

" [skɑːrθ] [flʌʃt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpənd] , [bʌt; bət][wʌn] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][siː] . [oʊ] . - [es]

"	Scarth	flushed	,	and	his	mouth	opened	,	but	one	look	into	the	C	.	O	.	'	s
"	斯卡斯	酡	,	和	他的	嘴	打开	,	但	一	看	进入	这	C	.	哦	.	-	s

['stiːli] [aɪz] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

steely	eyes	was	enough	.
钢铁般的	眼睛	曾是	足够的	.

斯卡斯脸红了，张开了嘴，但只要看一眼指挥官冷峻的眼睛就足够了。

['kɛnɚd] [tʊk] [ə; eɪ][læst] [ʃɑːt] [æt; ət][mɔ'ræn] .

Kennard	took	a	last	shot	at	Moran	.
肯纳德	采取	一个	最后的	射击	在	莫兰	.

肯纳德向莫兰发起了最后的攻击。

“ [ə; eɪ] [fjuː] [ˈkræʃɪz] [miːn] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [eɪ] ?
“ A few crashes mean nothing to you , eh ?
“ 一个 很少 崩溃 意思是 没有什么 到 你 , 嗯 ?

“几次事故对你来说不算什么，是吗？”

[wel] , [ðeɪ] [miːn] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [raɪt] [naʊ] .
Well , they mean something to me , right now .
出色地 , 他们 意思是 某物 到 我 , 正确的 现在 .

嗯，它们现在对我来说意义非凡。

[hɑːrd] - [bɔɪld] [eg] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Hard - boiled egg , are you ?
难的 - 煮沸 蛋 , 是 你 ?

你是煮熟的鸡蛋吗?

[wel] , [aɪv] [gɑːt][noʊ][taɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [aʊt][ʌv; əv][juː; jʊ] [daʊn] [hɪr] .
Well , I've got no time to take that out of you down here .
出色地 , 我已经 得到 不 时间 到 拿 那 出去 的 你 向下 这里 .

我没时间在这里帮你把那些东西弄出来。

[juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ˈæləbaɪ] [jʊr; jər][trænsˈfɜːr][ɪn][dʒʌst][əˈbaʊt][ə; eɪ] [wiːk] !
You'll have a chance to alibi your transfer in just about a week !
你会 有 一个 机会 到 不在场证明 你的 转移 在 只是 关于 一个 星期 !

大约一周后，你就有机会为你的转账行为提供不在场证明!

” [mɔˈræn] [stʊd] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈdʌmli] [ˈsʌfərɪŋ] [dɔːg] .
” Moran stood there , for a moment , like a dumbly suffering dog .
” 莫兰 站立 那里 , 为了 一个 片刻 , 喜欢 一个 默默地 痛苦 狗 .

莫兰呆立在那里，一时像条受苦的傻狗。

[ðen] , [əˈbrʌptli] , [ˈkɜːtənz] [siːmd] [tuː; tə][kloʊz][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Then , abruptly , curtains seemed to close over his eyes .
然后 , 突然 , 窗帘 似乎 到 关闭 超过 他的 眼睛 .

然后，突然间，仿佛有窗帘蒙住了他的双眼。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmʌdi] [ænd; ənd] [oʊˈpeɪk] [æz; əz][hiː; hi][səˈluːtid] [ˈstɪfli] , [ænd; ənd] [ˈstʌmbld] [ˈblaɪndli]
They were muddy and opaque as he saluted stiffly , and stumbled blindly
他们 是 浑 和 不透明 作为 他 敬礼 僵硬地 , 和 踉跄 盲目地
[tɔːrd] [hɪz; ɪz][tent] .
toward his tent .
朝向 他的 帐篷 .

他们浑身泥泞，视线模糊不清，他僵硬地敬了个礼，然后跌跌撞撞地摸索着走向自己的帐篷。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [træns'fəːd] .
He was to be transferred .
他 曾是 到 是 转移 .

他将被调任。

[ðə; ði] [ˌsʌbˈkɑːnʃəs] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈreɪnmənt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdʒʌstɪfaɪd] [meɪd] [ˈmætərz]
The subconscious admission that his arraignment had been justified made matters
这 潜意识 入学 那 他的 提审 有 到过 合理的 制成 事情
[noʊ] [ˈbetər] .
no better .
不 更好的 .

他潜意识里承认自己被提审是合理的，但这并没有让情况好转。

[ˈdʌmpi] [skɑːrθ] [əˈgen] —
Dumpy Scarth again —
矮胖 斯卡斯 再次 —

又是邓皮·斯卡斯——

[hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kɑːt] , [fə'getiŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [lʌntʃ] ,

He	lay	on	his	cot	,	forgetting	to	go	to	lunch	,
他	躺	在	他的	婴儿床	,	遗忘	到	去	到	午餐	,

他躺在床上，忘了吃午饭。

[ænd; ənd]['grædʒuəli][hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] ['mɪzəri] [geɪv] [raɪz][tuː; tə] [ʌn'riːzənɪŋ] ['heɪtrɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːki]

and	gradually	his	aching	misery	gave	rise	to	unreasoning	hatred	for	the	cocky
和	逐步地	他的	疼痛	苦难	给予	上升	到	不讲道理	仇恨	为了	这	自大

['lɪt(ə)l]['flaɪər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['neməsɪs] .

little	flyer	who	had	been	his	Nemesis	.
小的	传单	WHO	有	到过	他的	复仇女神	.

渐渐地，他痛苦的心情让他对那个傲慢的小飞行员产生了莫名的仇恨，而那个小飞行员一直是他的宿敌。

[æz; əz][ðə; ði] [tɔːt] [deɪz] [pæst] , [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [gruː] [ɪn] [streŋθ] .

As	the	taut	days	passed	,	the	feeling	grew	in	strength	.
作为	这	紧绷	天	通过了	,	这	感觉	生长	在	力量	.

随着紧张的日子一天天过去，这种感觉越来越强烈。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ə'loʊn] , ['bruːdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][tent] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [fɔːrst] [tuː; tə]

He	was	utterly	alone	,	brooding	in	his	tent	when	he	was	not	forced	to
他	曾是	完全地	独自的	,	沉思	在	他的	帐篷	什么时候	他	曾是	不是	强制	到

[ə'pɪr] [ɪn]['pʌblɪk] .

appear	in	public	.
出现	在	民众	.

他完全孤身一人，只要不被迫出现在公众场合，就独自在帐篷里沉思。

['dʌmpi] , [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] , [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrt][baɪ][hɪz; ɪz]['pʌblɪk] - , [tuː] ,

Dumpy	,	the	irrepressible	,	had	been	hurt	by	his	public	tonguelashing	-	,	too	,
矮胖	,	这	不可抑制的	,	有	到过	伤害	经过	他的	民众		-	,	也	,

桀骜不驯的邓皮也曾因公开的严厉斥责而感到受伤。

[ænd; ənd][hiː; hi][lɔːst][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ræz] [ðə; ði] [blæk] - [b'raʊd] [mɔ'ræn][ɑːn][hɪz; ɪz] ['lændɪŋz]

and	he	lost	no	opportunity	to	razz	the	black	-	browed	Moran	on	his	landings
和	他	丢失的	不	机会	到	非难	这	黑色的	-	眉毛	莫兰	在	他的	着陆

,

,

,

他抓住一切机会，在莫兰落地时嘲讽他那黑眉毛的脸色。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [stɪl] [fɑːr][frʌm; frəm] ['pɜːrfɪkt] .

which	were	still	far	from	perfect	.
哪个	是	仍然	远的	从	完美的	.

但这些仍然远非完美。

[mɔ'ræn] ['rerli] ['ænsər] [ðə; ði] [tɔːnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] ,

Moran	rarely	answered	the	taunts	of	the	younger	man	,
莫兰	很少	回答	这	嘲讽	的	这	年轻	男人	,

莫兰很少回应那个年轻人的嘲讽。

[bʌt; bət]['ɔːf(ə)n][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [gʊd] [tuː; tə] [siː] .

but	often	his	eyes	were	not	good	to	see	.
但	经常	他的	眼睛	是	不是	好的	到	看	.

但他的眼睛经常不好使。

[hiː; hi] [fluː] ['regjələr][pə'troʊlz] , [iːtʃ] [wʌn][ə; eɪ] ['naɪtmer] .

He	flew	regular	patrols	,	each	one	a	nightmare	.
他	飞翔	常规的	巡逻	,	每个	一	一个	恶梦	.

他定期执行巡逻任务，每一次都像是一场噩梦。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [siːs] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz]['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)n] .

That	they	would	soon	cease	,	for	him	,	was	only	part	of	the	reason	.
那	他们	会	很快	停止	,	为了	他	,	曾是	仅有的	部分	的	这	原因	.

对他来说，它们很快就会停止，这只是部分原因。

[sɪns] [ðæt] [ˌʌnfər'getəbl] ['lændɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][ɔːl] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][diː][heɪviːləndz] .

Since	**that**	**unforgettable**	**landing**	**he**	**had**	**lost**	**all**	**confidence**	**in**	**the**	**De**	**Havilands**	**.**
自从	那	难忘	降落	他	有	丢失的全部		信心	在	这	德	哈维兰兹	.

自从那次令人难忘的着陆之后，他就对德哈维兰飞机失去了所有信心。

[ə; eɪ] ['vaɪbret] ['waɪər] , [ɔːr][ə; eɪ]['moʊmənteri] [mɪs] [ɪn][ðə; ði]['moʊtər] , [kɔːzd] [baɪ][æn; ən] [er] [bʌmp] ,

A	**vibrating**	**wire**	**,**	**or**	**a**	**momentary**	**miss**	**in**	**the**	**motor**	**,**	**caused**	**by**	**an**	**air**	**bump**	**,**
一个	振动	金属丝	,	或者	一个	瞬间	错过	在	这	发动机	,	导致	经过	一个	空气	撞	,

由空气冲击引起的振动导线或电机瞬时失火

[meɪd] [hɪm; ɪm] [tens] [ænd; ənd][ʌn'sɜːrt(ə)n] .

made	**him**	**tense**	**and**	**uncertain**	**.**
制成	他	紧张	和	不确定	.

这让他感到紧张和不安。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪg] [ʃɪps] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][kən'troʊl] , [æz; əz] [jet] ,

He	**was**	**afraid**	**of**	**those**	**big**	**ships**	**which**	**he**	**could**	**not**	**control**	**,**	**as**	**yet**	**,**
他	曾是	害怕的	的	那些	大的	船舶	哪个	他	可以	不是	控制	,	作为	然而	,

他害怕那些他目前还无法控制的大船。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]['faɪər] [ə'weɪkənd] [hɪm; ɪm] [naɪts] ,

and	**the**	**memory**	**of**	**his**	**escape**	**from**	**fire**	**awakened**	**him**	**nights**	**,**
和	这	记忆	的	他的	逃脱	从	火	觉醒	他	夜晚	,

他从火海中逃生的记忆让他夜不能寐。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [swet] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪn] [nʌm] .

his	**body**	**covered**	**with**	**sweat**	**and**	**his**	**brain**	**numb**	**.**
他的	身体	涵盖	和	汗	和	他的	脑	麻木的	.

他浑身是汗，大脑一片空白。

[ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['efərts] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['flaɪɜ-z][tuː; tə][biː; bi]['soʊʃəb(ə)l] , [hiː; hi][met]

The	**occasional**	**efforts**	**of**	**some**	**of**	**the**	**flyers**	**to**	**be**	**sociable**	**,**	**he**	**met**
这	偶然	努力	的	一些	的	这	传单	到	是	善于交际的	,	他	遇见

[wɪð; wɪθ] [brʌʃ] [rɪ'bʌfs] ,

with	**brush**	**rebuffs**	**,**
和	刷子	拒绝	,

有些飞行员偶尔试图与人交往，却遭到冷遇。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] ['siːst] .

and	**they**	**soon**	**ceased**	**.**
和	他们	很快	停止	.

不久之后，它们就停止了。

['evri] [mæn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər][ə; eɪ][streɪn] .

Every	**man**	**of**	**them**	**was**	**laboring**	**under**	**a**	**strain**	**.**
每一个	男人	的	他们	曾是	劳动	在下面	一个	拉紧	.

他们每个人都承受着巨大的压力。

[faɪv] , ['sʌmtaɪmz] [sɪks] , ['aʊərz][ʌv; əv] [nɜːrv] - ['rækɪŋ] ['flaɪɪŋ] [iːtʃ] [deɪ] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['pɔːrʃ(ə)n] ,

Five	**,**	**sometimes**	**six**	**,**	**hours**	**of**	**nerve**	**-**	**racking**	**flying**	**each**	**day**	**was**	**their**	**portion**	**,**
五	,	有时	六	,	小时	的	神经	-	货架	飞行	每个	天	曾是	他们的	部分	,

他们每天要经历五到六个小时令人神经紧张的飞行，这就是他们每天的工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['bɔːrdər][pʊt][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ]

and	**the**	**waiting**	**for**	**something**	**to**	**break**	**along**	**the**	**Border**	**put**	**the**	**finishing**
和	这	等待	为了	某物	到	休息	沿着	这	边界	放	这	精加工

['tʌtʃɪz] [ɑːn][ðer; ðər] [ˌoʊvər'rɔːt] [kən'dɪʃ(ə)n] .

touches	**on**	**their**	**overwrought**	**condition**	**.**
触摸	在	他们的	雕饰	状况	.

等待边境发生冲突的焦虑情绪，最终加剧了他们过度紧张的状态。

[mɔ'ræn] , [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['skelɪt(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [fiːst] , [wʌz; wəz] ['religeitid] [tuː; tə][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] “
Moran , **a** **veritable** **skeleton** **at** **the** **feast** , **was** **relegated** **to** **the** **role** **of** **“**
莫兰 , 一个 真正的 骨骼 在 这 盛宴 , 曾是 降级 到 这 角色 的 “
['sɔːrhed] ,
sorehead ,
头疼 ,

莫兰在宴会上瘦得像个骷髅，被降级为“爱抱怨的人”。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .
” **and** **he** **knew** **it** **.**
” 和 他 知道 它 .

他自己也知道这一点。

[hiː; hi] [nuː] , ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'lɪbərətli] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lɑːt]['hɑːrdər] ,
He **knew** **,** **also** **,** **that** **he** **was** **deliberately** **making** **his** **own** **lot** **harder** **,**
他 知道 , 还 , 那 他 曾是 故意地 制作 他的 自己的 很多 更难 ,

他也知道，他这样做是在故意让自己的处境更加艰难。

[ænd; ənd] [pər'vɜːrsli] [ɪn'kriːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌʌnˌpɑːpju'lærəti][æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][æks]
and **perversely** **increasing** **his** **own** **unpopularity** **as** **he** **waited** **for** **the** **ax**
和 反常地 增加 他的 自己的 不受欢迎 作为 他 等待 为了 这 斧头
[tuː; tə][fɔːl] .
to **fall** **.**
到 落下 .

然而，他却适得其反，在等待大刀阔斧下台的同时，加剧了自己的不受欢迎程度。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['sʌfər] [baɪ][hɪm'self] ,
It **was** **not** **in** **him** **,** **however** **,** **to** **do** **anything** **but** **suffer** **by** **himself** **,**
它 曾是 不是 在 他 , 然而 , 到 做 任何事物 但 遭受 经过 他自己 ,

然而，他除了独自承受痛苦之外，什么也做不了。

[ænd; ənd][noʊ] ['tɔːrtʃər] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['drægd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and **no** **torture** **could** **have** **dragged** **a** **word** **of** **admission** **from** **him** **.**
和 不 酷刑 可以 有 拖拽 一个 单词 的 入学 从 他 .

即使对他施以酷刑，也无法让他说出一句供词。

[hiː; hi] [lɪvd] [θruː] [ðə; ði] [deɪz] [ɪn] ['dɔːgɪd] ['saɪləns] ,
He **lived** **through** **the** **days** **in** **dogged** **silence** **,**
他 居住地 通过 这 天 在 顽强 沉默 ,

他默默地熬过了每一天。

['mæskɪŋ] [hɪz; ɪz] [bruːzd] ['spɪrɪt][bɪ'haɪnd][æn; ən][ɪm'pregnəb(ə)l]['ɑːrmər][ʌv; əv][hɑːrd][self] - [sə'fɪʃ(ə)nsi] .
masking **his** **bruised** **spirit** **behind** **an** **impregnable** **armor** **of** **hard** **self** **-** **sufficiency** **.**
掩蔽 他的 瘀伤 精神 在后面 一个 坚不可摧 盔甲 的 难的 自己 - 充足性 .

他将自己受伤的心灵隐藏在坚不可摧的坚强自立的盔甲之下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [rek] [ðæt] [hiː; hi]
It **was** **just** **before** **dawn** **of** **the** **fifth** **day** **following** **his** **wreck** **that** **he**
它 曾是 只是 前 黎明 的 这 第五 天 下列的 他的 破坏 那 他
[ə'weɪkənd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [laɪt] [ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz][tent] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['kɛnɝd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]
awakened **to** **find** **the** **light** **on** **in** **his** **tent** **and** **Captain** **Kennard** **shaking** **him**
觉醒 到 寻找 这 光 在 在 他的 帐篷 和 队长 肯纳德 摇晃 他
[baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
by **the** **shoulder** **.**
经过 这 肩膀 .

在遭遇海难后的第五天黎明前，他醒来发现帐篷里的灯亮着，肯纳德船长正摇晃着他的肩膀。

“ ['lɪs(ə)n] , [mɔ'ræn] , ” ['kɛnɝd] [bɑːrkt] ['ræpɪdli] .
“ **Listen** **,** **Moran** **,** **”** **Kennard** **barked** **rapidly** **.**
“ 听 , 莫兰 , ” 肯纳德 吠叫 快速 .

“听着，莫兰，”肯纳德急切地吼道。

“ [wiː; wi][dʒʌst][gɑːt][ə; eɪ][kɔːl] , [ænd; ənd][aɪm] ['teɪkɪŋ] [faɪv] [ʃɪps] [daʊn] [tɔːrd] [lə'reɪliə] .

“	We	just	got	a	call	,	and	I'm	taking	five	ships	down	toward	Laralia	.
”	我们	只是	得到	一个	称呼	,	和	我是	采取	五	船舶	向下	朝向	拉拉利亚	.

“我们刚刚接到一个电话，我正带领五艘船前往拉拉利亚。”

[bɪg] [gæŋ] [rɪ'pɔːrtɪd] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] .

Big	gang	reported	coming	over	the	river	an	hour	ago	.
大的	帮派	据报道	未来	超过	这	河	一个	小时	前	.

据报道，一大帮人一小时前渡河过来。

[aɪm] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['dʌmpi] [skɑːrθ] [hɪr] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] .

I'm	leaving	you	and	Dumpy	Scarth	here	and	taking	all	the	others	.
我是	离开	你	和	矮胖	斯卡斯	这里	和	采取	全部	这	其他的	.

我要把你和邓皮·斯卡斯留在这里，带走其他人。

[pə'troʊl][ɪn][tɜːrn] , [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [foʊn] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

Patrol	in	turn	,	one	of	you	at	the	phone	all	the	time	.
巡逻	在	转动	,	一	的	你	在	这	电话	全部	这	时间	.

轮流巡逻，你们其中一人要一直拿着电话。

[get] [ʌp] — [wɪə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] , ['prɑːntoʊ] !

Get	up	—	we're	taking	off	,	pronto	!
得到	向上	—	是	采取	离开	,	普朗托	!

快起来——我们马上就要起飞了！

” [mɔ'ræn] ['ʃɪvəd] [æz; əz][hiː; hi] [drest] .

”	Moran	shivered	as	he	dressed	.
”	莫兰	瑟瑟发抖	作为	他	穿着	.

莫兰穿衣服时打了个寒颤。

[ə; eɪ] ['nɔːrðər] [hæd; həd] [bɪn] ['bruːɪŋ] [fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][wɪnd]

A	norther	had	been	brewing	for	twenty	-	four	hours	,	and	now	the	wind
一个	北方	有	到过	酿造	为了	二十	-	四	小时	,	和	现在	这	风

[wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [tʃɪl] .

was	strong	and	chill	.
曾是	强的	和	寒意	.

北风已经酝酿了24小时，现在风势强劲，寒气逼人。

[ðə; ði] ['lɪbərtiz] [wɜːr; wər] ['rɔːrɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][laɪn] [laɪk][gɑːr'gæntʃuən] [haʊndz] [ɑːn][treɪl] ,

The	Libertys	were	roaring	on	the	line	like	gargantuan	hounds	on	trail	,
这	自由	是	咆哮	在	这	线	喜欢	巨大的	猎犬	在	踪迹	,

自由队队员们在进攻线上咆哮，就像追踪猎物的巨型猎犬一样。

[ænd; ənd][dɑːrk] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['skʌdɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['greɪɪŋ] [skaɪ] .

and	dark	clouds	were	scudding	across	the	graying	sky	.
和	黑暗的	云	是	疾驰	穿过	这	灰白	天空	.

乌云在灰蒙蒙的天空中飞速掠过。

[ðə; ði] ['helmɪtɪd] ['flaɪɝz] [wɜːr; wər] [laɪk] ['hʊdɪd] ['diːmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː]

The	helmeted	flyers	were	like	hooded	demons	of	the	night	as	they	got	into
这	戴头盔	传单	是	喜欢	连帽的	恶魔	的	这	夜晚	作为	他们	得到	进入

[ðə; ði] ['kɑːkpɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] [left][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] ,

the	cockpits	and	the	ships	left	the	ground	in	single	file	,
这	驾驶舱	和	这	船舶	左边	这	地面	在	单身的	文件	,

头戴头盔的飞行员们如同夜空中的兜帽恶魔，他们进入驾驶舱，飞船一列列地离开地面。

['gæðərɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fiːld] [æt; ət][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ænd; ənd] ['hɜːrtl] ['iːstwərd] [ɪn][viː] -

gathering	above	the	field	at	a	thousand	feet	and	hurtling	eastward	in	V	-
采集	多于	这	场地	在	一个	千	脚	和	疾驰	向东	在	V	-

[fɔːr'meɪʃ(ə)n][laɪk][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [giːs] .

formation	like	a	flock	of	geese	.
形成	喜欢	一个	群	的	鹅	.

聚集在田野上空一千英尺处，像一群大雁一样呈 V 字形向东疾驰。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðeid] [li:v] [hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd] , [ɪf] ['enibɑ:di] , [mɔ'ræn] [rɪ'flektɪd] ['bɪtərli] .

Naturally	**,**	**they'd**	**leave**	**him**	**behind**	**,**	**if**	**anybody**	**,**	**Moran**	**reflected**	**bitterly**	**.**
自然	,	他们会	离开	他	在后面	,	如果	任何人	,	莫兰	反映	苦涩地	.

莫兰愤愤地想，他们肯定会把他留下，如果真要有人被留下的话。

['dʌmpi] [skɑ:rθ] [hæd; həd] [reɪvd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['kudnt] [goʊ] .

Dumpy	**Scarth**	**had**	**raved**	**because**	**he**	**couldn't**	**go**	**.**
矮胖	斯卡斯	有	赞不绝口	因为	他	不能	去	.

邓皮·斯卡斯因为去不了而大发雷霆。

[mɔ'ræn] [traɪd] [tu:; tə] [skɑ:tʃ] [ðə; ði] ['ʌgli] ['nɑ:lɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Moran	**tried**	**to**	**scotch**	**the**	**ugly**	**knowledge**	**which**	**was**	**in**	**the**	**back**	**of**	**his**
莫兰	尝试	到	苏格兰威士忌	这	丑陋的	知识	哪个	曾是	在	这	后退	的	他的

[hed] .

head	**.**
头	.

莫兰试图抹去脑海中那些不堪回首的记忆。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][glæd] [ðæt] [hi:; hi]['hædnt] [bɪn] [kɔ:ld] [ɑ:n][tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f][ɪn][ðə; ði][dæŋk]

He	**was**	**not**	**glad**	**that**	**he**	**hadn't**	**been**	**called**	**on**	**to**	**take**	**off**	**in**	**the**	**dank**
他	曾是	不是	高兴的	那	他	之前没有	到过	称为	在	到	拿	离开	在	这	dank

['dɑ:rknəs] ,

darkness	**,**
黑暗	,

他很不高兴自己没有被派去在阴暗潮湿的夜色中起飞。

[ænd; ənd][flaɪ][fɔ:r'meɪʃ(ə)n] [daʊn] [ðə; ði]['bɔ:rdər] .

and	**fly**	**formation**	**down**	**the**	**border**	**.**
和	飞	形成	向下	这	边界	.

并沿边境线编队飞行。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə'freɪd][ʌv; əv][di:][heɪvi:ləndz] —

He	**was**	**not**	**afraid**	**of**	**De**	**Havilands**	**—**
他	曾是	不是	害怕的	的	德	哈维兰兹	—

他并不害怕德·哈维兰兹——

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] .

But	**he**	**knew**	**he**	**was**	**.**
但	他	知道	他	曾是	.

但他知道自己就是。

[ðə; ði][dɑ:rk] , [koʊld][deɪ] ['drægd] [tu:; tə][ə; eɪ][kloʊz] .

The	**dark**	**,**	**cold**	**day**	**dragged**	**to**	**a**	**close**	**.**
这	黑暗的	,	寒冷的	天	拖拽	到	一个	关闭	.

漫长而寒冷的一天终于结束了。

[θri:] [taɪmz] [hi:; hi] [went] [aʊt] [ɑ:n][pə'troʊl] , [ə'loʊn] ,

Three	**times**	**he**	**went**	**out**	**on**	**patrol**	**,**	**alone**	**,**
三	时代	他	去	出去	在	巡逻	,	独自的	,

他曾三次独自外出巡逻，

['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['raɪzɪŋ][wɪnd] ['evri] [maɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] [ə; eɪ]

fighting	**the**	**rising**	**wind**	**every**	**mile**	**of**	**the**	**way**	**and**	**returning**	**to**	**the**	**field**	**a**
斗争	这	上升	风	每一个	英里	的	这	方式	和	返回	到	这	场地	一个

['nɜ:rvəs] [rek] .

nervous	**wreck**	**.**
紧张的	破坏	.

一路顶着越来越大的风，返回赛场时已是精疲力竭。

[sʌm; səm] [taɪmz] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'baʊt] [laɪk][ə; eɪ] [li:f] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪt] - [lɪpt] ,

Some	**times**	**the**	**ship**	**was**	**thrown**	**about**	**like**	**a**	**leaf**	**,**	**and**	**the**	**tight**	**-**	**lipped**	**,**
一些	时代	这	船	曾是	抛掷	关于	喜欢	一个	叶子	,	和	这	紧的	-	嘴唇	,

有时，这艘船像一片树叶一样被抛来抛去，而沉默不语的人，

[peɪl] [mɔ'ræn] [lɪvd] [ɪ'tɜ:rnətiz] [ə'bʌv] [ðə; ði][me'ski:t,'meski:t] [wɪtʃ] [si:md] [ri:tʃɪŋ] ['ʌpwərd] [tu:; tə]

pale	**Moran**	**lived**	**eternities**	**above**	**the**	**mesquite**	**which**	**seemed**	**reaching**	**upward**	**to**
苍白	莫兰	居住地	永恒	多于	这	牧豆树	哪个	似乎	到达	向上	到

[dræg][hɪm; ɪm] [daʊn] [tu:; tə] [dɪ'strʌkʃn] .

drag	**him**	**down**	**to**	**destruction**	**.**
拖	他	向下	到	破坏	.

苍白的莫兰在牧豆树上度过了永恒，那棵牧豆树似乎向上伸展，要将他拖入毁灭。

[ðə; ði] ['lændɪŋz] [wɜ:r; wər] ['naɪtmeəz] , [ɪn] [ðæt] [wɪnd] , [bʌt; bət][hi:; hi][gɑ:t] [daʊn] ['seɪfli] [i:tʃ] [taɪm] .

The	**landings**	**were**	**nightmares**	**,**	**in**	**that**	**wind**	**,**	**but**	**he**	**got**	**down**	**safely**	**each**	**time**	**.**
这	着陆	是	噩梦	,	在	那	风	,	但	他	得到	向下	安全	每个	时间	.

在那种风力下，着陆简直是噩梦，但他每次都安全着陆了。

[hi:; hi][ænd; ənd] ['dʌmpi] [dɪd][nɑ:t] [spi:k] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .

He	**and**	**Dumpy**	**did**	**not**	**speak**	**to**	**each**	**other**	**.**
他	和	矮胖	做过	不是	说话	到	每个	其他	.

他和邓皮没有说话。

[wen] [wʌn]['lændɪd] , [ðə; ði] ['ʌðər] [tʊk] [ɔ:f] .

When	**one**	**landed**	**,**	**the**	**other**	**took**	**off**	**.**
什么时候	一	登陆	,	这	其他	采取	离开	.

一架飞机落地后，另一架飞机就起飞了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɜ:rd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪps] [ʌn'tɪl]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [æz; əz][ðə; ði]

There	**was**	**no**	**word**	**from**	**the**	**other**	**ships**	**until**	**seven**	**o'clock**	**,**	**as**	**the**
那里	曾是	不	单词	从	这	其他	船舶	直到	七	点钟	,	作为	这

[kwɪk] ['dɑ:rknəs] [wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] .

quick	**darkness**	**was**	**falling**	**.**
快的	黑暗	曾是	坠落	.

直到七点钟，夜幕迅速降临，才收到其他船只的消息。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['raʊndɪd] [ʌp][ðer; ðər] [preɪ] ,

They	**had**	**rounded**	**up**	**their**	**prey**	**,**
他们	有	圆润	向上	他们的	猎物	,

他们已经围捕了猎物，

[bʌt; bət] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [men][wɜ:r; wər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['prɑ:bəbli] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:ls] [ə'lɑ:rm]

but	**reports**	**of**	**the**	**ground**	**men**	**were**	**that**	**it**	**probably**	**had**	**been**	**false**	**alarm**
但	报告	的	这	地面	男人	是	那	它	大概	有	到过	错误的	警报

.

:

.

但地面人员报告称，这很可能是一场虚惊。

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['meksɪkən][vɑ:'kɛro vasily] , ['raɪdɪŋ] [nɔ:rθ] ['æftər][sʌm; səm]['kæt(ə)l] .

A	**bunch**	**of**	**Mexican**	**vaqueros**	**,**	**riding**	**north**	**after**	**some**	**cattle**	**.**
一个	束	的	墨西哥	牛仔	,	骑术	北	后	一些	牛	.

一群墨西哥牛仔，骑马向北追赶牛群。

[ðə; ði] [ʃɪps] [wʊd] [steɪ] [æt; ət] ['braunzvil] ['rædər] [ðæn; ðən] [faɪt] [ðə; ði] [geɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	**ships**	**would**	**stay**	**at**	**Brownsville**	**rather**	**than**	**fight**	**the**	**gale**	**and**	**the**
这	船舶	会	停留	在	布朗斯维尔	相当	比	斗争	这	大风	和	这

['dɑ:rknəs] [kəm'baɪnd] .

darkness	**combined**	**.**
黑暗	合并	.

这些船只宁愿留在布朗斯维尔，也不愿与狂风和黑暗搏斗。

['dʌmpi] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][læst][pə'troʊl][ˌju: 'es][ðə; ði][kɔ:l] [keɪm] [ɪn] .

Dumpy	**returned**	**from**	**his**	**last**	**patrol**	**us**	**the**	**call**	**came**	**in**	**.**
矮胖	返回	从	他的	最后的	巡逻	我们	这	称呼	来了	在	.

当电话打进来时，Dumpy 刚刚结束最后一次巡逻回来。

“ [wɑːnt][ðə; ði][fɜːrst] [wɑːtʃ] [tə'naɪt] , [ɔːr][ðə; ði][læst] ?
“ Want the first watch tonight , or the last ?
“ 想 这 第一的 手表 今晚 , 或者 这 最后的 ?

“今晚你想买第一块表，还是最后一块？”

” [hiː; hi][in'kwaiəd] ['briːfli] .
” he inquired briefly .
” 他 询问 简要地 .

他简短地问道。

“ ['iːðər] [wʌn] , ” [mɔ'ræn][toʊld][hɪm; ɪm] ['sʌlənli] .
“ Either one , ” Moran told him sullenly .
“ 任何一个 一 , ” 莫兰 讲述 他 闷闷不乐地 .

“都可以，”莫兰闷闷不乐地告诉他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][drɑːp] .
He was ready to drop .
他 曾是 准备好 到 降低 .

他已经快要倒下了。

[ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] ['nɪrli] ['broʊkən][hɪm; ɪm] .
The strain of the day had nearly broken him .
这 拉紧 的 这 天 有 几乎 破碎的 他 .

一天的压力几乎让他崩溃了。

“ [ðen] [aɪl] [hɪt][ðə; ði] [heɪ] .
“ Then I'll hit the hay .
“ 然后 患病的 打 这 干草 .

“然后我就去睡觉。”

[weɪk] [ˌem 'iː][æt; ət] [twelv] , ” ['dʌmpi] [toʊld][hɪm; ɪm] ['tɜːrsli] .
Wake me at twelve , ” Dumpy told him tersely .
唤醒 我 在 十二 , ” 矮胖 讲述 他 简洁地 .

“十二点叫醒我，”邓皮简短地告诉他。

[ðen] , [ˌkærəktə'rɪstɪkli] , “ [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ɑːn][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] .
Then , characteristically , “ Congratulations on the miracle .
然后 , 典型地 , “ 恭喜！ 在 这 奇迹 .

然后，不出所料，他说：“恭喜你创造了奇迹。”

” [mɔ'ræn] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['snæpɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] .
” Moran looked up quickly to meet the snapping eyes of the younger man .
” 莫兰 看起来 向上 迅速地 到 见面 这 啪啪 眼睛 的 这 年轻 男人 .

莫兰迅速抬起头，迎上了那个年轻人锐利的目光。

“ [dʒʌst] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
“ Just what do you mean ?
“ 只是 什么 做 你 意思是 ?

“你到底是什么意思？”

” [hiː; hi] [snæpt] .
” he snapped .
” 他 啪啪 .

他突然说道。

“ [wʌt] ['mɪrək(ə)l] ? ”
“ What miracle ? ”
“ 什么 奇迹 ? ”

“什么奇迹？”

“ —— , [juː; jʊ][gɑːt] [daʊn] [seɪf] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? ” [in'kwaiəd] [skɑːrθ] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'læbərət] ['sɑːrkæzəm] .
“ —— , you got down safe , didn't you ? ” inquired Scarth , with elaborate sarcasm .
“ —— , 你 得到 向下 安全的 , 没有 你 ? ” 询问 斯卡斯 , 和 精心制作的 讽刺 .

“——，你安全下来了，对吧？”斯卡斯用极其讽刺的语气问道。

['mɔːrənz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] ['θɪkən] ,
Moran's eyes seemed to thicken ,
莫兰的 眼睛 似乎 到 加厚 ,

莫兰的眼睛似乎变得炯炯有神了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [red] [spɑːts][ɪn][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
and there were red spots in them as he rose to his feet .
和 那里 是 红色的 地点 在 他们 作为 他 玫瑰 到 他的 脚 .

他站起身来时，发现他的脚上有红点。

[hiː; hi][bent]['oʊvər] , [laɪk][sʌm; səm] ['hevi] - ['ʃoʊldərd] [ber] ,
He bent over , like some heavy - shouldered bear ,
他 弯曲 超过 , 喜欢 一些 重的 - 肩部 熊 ,

他弯下腰，像一头肩膀沉重的熊。

['restɪŋ] [hɪz; ɪz][hæm] - [laɪk][hændz][ɑːn][ðə; ði][desk][æz; əz][hiː; hi] [glɛəd] ['ɪntuː] - [feɪs] .
resting his ham - like hands on the desk as he glared into Dumpy's face .
休息 他的 火腿 - 喜欢 双手 在 这 桌子 作为 他 怒目而视 进入 - 脸 .

他双手像火腿一样撑在桌子上，怒视着矮胖子的脸。

[hiː; hi][felt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][ɪk'sploʊd] — ['evri] [nɜːrv] [wʌz; wəz] [rɔː] [ænd; ənd]
He felt as if he was about to explode — every nerve was raw and
['dʒʌmpɪŋ] .
jumping .
跳 .

他感觉自己快要爆炸了——每一根神经都绷得紧紧的，跳动着。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] [blɜːrd] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti]
His words were blurred , seeming to come from his lips with difficulty
[ˌjuː 'es][hiː; hi] ['mʌmbld] —
us he mumbled —
我们 他 喃喃自语 —

他的话语含糊不清，似乎难以从他口中吐出，他喃喃自语道——

“ [skɑːrθ] , [aɪ] [swer] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][kwɪt] ['ʃuːtɪŋ] [ɔːf][jʊr; jər] [maʊθ] — ”
“ Scarth , I swear that if you don't quit shooting off your mouth — ”
“ 斯卡斯 , 我 发誓 那 如果 你 不 辞职 射击 离开 你的 嘴 — ”

“斯卡斯，我发誓，你要是再不闭嘴——”

“ [wʌt] ?
“ What ?
“ 什么 ?

“什么?

” [skɑːrθ] [ʃɑːt] [bæk] , [pər'vɜːrs] ['enməti][ɪn] ['evri] [laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fæt] [feɪs] .
” Scarth shot back , perverse enmity in every line of his fat face .
” 斯卡斯 射击 后退 , 变态 敌意 在 每一个 线 的 他的 胖的 脸 .

“斯卡斯反驳道，他肥胖的脸上每一条皱纹都充满了邪恶的敌意。”

[mɔ'ræn] ['streɪtnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] ['dʒɜːrkɪli] , [hɪz; ɪz][fɪsts] [kloʊzd] .
Moran straightened , and his fingers were moving jerkily , his fists closed .
莫兰 拉直 , 和 他的 手指 是 移动 生硬地 , 他的 拳头 关闭 .

莫兰直起身子，手指抽搐着，拳头紧握。

“ [ðæt] [aɪl] [ræm][jʊr; jər] [tiːθ] [daʊn] [jʊr; jər] [θroʊt] , —— [juː; jʊ] .
“ That I'll ram your teeth down your throat , —— you .
“ 那 患病的 内存 你的 牙齿 向下 你的 喉 , —— 你 .

“我会把你的牙齿塞进你的喉咙里，——你。”

[naʊ] [juː; jʊ][get][ðə; ði] —— [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [θroʊ] [juː; jʊ][aʊt] — [ænd; ənd][dəunt][let][ˌem ˈiː]
Now **you** **get** **the** **——** **out** **of** **here** **before** **I** **throw** **you** **out** **—** **and** **don't** **let** **me**
现在 你 得到 这 —— 出去 的 这里 前 我 扔 你 出去 — 和 不 让 我
[get] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn] [juː; jʊ] ,
get **started** **on** **you** **,**
得到 开始 在 你 ,

现在你赶紧滚出去，不然我就把你扔出去——别让我开始训斥你！

[duː] [juː; jʊ] [hɪr] ?
do **you** **hear** **?**
做 你 听到 ?

你听到了吗?

[juːv] [pɪkt] [ɑːn] [ˌem ˈiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɑːrt] ,
You've **picked** **on** **me** **from** **the** **start** **,**
你已经 挑选 在 我 从 这 开始 ,

你从一开始就针对我，

[ænd; ənd] [aɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɑːspɪt(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [əˈnʌðər] —— [wɜːrd] !
and **I'll** **put** **you** **in** **a** **hospital** **if** **you** **say** **another** **——** **word** **!**
和 患病的 放 你 在 一个 医院 如果 你 说 其他 —— 单词 !

你再说一个——字，我就把你送进医院！

" [heɪt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
" **Hate** **was** **in** **the** **air** **.**
" 恨 曾是 在 这 空气 .

空气中弥漫着仇恨的气息。

[ðə; ði] [ɪnˈdɑːmɪtəb(ə)l] [skɑːrθ] [held] [hɪz; ɪz] [graʊnd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɑːrk] ,
The **indomitable** **Scarth** **held** **his** **ground** **,** **for** **the** **moment** **,** **before** **the** **dark** **,**
这 不屈不挠 斯卡斯 握住 他的 地面 , 为了 这 片刻 , 前 这 黑暗的 ,

不屈不挠的斯卡斯坚守阵地，在黑暗降临之前，他暂时守住了阵地。

[grɪm] [ˈdʒaɪənt] [huːz] [feɪs] [rɪˈflektɪd] [blæk] [ˈfjʊri] [ænd; ənd] [ˈtɔːrtʃərd] , [ˈhelpləs] [ræθ] .
grim **giant** **whose** **face** **reflected** **black** **fury** **and** **tortured** **,** **helpless** **wrath** **.**
严峻 巨大的 谁 脸 反映 黑色的 愤怒 和 受折磨 , 无助 愤怒 .

面容阴沉的巨人，脸上映照着黑色的愤怒和痛苦无助的悲恸。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈmoʊmənt] [ðer; ðər] [aɪz] [kɑːkt] .
For **a** **long** **moment** **their** **eyes** **cocked** **.**
为了 一个 长的 片刻 他们的 眼睛 上膛 .

他们斜视了许久。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ˈdʌmpi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [mɔˈræn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp]
Suddenly **it** **seemed** **that** **Dumpy** **realized** **that** **Moran** **could** **have** **picked** **him** **up**
突然 它 似乎 那 矮胖 已实现 那 莫兰 可以 有 挑选 他 向上
[ænd; ənd] [ˈbroʊkən] [hɪm; ɪm] [ɪn] [tuː] ,
and **broken** **him** **in** **two** **,**
和 破碎的 他 在 二 ,

突然间，邓皮似乎意识到莫兰完全可以把他举起来，掰成两截。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] .
and **was** **about** **to** **do** **it** **.**
和 曾是 关于 到 做 它 .

正准备这么做。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsemi] - [ˈmædnəs] [ɪn] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [ˈmænz] [geɪz] , [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] [streɪnd]
There **was** **a** **semi** **-** **madness** **in** **the** **bigger** **man's** **gaze** **,** **the** **fruit** **of** **strained**
那里 曾是 一个 半 - 疯狂 在 这 大 男人的 目光 , 这 水果 的 紧张
[deɪz] [ænd; ənd] [ˈsliːpləs] [naɪts] .
days **and** **sleepless** **nights** **.**
天 和 失眠 夜晚 .

这位身材高大的男人眼神中透着一丝疯狂，那是日夜操劳、彻夜难眠的结果。

- [aɪz] [drɑːpt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
Dumpy's eyes dropped , and he turned toward the door .
- 眼睛 掉落 , 和 他 转向 朝向 这 门 .

邓皮垂下眼帘，转身走向门口。

“ —— ['fuːlɪʃnəs] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [foʊn] [æt; ət] [ðæt] , ” [hiː; hi] ['mʌmbld] [ʌn'sɜːrtnli] .
“ —— foolishness to stay at the phone at that , ” he mumbled uncertainly .
“ —— 愚蠢 到 停留 在 这 电话 在 那 , ” 他 喃喃自语 不确定性 .

“在这个时候一直守着电话真是愚蠢，”他不确定地咕哝道。

“ ['wɪndz] ['getɪŋ] [wɜːrs] ['evri] ['mɪnɪt] .
“ Wind's getting worse every minute .
“ 风的 获得 更糟 每一个 分钟 .

“风势每分钟都在增强。”

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][goʊ] ['eniwer] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] .
Nobody could go anywhere if they had to .
无人 可以 去 任何地方 如果 他们 有 到 .

即使被迫离开，他们也哪儿都去不了。

” [hiː; hi] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [ʃæg] ['setld] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [desk] .
” He went out , and Shag settled down into the chair in front of the desk .
” 他 去 出去 , 和 长毛 定居 向下 进入 这 椅子 在 正面 的 这 桌子 .

他出去了，沙格则在桌子前的椅子上坐了下来。

[ðə; ði]['taɪni] ['ɑːfɪs] [siːmd] ['hɑːrdli][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kən'teɪn][hɪz; ɪz][hjuːdʒ]['bɑːdi] .
The tiny office seemed hardly large enough to contain his huge body .
这 微小的 办公室 似乎 几乎 大的 足够的 到 包含 他的 巨大的 身体 .

那间狭小的办公室似乎根本容不下他庞大的身躯。

[hɪz; ɪz] [dʌl] [aɪz] [lʊkt] ['ɪntuː] [speɪs] , [ænd; ənd] [taɪm] [wʌz; wəz][nɑːn] - [ɪg'zɪstənt] .
His dull eyes looked into space , and time was non - existent .
他的 乏味的 眼睛 看起来 进入 空间 , 和 时间 曾是 非 - 存在的 .

他目光呆滞地望着虚空，时间仿佛消失了。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [ɪg'zɔːstʃən] [wer] [laɪf] [ɪt'self]
He had reached the point of physical and mental exhaustion where life itself
他 有 达到 这 观点 的 身体的 和 精神的 疲惫 在哪里 生活 本身
[wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ][bæd] [driːm] .
was merely a bad dream .
曾是 仅仅 一个 坏的 梦 .

他已经身心俱疲，生命本身对他来说只不过是一场噩梦。

[hiː; hi]['hɑːrdli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [θriː] ['aʊərz] [hæd; həd] [pæst] [wen] [ðə; ði] [ʃrɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪfoʊn]
He hardly realized that three hours had passed when the shrill of the telephone
他 几乎 已实现 那 三 小时 有 通过了 什么时候 这 尖锐 的 这 电话
[kʌt] [θruː] [ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .
cut through the howl of the wind .
切 通过 这 嗥 的 这 风 .

直到电话铃声刺耳地划破了呼啸的风声，他才意识到已经过去了三个小时。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [nəːvs] [æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] [ɪts] ['sʌmənz] .
He was a bundle of nerves as he answered its summons .
他 曾是 一个 捆 的 神经 作为 他 回答 它是 传票 .

接到召唤时，他紧张得不得了。

“ [jeə] , [mə'kʌlən] [flaɪt] .
“ Yeah , McMullen flight .
“ 是的 , 麦克马伦 航班 .

“是的，麦克马伦航班。”

[mɔ'ræn] .
Moran .
莫兰 .

莫兰。

[luː'tenənt] [mɔ'ræn] !
Lieutenant **Moran** **!**
中尉 莫兰 !

莫兰中尉!

[wʌt] [ðə; ði] —— [dʌz] [ðæt] ['mætər] ?
What **the** **——** **does** **that** **matter** **?**
什么 这 —— 做 那 事情 ?

那又有什么关系呢?

[kɛnɚdz] [nɑːt] [hɪr] .
Kennard's **not** **here** **.**
肯纳德 不是 这里 .

肯纳德不在。

[huː] ?
Who **?**
WHO ?

WHO?

['krɔzbi] ?
Crosby **?**
克罗斯比 ?

克罗斯比?

[jeə] , [goʊ] [ə'hed] .
Yeah **,** **go** **ahead** **.**
是的 , 去 前方 .

好的，请便。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːrkt] ['sentənsɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
" **For** **a** **moment** **he** **listened** **to** **the** **barked** **sentences** **coming** **out** **of** **the**
" 为了 一个 片刻 他 听着 到 这 吠叫 句子 未来 出去 的 这
[naɪt] .
night **.**
夜晚 .

他静静地听着夜色中传来的咆哮声。

[ˌɔːtə'mætɪkli] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['redʒɪstərd] [ðə; ði][fækts] .
Automatically **his** **mind** **registered** **the** **facts** **.**
自动地 他的 头脑 挂号的 这 事实 .

他的大脑自动接收了这些事实。

[ðen] :
Then **:**
然后 :

然后:

“ [wiːl] [siː] .
“ **We'll** **see** **.**
“ 出色地 看 .

“我们拭目以待。”

[traɪ][tuː; tə] .
Try **to** **.**
尝试 到 .

尽量试试。

- [baɪ] .
' **By** .
- 经过 .

'经过。

" [hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
" **He** **rushed** **to** **the** **door** , **and** **out** **into** **the** **darkness** .
" 他 匆忙 到 这 门 , 和 出去 进入 这 黑暗 .

他冲到门口，跑进了黑暗中。

[ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] ['broʊkən] , [bʌt; bət] [fliːts] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hɜːrid] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] ,
The **clouds** **had** **broken** , **but** **fleets** **of** **them** **hurried** **across** **the** **sky** ,
这 云 有 破碎的 , 但 舰队 的 他们 慌忙 穿过 这 天空 ,
[ˌpɪri'ɑːdɪkli] ['blɔtiŋ] [aʊt] [ðə; ði] [muːn] .
periodically **blotting** **out** **the** **moon** .
定期 印迹法 出去 这 月亮 .

云层已经散开，但成群的云朵迅速掠过天空，不时遮蔽住月亮。

[ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] [ɪn] [greɪt] [gʌsts] , ['ɔːltərneɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [kəm'pærətɪv] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [ðə; ði]
The **wind** **came** **in** **great** **gusts** , **alternating** **between** **comparative** **quiet** **and** **the**
这 风 来了 在 伟大的 阵风 , 交替 之间 比较 安静的 和 这
[prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [geɪl] .
proportions **of** **a** **gale** .
比例 的 一个 大风 .

风势强劲，时而相对平静，时而狂风大作。

[æz; əz] [stɑːrk] [fɪr] [gript] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,
As **stark** **fear** **gripped** **him** **he** **fought** **it** **down** ,
作为 斯塔克 害怕 紧握 他 他 战斗 它 向下 ,

尽管恐惧攫住了他，但他努力压制住它。

['kəːsiŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [dɔːg] [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] [fɔːr; fər] - [tent] .
cursing **himself** **for** **a** **yellow** **dog** **as** **he** **ran** **for** **Dumpy's** **tent** .
咒骂 他自己 为了 一个 黄色的 狗 作为 他 跑 为了 - 帐篷 .

他一边咒骂自己养了只黄狗，一边跑向邓皮的帐篷。

[ðə; ði] [fæt] ['lɪt(ə)l] ['flaɪər] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] .
The **fat** **little** **flyer** **was** **writing** **a** **letter** .
这 胖的 小的 传单 曾是 写作 一个 信 .

这个胖乎乎的小飞行员正在写信。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] ['stɑːrtld] [sə'praiz] [æz; əz] [mɔ'ræn] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tent] .
He **looked** **up** **in** **startled** **surprize** **as** **Moran** **burst** **into** **the** **tent** .
他 看起来 向上 在 惊慌 惊喜 作为 莫兰 爆裂 进入 这 帐篷 .

莫兰冲进帐篷时，他惊愕地抬起头。

" ['evər] [hɪr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌstəmz] [mæn] [neɪmd] ['krɔzbi] ?
" **Ever** **hear** **of** **a** **customs** **man** **named** **Crosby** **?**
" 曾经 听到 的 一个 海关 男人 命名 克罗斯比 ?

你听说过一个名叫克罗斯比的海关官员吗?

" [mɔ'ræn] [raːspt] .
" **Moran** **rasped** .
" 莫兰 粗糙的 .

莫兰嘶哑地说。

" [ʃʊr] .
" **Sure** .
" 当然 .

"当然。

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] . ”

I	know	him	.	”
我	知道	他	.	”

我认识他。

“ [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [stuːl] ['pɪdʒɪn] [neɪmd] [hoʊ'zeɪ] [daʊn] [æt; ət] [kɝ'ænə] — ”

“	Is	there	a	stool	pigeon	named	José	down	at	Carana	—	”
“	是	那里	一个	凳子	鸽子	命名	何塞	向下	在	卡拉纳	—	”

“卡拉纳那边是不是有个叫何塞的告密者——”

“ [jes] . [kiːps] [ðə; ði] [stɔːr] .

“	Yes	.	Keeps	the	store	.
“	是的	.	保持	这	店铺	.

“是的。保留这家店。”

[wiːv] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [bɪ'fɔːr] , [ðer; ðər] .

We've	had	trouble	before	,	there	.
我们已经	有	麻烦	前	,	那里	.

我们之前在那边遇到过麻烦。

['lɪt(ə)l] ['meksɪkən] ['set(ə)lmənt] — ”

Little	Mexican	settlement	—	”
小的	墨西哥	沉降	—	”

墨西哥小聚落——”

“ ['krɔzbi] [dʒʌst] [kɔːld] [ʌp][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi]['lændɪd][ɪn] [kɝ'ænə] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg]

“	Crosby	just	called	up	and	said	he	landed	in	Carana	and	that	there's	a	big
“	克罗斯比	只是	称为	向上	和	说	他	登陆	在	卡拉纳	和	那	有	一个	大的

[bʌntʃ] [ʌv; əv]['eɪliənz] [duː] ['oʊvər] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊər] .

bunch	of	aliens	due	over	within	an	hour	.
束	的	外星人	到期的	超过	之内	一个	小时	.

“克罗斯比刚刚打电话来说他已经降落在卡拉纳，而且一大群外星人将在一个小时内到达那里。

['itl] [teɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən][get] [help] .

It'll	take	a	couple	of	hours	before	he	can	get	help	.
它将	拿	一个	夫妻	的	小时	前	他	能	得到	帮助	.

他还需要几个小时才能得到帮助。

['wɒnts] [ˌjuː 'es] — ”

Wants	us	—	”
想要	我们	—	”

想要我们——”

“ [tuː; tə][flai] [daʊn] ! ” ['ʃaʊtɪd] [skɑːrθ] , ['liːpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

“	To	fly	down	!	”	shouted	Scarth	,	leaping	to	his	feet	.
“	到	飞	向下	!	”	喊叫	斯卡斯	,	跳跃	到	他的	脚	.

“飞下去！”斯卡斯喊道，跳了起来。

“ [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [dʌn] !

“	It	can't	be	done	!
“	它	不能	是	完毕	!

“这不可能做到！”

['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [wɪnd] .

Listen	to	that	wind	.
听	到	那	风	.

听听这风声。

” ['mɔːrənz] [aɪz] ['glitəd] ['sʌd(ə)nli] .

”	Moran's	eyes	glittered	suddenly	.
”	莫兰的	眼睛	闪闪发光	突然	.

莫兰的眼睛突然闪闪发光。

“ [hiː; hi] [sez] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fiːld] [daʊn] [ðer; ðər] [wiːv] ['lændɪd][ɪn] [bɪ'fɔːr] — ”

“	He	says	there's	a	field	down	there	we've	landed	in	before	—	”
”	他	说道	有	一个	场地	向下	那里	我们已经	登陆	在	前	—	”

“他说下面有一片田地，我们以前在那里降落过——”

“ [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz] .

“	Sure	there	is	.
“	当然	那里	是	.

“当然有。”

[bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt][goʊ] .

But	we	can't	go	.
但	我们	不能	去	.

但我们不能去。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['kreɪzi] ?

Are	you	crazy	?
是	你	疯狂的	?

你疯了?

[aɪ] —

I	—
我	—

我-

” ['mɔːrənz] [kən'tempt] [fɔːr; fər] [skɑːrθ] , [hɪz; ɪz] ['ʌtər] [kən'tempt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['jeloʊnəs] ,

”	Moran's	contempt	for	Scarth	,	his	utter	contempt	for	his	own	yellowness	,
”	莫兰的	鄙视	为了	斯卡斯	,	他的	说出	鄙视	为了	他的	自己的	黄色	,

“莫兰对斯卡斯的蔑视，他对自身肤色的彻底蔑视，

[ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['heɪtfl] [θɪŋ] , [ɔːl] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ðɪ][wɜːrdz]

the	fact	that	life	was	a	hateful	thing	,	all	combined	to	force	the	words
这	事实	那	生活	曾是	一个	可恶	事物	,	全部	合并	到	力量	这	字

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] :

from	his	lips	:
从	他的	嘴唇	:

生活如此令人憎恶，这一切共同迫使他吐露了这些话:

“ [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

“	We	could	make	it	.
“	我们	可以	制作	它	.

“我们能做到。”

[its] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [tuː; tə] .

It's	our	business	to	.
它是	我们的	商业	到	.

这也是我们的职责。

[skerd] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Scared	,	are	you	?
害怕的	,	是	你	?

害怕吗?

[ðə; ðɪ] ['feɪməs] ['dʌmpi] [skɑːrθ] , [huː] [kæn; kən][duː][soʊ] [mʌtʃ] ['ʃoʊɪŋ] [ɔːf] [wen] [ðeəz; ðəz]

The	famous	Dumpy	Scarth	,	who	can	do	so	much	showing	off	when	there's
这	著名的	矮胖	斯卡斯	,	WHO	能	做	所以	很多	显示	离开	什么时候	有

['sʌmbɑːdi] ['wɑtʃɪŋ] ,

somebody	watching	,
某人	观看	,

著名的邓皮·斯卡斯，只要有人看着，他就会卖弄风骚。

[ɪz] [skerd] [tuː; tə] [deθ] [wen] [ðə; ði]['riːəl] [pɪntʃ] [kʌmz] , [hʌ] ?
is scared to death when the real pinch comes , huh ?
是 害怕的 到 死亡 什么时候 这 真实的 捏 来 , 嗯 ?

真正遇到困难时就吓得要死，是吗?

[ə; eɪ] —— [gʊd] [fer] - ['weðər] ['paɪlət] , [eɪ] ?
A —— good fair - weather pilot , eh ?
一个 —— 好的 公平的 - 天气 飞行员 , 嗯 ?

一个只会在晴天飞行的优秀飞行员，是吧?

" - ['kjʊriəsli] ['bɔɪɪʃ] [aɪz] [gliːmd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] .
" Scarth's curiously boyish eyes gleamed , and his face was white .
" - 奇怪的是 男孩气 眼睛 闪闪发光 , 和 他的 脸 曾是 白色的 .

"斯卡斯那双奇异的、孩子气的眼睛闪闪发光，脸色苍白。"

" [its] — [its] ['suːɪsaɪd] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
" It's — it's suicide , I tell you !
" 它是 — 它是 自杀 , 我 告诉 你 !

"这——这简直就是自杀，我告诉你！"

[æt; ət] [naɪt] , [ðɪs] [wɪnd] — "
At night , this wind — "
在 夜晚 , 这 风 — "

夜里，这风——"

" [ɔːl] [raɪt] , [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [raɪt] [jʊr; jər] ['letərz] !
" All right , stay here and write your letters !
" 全部 正确的 , 停留 这里 和 写 你的 信件 !

"好吧，你们就待在这里写信吧！"

" [mɔ'ræn] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [hɪz; ɪz] ['smoʊldərɪŋ] [aɪz] ['pleɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [tens] ,
" Moran stopped at the door , his smouldering eyes playing over the tense ,
" 莫兰 停止 在 这 门 , 他的 闷烧 眼睛 玩耍 超过 这 紧张 ,
[ʌn'sɜːrt(ə)n] [skɑːrθ] .
uncertain Scarth .
不确定 斯卡斯 .

莫兰在门口停了下来，他那充满怒意的目光扫过紧张不安的斯卡斯。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [fleɪd] [ðə; ði] ['jʌŋstər] ['mɜːrsɪləsli] [æz; əz][hiː; hi] [derd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
And his tongue flayed the youngster mercilessly as he dared him to
和 他的 舌头 剥皮 这 青少年 无情地 作为 他 敢于 他 到
[kʌm] [ɑːn] ,
come on ,
来 在 ,

他毫不留情地用言语攻击那个年轻人，挑衅他上前。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [bɪ'liːgərd] [skɑːrθ] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [ə'bleɪz] , ['ʃaʊtɪd] :
until the beleaguered Scarth , his own eyes ablaze , shouted :
直到 这 饱受围困的 斯卡斯 , 他的 自己的 眼睛 燃烧 , 喊叫 :

直到被围困的斯卡斯双目怒火中烧，大声喊道:

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

"好的。

—— [juː; jʊ] !
—— you !
—— 你 !

—— 你!

[aɪ][kæn; kən][goʊ] ['eniwer] [juː; jʊ][kæn; kən] !

I	can	go	anywhere	you	can	!
我	能	去	任何地方	你	能	!

你能去的任何地方，我都能去!

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [stʌnd] [mə'kænɪks] [wɜːr; wər] ['wɔːrmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði] ['flʌdɪŋ]

"	A	moment	later	stunned	mechanics	were	warming	up	the	ships	in	the	flooding
"	一个	片刻	之后	目瞪口呆	机械学	是	变暖	向上	这	船舶	在	这	洪水

[ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] ['lændɪŋ] [laɪts] ,

illumination	of	the	huge	landing	lights	,
照明	的	这	巨大的	降落	灯	,

"片刻之后，惊愕不已的机械师们在巨大的着陆灯的强光下开始启动飞船。"

[set][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋərz] .

set	on	top	of	the	hangars	.
放	在	顶部	的	这	机库	.

设置在机库顶部。

[mɔ'ræn][gɑːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɑːkpɪt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]['tæksi] [aʊt] .

Moran	got	into	his	cockpit	in	a	daze	,	and	was	the	first	to	taxi	out	.
莫兰	得到	进入	他的	座舱	在	一个	发呆	,	和	曾是	这	第一的	到	出租车	出去	.

莫兰茫然地进入驾驶舱，第一个滑行出去。

[mə'kænɪks] [steɪd] [æt; ət] [iːtʃ] ['wɪŋˌtɪp] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][wɪnd] .

Mechanics	stayed	at	each	wingtip	to	help	him	in	the	wind	.
机械学	入住	在	每个	翼尖	到	帮助	他	在	这	风	.

机械师们守候在每个机翼翼尖，帮助他应对风阻。

['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] , [ænd; ənd] ['skersli] ['kerɪŋ] , [hiː; hi] [geɪv]

Certain	that	he	was	going	to	his	death	,	and	scarcely	caring	,	he	gave
肯定	那	他	曾是	去	到	他的	死亡	,	和	几乎	关怀	,	他	给予

[ðə; ði]['moʊtər][ðə; ði][gʌn] ,

the	motor	the	gun	,
这	发动机	这	枪	,

他确信自己即将死去，也几乎毫不在乎，便把枪交给了马达。

[ænd; ənd] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

and	fought	his	ship	into	the	air	.
和	战斗	他的	船	进入	这	空气	.

他奋力将自己的飞船击飞到空中。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['berli] ['muːvɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][wɪnd][æz; əz][hiː; hi] [klɪrd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .

It	seemed	barely	moving	against	the	wind	as	he	cleared	the	buildings	.
它	似乎	仅仅	移动	反对	这	风	作为	他	已清除	这	建筑物	.

他穿过建筑物时，似乎几乎没有逆风而行。

[wen] [biː; bi] [bæŋkt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][tɜːrn] , [ðə; ði][wɪnd]['ɔːlmoʊst] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm]['oʊvər] ,

When	be	banked	to	make	his	turn	,	the	wind	almost	turned	him	over	,
什么时候	是	银行	到	制作	他的	转动	,	这	风	几乎	转向	他	超过	,

当船倾斜着准备转弯时，风几乎把他掀翻了。

[ænd; ənd][ðə; ði][diː] . [eɪtʃ] . [wʌz; wəz] [bloʊn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] , [tɪpt] [ʌp] ['stiːpli] ,

and	the	D	.	H	.	was	blown	a	hundred	yards	,	tipped	up	steeply	,
和	这	D	.	H	.	曾是	吹	一个	百	码	,	倾斜	向上	陡峭地	,

DH被吹飞了一百码，车身陡然上翘。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː]['lev(ə)l] [ə'gen] .

before	he	could	force	it	level	again	.
前	他	可以	力量	它	等级	再次	.

在他来得及把它重新弄平之前。

['kræbɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][wɪnd] , [ðə; ði] [ʃɪp] ['pɔɪntɪd] [ˌsaʊθ'west] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fluː] [duː] [west] ,

Crabbing	**into**	**the**	**wind**	**,**	**the**	**ship**	**pointed**	**southwest**	**as**	**it**	**flew**	**due**	**west**	**,**
捕蟹	进入	这	风	,	这	船	尖	西南	作为	它	飞翔	到期的	西方	,

船身逆风而行，船头指向西南方向，而它实际飞行方向却是正西。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd][fɔːr; fər] ['dʌmpi] .

he	**looked**	**around**	**for**	**Dumpy**	**.**
他	看起来	大约	为了	矮胖	.

他四处寻找邓皮。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['flaɪər][wʌz; wəz] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [bæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

The	**other**	**flyer**	**was**	**two**	**hundred**	**yards**	**back**	**of**	**him**	**.**
这	其他	传单	曾是	二	百	码	后退	的	他	.

另一名飞行员在他身后两百码处。

[ʃæg] , [taɪt] - [lɪpt] [ænd; ənd] [tens] , [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'hed] .

Shag	**,**	**tight**	**-**	**lipped**	**and**	**tense**	**,**	**turned**	**his**	**eyes**	**ahead**	**.**
长毛	,	紧的	-	嘴唇	和	紧张	,	转向	他的	眼睛	前方	.

沙格紧抿着嘴唇，神情紧张，目光转向前方。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['ʃædoʊd] [siː] ,

The	**earth**	**was**	**like**	**a**	**shadowed**	**sea**	**,**
这	地球	曾是	喜欢	一个	阴影	海	,

大地如同一片阴影笼罩的海洋，

['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm]['sɪlvər] - [griːn] [tuː; tə] [blæk] [æz; əz][ðə; ði][klaʊdz] [kən'tɪnjuəsli] [blɔtid] [aʊt][ðə; ði]

turning	**from**	**silver**	**-**	**green**	**to**	**black**	**as**	**the**	**clouds**	**continuously**	**blotted**	**out**	**the**
转弯	从	银	-	绿色的	到	黑色的	作为	这	云	持续	印迹	出去	这

[muːn] .

moon	**.**
月亮	.

随着云层不断遮蔽月亮，月亮的颜色也从银绿色变成了黑色。

[ðə; ði][wɪnd] [kɔːt] [ðə; ði][tʌn] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] ['bɑːmər] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]

The	**wind**	**caught**	**the**	**ton**	**-**	**and**	**-**	**a**	**-**	**half**	**bomber**	**and**	**played**	**with**	**it**
这	风	捕捉	这	吨	-	和	-	一个	-	一半	轰炸机	和	玩	和	它

[ɪg'zʌltəntli] .

exultantly	**.**
欣喜若狂	.

风吹动着这架重达一吨半的轰炸机，兴高采烈地与它嬉戏。

['ɔːf(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɑːn][ðə; ði] [stɪk] [tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː]['lev(ə)l] .

Often	**it**	**took**	**all**	**his**	**strength**	**on**	**the**	**stick**	**to**	**hold**	**it**	**level**	**.**
经常	它	采取	全部	他的	力量	在	这	戳	到	抓住	它	等级	.

他常常需要使出浑身解数才能让拐杖保持水平。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['skræmbld] [er] ['kɝːənts] [laɪk][ə; eɪ][draɪd] [liːf] [ɪn][æn; ən]

It	**shot**	**up**	**and**	**down**	**in**	**the**	**scrambled**	**air**	**currents**	**like**	**a**	**dried**	**leaf**	**in**	**an**
它	射击	向上	和	向下	在	这	打乱	空气	电流	喜欢	一个	干燥	叶子	在	一个

['ɔːtəm] [geɪl] .

autumn	**gale**	**.**
秋天	大风	.

它像秋风中的一片枯叶，在混乱的气流中上下飘动。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['moʊtər][kʌt] [aʊt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['meɪmɪŋ] [ɔːr] [deθ] [ɪn] [stɔːr]

Should	**the**	**motor**	**cut**	**out**	**,**	**there**	**was**	**nothing**	**but**	**maiming**	**or**	**death**	**in**	**store**
应该	这	发动机	切	出去	,	那里	曾是	没有什么	但	致残	或者	死亡	在	店铺

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [bɪ'loʊ] .

for	**him**	**below**	**.**
为了	他	以下	.

如果发动机熄火，下面等待他的只有伤残或死亡。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['breθləs] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] [sɪk] ['ʌndər][ðə; ði][streɪn] .

He	was	breathless	and	physically	sick	under	the	strain	.
他	曾是	喘不过气	和	身体	生病的	在下面	这	拉紧	.

他因过度劳累而气喘吁吁，身体也感到不适。

[hiː; hi] ['riːəli] [ɪk'spektɪd][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] [æt; ət]['eni]['moʊmənt] ,

He	really	expected	the	ship	to	go	to	pieces	at	any	moment	,
他	真的	预期的	这	船	到	去	到	件	在	任何	片刻	,

他真的以为这艘船随时都会解体。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] ['westwərd] ['dɔːgɪdli] .

but	he	fought	his	way	westward	doggedly	.
但	他	战斗	他的	方式	向西	顽强地	.

但他顽强地向西挺进。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['θɜːrti] ['mɪnɪt] [flaɪt] [tuː; tə] [kɜ֊ænə] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti]

It	was	only	a	thirty	minute	flight	to	Carana	,	but	it	took	an	eternity
它	曾是	仅有的	一个	三十	分钟	航班	到	卡拉纳	,	但	它	采取	一个	永恒

[ʌv; əv][taɪm] .

of	time	.
的	时间	.

飞往卡拉纳的航程只有三十分钟，但却感觉像过了一个世纪那么长。

['twenti] [maɪlz] [aʊt][ðə; ði][wɪnd] [siːmd] [tuː; tə][raɪz] ,

Twenty	miles	out	the	wind	seemed	to	rise	,
二十	英里	出去	这	风	似乎	到	上升	,

二十英里外，风似乎刮了起来。

[ʃriːk] [ɪts] [rɪ'zentmənt] [æt; ət][ðə; ði]['pjuːni] ['mɔːtəlz] [huː] [wɜːr; wər] [dɪ'faɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

shrieking	its	resentment	at	the	puny	mortals	who	were	defying	it	.
尖叫	它是	怨恨	在	这	弱小	凡人	WHO	是	反抗	它	.

它对着那些胆敢反抗它的渺小凡人发出怨恨的咆哮。

[ðə; ði][diː] . [eɪtʃ] . [wʌz; wəz][laɪk][æn; ən] ['aʊtlɔː] ['brɑːŋkoʊ] ,

The	D	.	H	.	was	like	an	outlaw	bronco	,
这	D	.	H	.	曾是	喜欢	一个	取缔	野马	,

DH就像一匹桀骜不驯的野马，

['bʌkɪŋ] [ænd; ənd] [pɪtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][mæd] ['efərt] [tuː; tə] [θroʊ] [ɪts]['raɪdər] .

bucking	and	pitching	in	a	mad	effort	to	throw	its	rider	.
颠簸	和	投球	在	一个	疯狂的	努力	到	扔	它是	骑士	.

它疯狂地挣扎、翻滚，试图把骑手甩出去。

[mɔ'ræn] , ['hevi] [dʒɔː][aʊt] - [θrʌst] , [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [fə'roʊʃəs] [dʒɔɪ]

Moran	,	heavy	jaw	out	-	thrust	,	was	suddenly	aware	of	a	sort	of	ferocious	joy
莫兰	,	重的	颚	出去	-	推力	,	曾是	突然	意识到的	的	一个	种类	的	凶猛	喜悦

[ɪn] ['faɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

in	fighting	it	.
在	斗争	它	.

莫兰下巴沉重地向外伸出，突然意识到与它搏斗时有一种狂野的快感。

[ə; eɪ][loʊn]['raɪdər][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] , [hiː; hi] [jeld] [ə; eɪ] ['blæsfəməs] ['tʃælɪndʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

A	lone	rider	of	the	storm	,	he	yelled	a	blasphemous	challenge	which	he
一个	孤独	骑士	的	这	风暴	,	他	大喊	一个	亵渎神明	挑战	哪个	他

[kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [hɪm'self] ,

could	not	hear	himself	,
可以	不是	听到	他自己	,

他孤身一人乘风破浪，发出了一声亵渎神明的挑战，连他自己都听不见。

[ə'bʌv] [ðə; ði]['dɛvəlz] [sɔːŋ] [ʌv; əv]['moʊtər][ænd; ənd][wɪnd][ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] ['waɪɜ֊z, 'waɪrz] .

above	the	devil's	song	of	motor	and	wind	and	screaming	wires	.
多于	这	魔鬼的	歌曲	的	发动机	和	风	和	尖叫	电线	.

在马达、风和电线尖叫的魔鬼之歌之上。

[kɜ˞ænə] , [ə; eɪ] [smɔːl] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪts] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [leɪ] [ə'hed] ['oʊnli]

Carana	**,**	**a**	**small**	**collection**	**of**	**lights**	**on**	**the**	**bank**	**of**	**the**	**river**	**,**	**lay**	**ahead**	**only**
卡拉纳	,	一个	小的	收藏	的	灯	在	这	银行	的	这	河	,	躺	前方	仅有的

[tuː] [maɪlz] .

two	**miles**	**.**
二	英里	.

卡拉纳是河岸边的一小片灯光聚集地，就在前方两英里处。

['dʌmpi] [wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪl] [saʊθ] , [ðə; ði] [fleɪmz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['moʊtɜ˞z] [ɪg'zɔːst] [paɪps] [laɪk] [tuː]

Dumpy	**was**	**a**	**mile**	**south**	**,**	**the**	**flames**	**from**	**his**	**motor's**	**exhaust**	**pipes**	**like**	**two**
矮胖	曾是	一个	英里	南	,	这	火焰	从	他的	电机的	排气	管道	喜欢	二

['faɪəri] [red] [tʌŋz] .

fiery	**red**	**tongues**	**.**
火热	红色的	舌头	.

邓皮在南边一英里处，他汽车排气管喷出的火焰就像两条火红的舌头。

[mɔ'ræn][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['krɔzbiːz] ['flæʃlaɪt] ['sɪgnəl] .

Moran	**was**	**looking**	**for**	**Crosby's**	**flashlight**	**signal**	**.**
莫兰	曾是	寻找	为了	克罗斯比的	手电筒	信号	.

莫兰正在寻找克罗斯比的手电筒信号。

[θriː] ['flæʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪliən] [rʌnəːz] [wɜːr; wər]['oʊvər] ; [fɔːr] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər]

Three	**flashes**	**,**	**and**	**the**	**alien**	**runners**	**were**	**over**	**;**	**four**	**,**	**they**	**were**	**on**	**their**
三	闪光灯	,	和	这	外星人	跑步者	是	超过	;	四	,	他们	是	在	他们的

[wei] ;

way	**;**
方式	;

三道闪光，外星奔跑者就结束了；四道闪光，他们出发了；

[faɪv] , [noʊ]['ækʃ(ə)n][æz; əz] [jet] [ænd; ənd][tuː; tə][lænd][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] , [wɪtʃ] ['dʌmpi] [nuː] ,

five	**,**	**no**	**action**	**as**	**yet**	**and**	**to**	**land**	**on**	**the**	**field**	**,**	**which**	**Dumpy**	**knew**	**,**
五	,	不	行动	作为	然而	和	到	土地	在	这	场地	,	哪个	矮胖	知道	,

五，目前还没有任何行动，要降落在球场上，邓皮知道这一点。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [mɔ'ræn][dɪd][nɑːt] .

but	**which**	**Moran**	**did**	**not**	**.**
但	哪个	莫兰	做过	不是	.

但莫兰并没有这样做。

['dʌmpi] [wʌz; wəz]['daɪvɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði]['rɪvər] [naʊ] , [ænd; ənd][mɔ'ræn] , ['flaɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,

Dumpy	**was**	**diving**	**for**	**the**	**river**	**now**	**,**	**and**	**Moran**	**,**	**flying**	**in**	**a**	**dream**	**,**
矮胖	曾是	潜水	为了	这	河	现在	,	和	莫兰	,	飞行	在	一个	梦	,

邓皮现在正潜入河里，而莫兰则在梦中飞翔。

[tɜːrnd] [saʊθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd] ['leɪbərd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['riːəu]

turned	**south**	**into**	**the**	**teeth**	**of**	**the**	**storm**	**and**	**labored**	**toward**	**the**	**Rio**
转向	南	进入	这	牙齿	的	这	风暴	和	辛勤劳作	朝向	这	里约热内卢

[grænd] .

Grande	**.**
格兰德	.

转向南方，迎着风暴艰难前行，向格兰德河进发。

[hæd; həd] [skɑːrθ] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'loʊ] ?

Had	**Scarth**	**seen**	**something**	**below**	**?**
有	斯卡斯	已见	某物	以下	?

斯卡斯是否看到了下面的东西?

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv][wʌn] [ʃɪp] , [æt; ət] [liːst] ,

If	**he**	**had**	**,**	**it**	**was**	**the**	**job**	**of**	**one**	**ship**	**,**	**at**	**least**	**,**
如果	他	有	,	它	曾是	这	工作	的	一	船	,	在	至少	,

如果他真的这么做了，那至少也是一艘船的任务。

[tuː; tə][hoʊld][ðə; ði]['smʌg(ə)lərs][wɪð; wɪθ][ɪts] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] .

to	hold	the	smugglers	with	its	machine	guns	.
到	抓住	这	走私者	和	它是	机器	枪支	.

用机枪压制走私者。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [wʊd] [lænd] ,

The	other	one	would	land	,
这	其他	一	会	土地	,

另一架飞机将会着陆。

[kən'sɝːvɪŋ] [ɪts]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [sə'plaɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [ʃɪp] [ræn] [loʊ] [ɑːn]

conserving	its	gasoline	supply	for	the	time	when	the	first	ship	ran	low	on
保护	它是	汽油	供应	为了	这	时间	什么时候	这	第一的	船	跑	低的	在

['fjuːəl] .

fuel	.
燃料	.

为应对第一艘船燃料不足的情况，它节省了汽油供应。

['dʌmpi] [wʌz; wəz] [loʊ] ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] , [ə; eɪ] [maɪl] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

Dumpy	was	low	over	the	river	,	a	mile	west	of	the	settlement	.
矮胖	曾是	低的	超过	这	河	,	一个	英里	西方	的	这	沉降	.

矮胖子在河面上低矮地漂浮着，位于定居点以西一英里处。

[laɪts] [wɜːr; wər] ['wɪŋkɪŋ] [ɑːn][æz; əz][mɔ'ræn] , [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] , [lʊkt] [daʊn] [æt; ət]

Lights	were	winking	on	as	Moran	,	five	hundred	feet	high	,	looked	down	at
灯	是	眨眼	在	作为	莫兰	,	五	百	脚	高的	,	看起来	向下	在

- [ʃɪp] .

Scarth's	ship	.
-	船	.

莫兰站在五百英尺高的地方，俯瞰着斯卡斯的飞船，灯光闪烁。

[ðə; ði] [fʊl] [muːn] [hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] [ˌtempə'rerəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] ,

The	full	moon	had	emerged	temporarily	from	the	clouds	,
这	满的	月亮	有	出现	暂时地	从	这	云	,

满月暂时从云层中显露出来。

[ænd; ənd][mɔ'ræn] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

and	Moran	saw	what	was	happening	as	clearly	as	if	it	had	been
和	莫兰	锯	什么	曾是	发生	作为	清楚地	作为	如果	它	有	到过

['nuːndeɪ] .

noonday	.
午	.

莫兰看得清清楚楚，就像正午时分一样。

- [ʃɪp] [siːmd] [tuː; tə][stænd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [er] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Dumpy's	ship	seemed	to	stand	still	in	the	air	,	for	a	moment	,
-	船	似乎	到	站立	仍然	在	这	空气	,	为了	一个	片刻	,

邓皮的飞船似乎在空中静止了片刻。

[æz; əz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [gʌst] [ʌv; əv][wɪnd] [θruː] ['mɔːrənz] [oʊn] [pleɪn] [ɑːn][ɪts][saɪd] .

as	a	tremendous	gust	of	wind	threw	Moran's	own	plane	on	its	side	.
作为	一个	巨大的	阵风	的	风	扔	莫兰的	自己的	飞机	在	它是	边	.

一阵强风将莫兰的飞机吹翻在地。

[æz; əz] [ɪf] [slæpt] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l]['dʒaɪənt] ,

As	if	slapped	by	the	hand	of	some	invisible	giant	,
作为	如果	被掌掴	经过	这	手	的	一些	无形的	巨大的	,

仿佛被某个看不见的巨人的手掌狠狠扇了一巴掌，

[ðə; ði][left] [wɪŋ] [ʌv; əv] - [diː] . [eɪtʃ] . [flɪpt] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

the	left	wing	of	Scarth's	D	.	H	.	flipped	high	in	the	air	.
这	左边	翼	的	-	D	.	H	.	翻转	高的	在	这	空气	.

Scarth 的 DH 左翼高高地翻了起来。

[hæf] [ɑːn] [ɪts] [bæk] , [ðə; ði] ['loʊər] [ʃɪp] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [daɪv] ,

Half	on	its	back	,	the	lower	ship	plunged	into	the	river	in	a	short	upside	down	dive	,
一半	在	它是	后退	,	这	降低	船	暴跌	进入	这	河	在	一个	短的	上行	向下	潜水	,

下层船体一半翻了个底朝天，短暂地倒扣着扎入河中。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [spreɪ] [hɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌmoʊmən'terəli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stʌnd] ['mɔːrənz]

and	a	shower	of	spray	hid	it	momentarily	from	the	stunned	Moran's
和	一个	淋浴	的	喷	隐藏	它	片刻	从	这	目瞪口呆	莫兰的

['streɪnɪŋ] [aɪz] .

straining	eyes	.
紧张	眼睛	.

一阵水雾暂时遮蔽了它，让惊愕不已的莫兰睁大了眼睛，无法看清它。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɔːtər] [fel] .

It	came	into	view	as	the	water	fell	.
它	来了	进入	看法	作为	这	水	跌倒	.

随着水流落下，它出现在视野中。

[ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪd] , [ə'pærəntli] , [ɪn] ['trædʒɪk] ['kwaɪət] , [ðə; ði] ['moʊtər] [səb'mɜːrdʒd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [teɪl] [haɪ]

It	floated	,	apparently	,	in	tragic	quiet	,	the	motor	submerged	and	the	tail	high
它	漂浮	,	显然	,	在	悲惨	安静的	,	这	发动机	湮	和	这	尾巴	高的

[ɪn] [ðə; ði] [er] .

in	the	air	.
在	这	空气	.

它静静地漂浮着，发动机沉入水中，尾部高高翘起，仿佛在进行一场悲剧。

[ˌɔːtə'mætɪkli] [mɔ'ræn] [ʃʌvd] [ðə; ði] [stɪk] ['fɔːrwərd] .

Automatically	Moran	shoved	the	stick	forward	.
自动地	莫兰	推搡	这	戳	向前	.

莫兰下意识地向前推了推操纵杆。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['muːvmənt] [bɪ'loʊ] — [nɑːt] [æn; ən] ['ekstrə] ['rɪp(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [smuːð] , ['tɜːrdʒɪd]

There	was	no	movement	below	—	not	an	extra	ripple	on	the	smooth	,	turgid
那里	曾是	不	移动	以下	—	不是	一个	额外的	波纹	在	这	光滑的	,	膨胀的

['wɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] .

water	of	the	river	.
水	的	这	河	.

河面平静如镜，波光粼粼的河水纹丝不动。

['dʌmpi] [hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] [aʊt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['helpləs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

Dumpy	had	been	knocked	out	and	was	helpless	beneath	the	water	.
矮胖	有	到过	敲门	出去	和	曾是	无助	下面	这	水	.

邓皮被打晕了，在水下无力反抗。

[æt; ət] [ðæt] ['sekənd] , ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [mɔ'ræn] [siːmd] [tuː; tə] [breɪk] .

At	that	second	,	something	within	Moran	seemed	to	break	.
在	那	第二	,	某物	之内	莫兰	似乎	到	休息	.

那一刻，莫兰内心深处似乎有什么东西破碎了。

[iːtʃ] [tɔːt] [nɜːrv] [snæpt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ri'ækʃ(ə)n] [left] [hɪm; ɪm] ['kwaɪət] , ['ɔːlmoʊst] [wiːk] , [bʌt; bət]

Each	taut	nerve	snapped	,	and	the	reaction	left	him	quiet	,	almost	weak	,	but
每个	紧绷	神经	啪啪	,	和	这	反应	左边	他	安静的	,	几乎	虚弱的	,	但

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [klɪr] .

with	his	mind	clear	.
和	他的	头脑	清除	.

每一根紧绷的神经都断裂了，这种反应让他安静下来，几乎虚弱无力，但他的头脑却很清醒。

[hi:; hi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz][dʒʌst] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['naɪtmer] ['ɪntu:]

He	was	like	a	man	who	has	just	awakened	from	a	nightmare	into
他	曾是	喜欢	一个	男人	WHO	有	只是	觉醒	从	一个	恶梦	进入

[ri'æləti] [stɪl] [mɔ:r] ['hɔ:rəb(ə)l] .

reality	still	more	horrible	.
现实	仍然	更多的	可怕	.

他就像一个刚从噩梦中醒来，却发现现实比噩梦更加可怕的人。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['klaɪmæks][ʌv; əv] ['terər] [left][hɪm; ɪm][kɑ:m] , [ˌfeɪtə'lɪstɪk] , ['hoʊpləs] .

So	much	so	that	the	climax	of	terror	left	him	calm	,	fatalistic	,	hopeless	.
所以	很多	所以	那	这	高潮	的	恐怖	左边	他	冷静的	,	宿命论	,	绝望	.

恐怖的高潮过后，他反而变得平静、宿命论、绝望。

['moʊtər] [fʊl] [ɑ:n] ,

Motor	full	on	,
发动机	满的	在	,

发动机全速运转

[hi:; hi] [sent] [ðə; ði] [freɪl] [di:] . [eɪtʃ] . ['hɜ:rtl] ['daʊnwərd] [ɪn][ə; eɪ] ['paʊər] [daɪv] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]

he	sent	the	frail	D	.	H	.	hurtling	downward	in	a	power	dive	which	made	the
他	发送	这	脆弱	D	.	H	.	疾驰	向下	在	一个	力量	潜水	哪个	制成	这

['waɪɜ-z, 'waɪrz] [ʃrɪl] ['mædli][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] ['tremb(ə)l][frʌm; frəm][noʊz][tu:; tə][teɪl] .

wires	shrill	madly	and	the	ship	tremble	from	nose	to	tail	.
电线	尖锐	疯狂地	和	这	船	颤抖	从	鼻子	到	尾巴	.

他让脆弱的DH号猛地俯冲下去，导致电线疯狂地尖叫，船身从头到尾都在颤抖。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] ['stedi] [æz; əz][ə; eɪ] [rɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði]

He	was	without	fear	,	and	his	hand	was	steady	as	a	rock	on	the
他	曾是	没有	害怕	,	和	他的	手	曾是	稳定的	作为	一个	岩石	在	这

[stɪk] .

stick	.
戳	.

他毫无畏惧，握着棍子的手稳如磐石。

[ɪn] [ðæt] [bri:f] ['moʊmənt] ,

In	that	brief	moment	,
在	那	简短的	片刻	,

在那短暂的一瞬间，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊvər'spi:dɪŋ] ['moʊtər] ['dɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði]['perəl]

with	the	roar	of	the	overspeeding	motor	dinning	in	his	ears	and	the	peril
和	这	吼	的	这	超速	发动机	餐饮	在	他的	耳朵	和	这	危险

[ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

of	the	storm	surrounding	him	,
的	这	风暴	周围	他	,

耳边充斥着超速行驶的发动机的轰鸣声，周围是风暴的危险，

[hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n] [ðæt] [rek] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz]

he	kept	his	eyes	on	that	wreck	below	,	and	saw	himself	for	what	he	was
他	保留	他的	眼睛	在	那	破坏	以下	,	和	锯	他自己	为了	什么	他	曾是

.

:
.

他一直盯着下面的残骸，看清了自己究竟是什么样的人。

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:rst] ['dʌmpi] ['ɪntu:] [ðɪs] [mæd]

He	realized	what	he	had	done	when	he	had	forced	Dumpy	into	this	mad
他	已实现	什么	他	有	完毕	什么时候	他	有	强制	矮胖	进入	这	疯狂的

[trɪp] .

trip	.
旅行	.

他意识到自己强迫邓皮踏上这段疯狂旅程时做了什么。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm'self][ə; eɪ]['mɜ:rdərər][æz; əz][hi:; hi] ['lɛvəld] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔ:tər] .

He	**was**	**calling**	**himself**	**a**	**murderer**	**as**	**he**	**leveled**	**his**	**ship**	**above**	**the**	**water**	**.**
他	曾是	呼叫	他自己	一个	凶手	作为	他	平整	他的	船	多于	这	水	.

他一边称自己是杀人犯，一边将船驶离水面。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [bæk] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪnɪstər] [mæs] , ['floʊtɪŋ] [soʊ] ['pi:sfəli] .

He	**was**	**a**	**hundred**	**feet**	**back**	**of**	**that**	**sinister**	**mass**	**,**	**floating**	**so**	**peacefully**	**.**
他	曾是	一个	百	脚	后退	的	那	险恶	大量的	,	漂浮的	所以	和平地	.

他离那团邪恶的物体足足有一百英尺远，平静地漂浮着。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kɑ:m] ,

He	**was**	**possessed**	**of**	**a**	**great**	**calm**	**,**
他	曾是	拥有	的	一个	伟大的	冷静的	,

他拥有极强的沉着冷静，

[ænd; ənd][hi:; hi]['hændəld][hɪz; ɪz] [greɪt] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʊrnəs] [hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [noʊn]

and	**he**	**handled**	**his**	**great**	**ship**	**with**	**a**	**sureness**	**he**	**had**	**never**	**known**
和	他	处理	他的	伟大的	船	和	一个	确定性	他	有	绝不	已知

[bɪ'fɔ:r] .

before	**.**
前	.

他以前所未有的自信驾驭着这艘巨轮。

[hi:; hi] [kʌt] [ðə; ði] ['θrɑ:tl] , [ænd; ənd] [noʊzd] [ðə; ði] [di:] . [eɪtʃ] . ['ʌpwərd] .

He	**cut**	**the**	**throttle**	**,**	**and**	**nosed**	**the**	**D**	**.**	**H**	**.**	**upward**	**.**
他	切	这	风门	,	和	鼻子	这	D	.	H	.	向上	.

他关掉油门，让DH车头向上翘起。

[ˌaɪ 'ti:] [lɔ:st] [spi:d] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['stɔ:lɪŋ] [pɔɪnt] [keɪm] [hi:; hi] [θru:] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] [ə; eɪ] [sti:p]

It	**lost**	**speed**	**,**	**and**	**as**	**the**	**stalling**	**point**	**came**	**he**	**threw**	**it**	**into**	**a**	**steep**
它	丢失的	速度	,	和	作为	这	停滞	观点	来了	他	扔	它	进入	一个	陡

[bæŋk] ,

bank	**,**
银行	,

它速度下降，当速度达到极限时，他猛地把它甩进了陡峭的河岸里。

[left] [wɪŋ] [daʊn] .

left	**wing**	**down**	**.**
左边	翼	向下	.

左翼向下。

[hi:; hi] [dʒæmd] [ɑ:n] [raɪt] ['rʌdər] [æt; ət][ðə; ði]['ɪnstənt] [wen] ['flaɪɪŋ] [spi:d] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə]

He	**jammed**	**on**	**right**	**rudder**	**at**	**the**	**instant**	**when**	**flying**	**speed**	**was**	**about**	**to**
他	卡住	在	正确的	舵	在	这	立即的	什么时候	飞行	速度	曾是	关于	到

[ˌdɪsə'pɪr] ,

disappear	**,**
消失	,

就在飞行速度即将消失的瞬间，他猛踩右舵。

[ænd; ənd][ðə; ði][di:]['heɪvi:lənd] [ʃɑ:t] ['daʊnwərd] [ɑ:n][wʌn] [wɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv]

and	**the**	**De**	**Haviland**	**shot**	**downward**	**on**	**one**	**wing**	**,**	**with**	**scarcely**	**a**	**mile**	**of**
和	这	德	哈维兰	射击	向下	在	一	翼	,	和	几乎	一个	英里	的

['fɔ:rwərd] [spi:d] .

forward	**speed**	**.**
向前	速度	.

德哈维兰飞机单侧机翼向下俯冲，前进速度几乎只有一英里。

[hiː; hi] ['gæðərd] [hɪm'self] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɔːtər] [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eəblæst] [fleɪd] [hɪz; ɪz] [left] [tʃiːk] .

He	gathered	himself	as	the	water	rushed	up	to	meet	him	and	the	airblast	flayed	his	left	cheek	.
他	聚集	他自己	作为	这	水	匆忙	向上	到	见面	他	和	这	气流冲击	剥皮	他的	左边	脸颊	.

水流涌来，迎面而来，气流冲击着他的左脸颊，他稳住了身形。

[ðə; ði] [left] [wɪŋ] [kʌt] [ðə; ði] ['wɔːtər] [faɪv] [fiːt] [frʌm; frəm] - [rek] .

The	left	wing	cut	the	water	five	feet	from	Scarth's	wreck	.
这	左边	翼	切	这	水	五	脚	从	-	破坏	.

左翼切入距离斯卡斯残骸五英尺的水面。

[ðə; ði] ['moʊtər] [plau] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [flɪpt] ['oʊvər] , [hæf] [ɑːn] [ɪts] [bæk] ,

The	motor	plowed	into	the	river	,	and	the	ship	flipped	over	,	half	on	its	back	,
这	发动机	犁过的	进入	这	河	,	和	这	船	翻转	超过	,	一半	在	它是	后退	,

马达冲进河里，船翻了，一半船身朝下。

[æz; əz] [ðə; ði] [left] ['wɪŋˌtɪp] [smæʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] [striːm] [ænd; ənd] [ðə; ði]

as	the	left	wingtip	smashed	into	the	bottom	of	the	shallow	stream	and	the
作为	这	左边	翼尖	粉碎	进入	这	底部	的	这	浅的	溪流	和	这

[ɪn'taɪər] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [wʊd] ['krʌmpld] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['rɪpɪŋ] ,

entire	structure	of	linen	and	wood	crumpled	in	a	series	of	ripping	,
全部的	结构	的	亚麻布	和	木头	皱巴巴的	在	一个	系列	的	撕裂	,

左翼尖猛地撞入浅溪底部，亚麻布和木头构成的整个结构在一阵阵撕裂声中坍塌下来。

['terɪŋ] [rɪ'pɔːrts] .

tearing	reports	.
撕裂	报告	.

撕毁报告。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'hɜːrt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌʌn'snæpt] [hɪz; ɪz] [belt] ['bʌk(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði]

He	was	unhurt	,	and	he	had	unsnapped	his	belt	buckle	at	the
他	曾是	毫发无损	,	和	他	有	解开扣子	他的	腰带	扣上	在	这

['ɪnstənt] [ʌv; əv] ['kræʃɪŋ] .

instant	of	crashing	.
立即的	的	崩溃	.

他毫发无损，而且在撞车的瞬间解开了皮带扣。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] , ['weɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmˌpɪts] .

He	was	out	,	wading	through	the	water	,	which	was	to	his	armpits	.
他	曾是	出去	,	涉水	通过	这	水	,	哪个	曾是	到	他的	腋窝	.

他走到水里，趟过齐腋下的水。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪp] .

He	took	a	long	breath	,	and	plunged	under	the	other	ship	.
他	采取	一个	长的	气息	,	和	暴跌	在下面	这	其他	船	.

他深吸一口气，然后潜入了另一艘船的水下。

[hɪz; ɪz] ['groʊpɪŋ] [hændz] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɑːdi] , ['hæŋɪŋ] ['lɪmpli] , [hed] ['daʊnwərd] .

His	groping	hands	found	the	body	,	hanging	limply	,	head	downward	.
他的	摸索	双手	成立	这	身体	,	绞刑	软弱无力	,	头	向下	.

他摸索着找到了尸体，尸体无力地垂着，头朝下。

[hɪz; ɪz] [lʌŋz] ['bɜːrstɪŋ] , [hiː; hi] [hiːvd] ['ʌpwərd] [ɑːn] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [skɑːrθ] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [weɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [belt] ,

His	lungs	bursting	,	he	heaved	upward	on	the	unconscious	Scarth	,	to	keep	the	weight	from	the	belt	,
他的	肺	爆发	,	他	喘息	向上	在	这	无意识	斯卡斯	,	到	保持	这	重量	从	这	腰带	,

他肺部剧烈疼痛，拼命向上推着昏迷不醒的斯卡斯，以减轻腰带的重量。

[ænd; ənd] [tɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌk(ə)l] .

and	tore	at	the	buckle	.
和	撕裂	在	这	扣上	.

然后扯断了皮带扣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'fæsənd] ,

It	was	an	eternity	before	it	unfastened	,
它	曾是	一个	永恒	前	它	解开	,

过了好久才解开。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][gɑːt] [skɑːrθ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər][hiː; hi] [fel] ['lɪmpli] [ə'genst] [ðə; ði] [soʊkt]

and	as	he	got	Scarth	above	the	water	he	fell	limply	against	the	soaked
和	作为	他	得到	斯卡斯	多于	这	水	他	跌倒	软弱无力	反对	这	浸泡过

['fjuːsəlɑːʒ] .

fuselage	.
机身	.

当他把斯卡斯弄出水面时，他无力地倒在了湿透的机身上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] ['leɪbərɪŋ] [lʌŋz] [ænd; ənd]

For	a	moment	he	had	to	stay	there	until	his	laboring	lungs	and
为了	一个	片刻	他	有	到	停留	那里	直到	他的	劳动	肺	和

['bɜːrstɪŋ] [hed] [gruː] [mɔːr] ['nɔːrm(ə)l] .

bursting	head	grew	more	normal	.
爆发	头	生长	更多的	普通的	.

他不得不待在那里一会儿，直到他疼痛难忍的肺部和剧痛的头部逐渐恢复正常。

[ðen] [hiː; hi] ['stʌmbld] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

Then	he	stumbled	through	the	water	toward	the	shore	.
然后	他	踉跄	通过	这	水	朝向	这	支撑	.

然后他踉跄跄地趟过水面，朝岸边走去。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [leɪd] ['dʌmpi] [daʊn] [wen] [θriː] ['raɪdərz] [keɪm] ['gæləpɪŋ] ['mædli] [θruː]

He	had	scarcely	laid	Dumpy	down	when	three	riders	came	galloping	madly	through
他	有	几乎	铺设	矮胖	向下	什么时候	三	骑手	来了	疾驰	疯狂地	通过

[ðə; ði][meˈskiːtˌmeskiːt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] .

the	mesquite	along	the	river	bank	.
这	牧豆树	沿着	这	河	银行	.

他刚把邓皮放下，就看到三个骑手疯狂地策马穿过河岸边的牧豆树丛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['krɔzbi] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['mɛksɪkənz] .

It	was	Crosby	,	with	two	Mexicans	.
它	曾是	克罗斯比	,	和	二	墨西哥人	.

是克罗斯比，还有两个墨西哥人。

[ðə; ði] ['kʌstəmz] [mæn] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] ,

The	customs	man	took	in	the	situation	at	a	glance	,
这	海关	男人	采取	在	这	情况	在	一个	瞥一眼	,

海关人员一眼就看出了情况。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [skɑːrθ] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['kɑːment] ['ʌðər] [ðæn; ðən]

and	went	to	work	on	the	unconscious	Scarth	with	no	comment	other	than
和	去	到	工作	在	这	无意识	斯卡斯	和	不	评论	其他	比

[ə; eɪ][kɜːrt] :

a	curt	:
一个	简短	:

然后他一声不吭地对昏迷不醒的斯卡斯进行了救治，只冷冷地说了一句：

“ [ɪf] ['enibɑːdi] [wʌz; wəz]['kʌmɪn] - [ə'krɔːs] [tə'naɪt] [ðeɪ] [wəʊnt] [naʊ] .

“	If	anybody	was	comin	'	across	tonight	they	won't	now	.
“	如果	任何人	曾是	即将到来	-	穿过	今晚	他们	惯于	现在	.

“如果今晚有人要过来，现在他们来不了了。”

[ðeɪl] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃɪps] .
They'll have heard the ships .
他们会 有 听到 这 船舶 .

他们肯定听到了船只的声音。

" [ðə; ði] [kruːd] [fɜːrst] - [eɪd] ['meθədz] [dɪd][ðer; ðər][wɜːrk] , [ænd; ənd] ['dʌmpi] [ri'vaivd] .
" The crude first - aid methods did their work , and Dumpy revived .
" 这 原油 第一的 - 援助 方法 做过 他们的 工作 , 和 矮胖 复活 .

"简陋的急救方法起了作用，邓皮醒了过来。"

[wen] [hɪz; ɪz] ['nɔːziə] [wʌz; wəz]['oʊvər] ['krɔzbi] [pʊt][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
When his nausea was over Crosby put him on his horse .
什么时候 他的 恶心 曾是 超过 克罗斯比 放 他 在 他的 马 .

克罗斯比的恶心症状消失后，就把他扶上了马。

" [hoʊ'zeɪ] [hɪr] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][bed][tuː; tə][draɪ][aʊt][ɪn] ,
" José here can give you a bed to dry out in ,
" 何塞 这里 能 给 你 一个 床 到 干燥 出去 在 ,

"何塞可以给你提供一张床让你晾干。"

" [ðə; ði] ['kʌstəmz] [mæn][toʊld][hɪm; ɪm] ['tʃɪrəli] .
" the customs man told him cheerily .
" 这 海关 男人 讲述 他 兴高采烈地 .

"海关人员兴高采烈地告诉他。"

" [hɪr] , [mɔ'ræn] , [get][ɑːn][hoʊ'zeɪz]['poʊni] .
" Here , Moran , get on José's pony .
" 这里 , 莫兰 , 得到 在 何塞的 小马 .

"莫兰，来，骑上何塞的小马。"

[wiːl] [wɔːk] [əˌlɔːŋ'saɪd] .
We'll walk alongside .
出色地 走 旁边 .

我们将并肩而行。

" [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði][treɪl] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði]['rɪvər][mɔ'ræn][reɪndʒd][hɪz; ɪz]['poʊni]
" As they started slowly up the trail alongside the river Moran ranged his pony
" 作为 他们 开始 缓慢地 向上 这 踪迹 旁边 这 河 莫兰 范围 他的 小马
[əˌlɔːŋ'saɪd] - .
alongside Scarth's .
旁边 - .

"当他们沿着河边的小路缓缓向上走时，莫兰把他的小马牵到斯卡斯的小马旁边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
There was a great peace within him .
那里 曾是 一个 伟大的 和平 之内 他 .

他内心一片平静。

" [skɑːrθ] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] , " [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] —— [fuːl] [tə'naɪt] .
" Scarth , " he said slowly , " I was a —— fool tonight .
" 斯卡斯 , " 他 说 缓慢地 , " 我 曾是 一个 —— 傻子 今晚 .

"斯卡斯，"他缓缓说道，"我今晚真是个傻瓜。"

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][flaɪ][ænd; ənd][aɪ] — [dʒʌst] [hɔːrst] [juː; jʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]
We had no business trying to fly and I — just horsed you into it
我们 有 不 商业 尝试 到 飞 和 我 — 只是 马 你 进入 它
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [heitid] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
because we hated each other ,
因为 我们 憎恨 每个 其他 ,

我们本来根本不应该坐飞机，而我只是因为我们互相憎恨才硬拉着你上去的。

[aɪ] [ges] .
I **guess** **.**
我 猜测 .

我猜也是。

[aɪ] — ” “
I **—** **”** **“**
我 — ” “

我-””

- - [raɪt] , ” ['dʌmpi] ['mʌmbld] ['ɔːkwərdli] .
' **T'sall** **right** **,** **”** **Dumpy** **mumbled** **awkwardly** **.**
- - 正确的 , ” 矮胖 喃喃自语 尴尬地 .

“一切都好,”邓皮尴尬地咕哝道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪgə(r)] [fuːl] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .
" **I** **was** **a** **bigger** **fool** **than** **you** **.**
" 我 曾是 一个 大 傻子 比 你 .

“我比你更傻。”

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] .
I **didn't** **have** **to** **come** **.**
我 没有 有 到 来 .

我本来不必来的。

[ænd; ənd] — [θæŋks] [fɔːr; fər] ['pʊlɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] .
And **—** **thanks** **for** **pulling** **me** **out** **.**
和 — 谢谢 为了 拉 我 出去 .

还有——谢谢你把我拉出来。

” [bʌt; bət][mɔ'ræn] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['hedɪd] [ɔːf] .
” **But** **Moran** **would** **not** **be** **headed** **off** **.**
” 但 莫兰 会 不是 是 标题 离开 .

但莫兰不会就此罢休。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [tɔːk] , [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [hɪm'self] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] .
He **felt** **that** **he** **had** **to** **talk** **,** **to** **explain** **himself** **to** **someone** **.**
他 毛毡 那 他 有 到 讲话 , 到 解释 他自己 到 某人 .

他觉得他必须说点什么，必须向某人解释清楚。

“ [aɪ] ['wɔznt] [maɪ'self] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['dɔːgɪdli] .
“ **I** **wasn't** **myself** **,** **”** **he** **went** **on** **doggedly** **.**
“ 我 不是 我 , ” 他 去 在 顽强地 .

“我当时神情恍惚,”他固执地继续说道。

“ [aɪ][gɑːt][kaɪnd][ʌv; əv] [skerd] [ʌv; əv] [ðiːz] [diː] . [eɪtʃ] . [es][ɪn] [ðæt] [rek] ,
“ **I** **got** **kind** **of** **scared** **of** **these** **D** **.** **H** **.** **s** **in** **that** **wreck** **,**
“ 我 得到 种类 的 害怕的 的 这些 D . H . s 在 那 破坏 ,

“我当时对那场车祸中的那些DH（驾驶员）有点害怕。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['jeloʊ] [aɪ][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə][flaɪ] .
and **I** **was** **so** **yellow** **I** **just** **had** **to** **fly** **.**
和 我 曾是 所以 黄色的 我 只是 有 到 飞 .

我当时脸色黄得发烫，非得飞起来不可。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [skerd] [aɪ] ['wɔznt] [skerd] , [ɪf] [juː; jʊ][get][ˌem 'iː] .
I **was** **so** **scared** **I** **wasn't** **scared** **,** **if** **you** **get** **me** **.**
我 曾是 所以 害怕的 我 不是 害怕的 , 如果 你 得到 我 .

我当时害怕得反而不害怕，你懂我的意思吧。

[aɪ]['nevər] [fluː] [diː] . [eɪtʃ] . [es] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] ['ræzɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['prɪti] [nɪr] [ə; eɪ] [ʃʊr] ['æksɪdənt]

I	never	flew	D	.	H	.	s	before	,	but	razzing	you	into	pretty	near	a	sure	accident
我	绝不	飞翔	D	.	H	.	s	前	,	但	嘲讽	你	进入	漂亮的	靠近	一个	当然	事故

[wʌz; wəz] — ”

was	—	”
曾是	—	”

我以前从没坐过DH飞机，但是你这样嘲笑我，差点酿成事故——”

“ [hʌ] ? ” [grʌntid] ['dʌmpi] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['proʊbɪŋ] ['mɔːrənz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['glɪtər] [ɪn]

“	Huh	?	”	grunted	Dumpy	,	his	eyes	probing	Moran's	with	a	curious	glitter	in
“	嗯	?	”	哼哼	矮胖	,	他的	眼睛	探测	莫兰的	和	一个	好奇的	闪光	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“嗯？”邓皮咕哝了一声，眼神中闪烁着好奇的光芒，盯着莫兰。

“ [juː; jʊ]['nevər] [fluː] [diː] . [eɪtʃ] . [es] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [daʊn] [hɪr] , [juː; jʊ] [miːn] ?

“	You	never	flew	D	.	H	.	s	before	you	came	down	here	,	you	mean	?
“	你	绝不	飞翔	D	.	H	.	s	前	你	来了	向下	这里	,	你	意思是	?

“你是说，你来这里之前从来没飞过DH（可能是指某种飞行服务或服务）飞机吗？”

” [mɔ'ræn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	Moran	nodded	.
”	莫兰	点头	.

莫兰点了点头。

“ [aɪ] [heitid] [tuː; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [steɪ] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][laɪd; liːd][ænd; ənd]

“	I	hated	to	admit	it	—	I	wanted	to	stay	,	and	so	I	lied	and
“	我	憎恨	到	承认	它	—	我	通缉	到	停留	,	和	所以	我	撒谎了	和

[blʌft] .

bluffed	.
虚张声势	.

“我不愿承认——我想留下来，所以我撒谎、虚张声势。”

[aɪm][dʒʌst] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] [soʊ] [ðæt] [juːl] [noʊ] [aɪ] ['wɔznt] — [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ɔːl] [ðæt] [stʌf] .

I'm	just	telling	you	this	so	that	you'll	know	I	wasn't	—	I	didn't	mean	all	that	stuff	.
我是	只是	讲述	你	这	所以	那	你会	知道	我	不是	—	我	没有	意思是	全部	那	东西	.

我告诉你这些，是想让你知道我不是——我不是那个意思。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʊkuː] , [bɪ'twiːn] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] . ”

I	was	just	cuckoo	,	between	one	thing	and	another	.	”
我	曾是	只是	布谷鸟	,	之间	一	事物	和	其他	.	”

我当时就像个疯子，一会儿想这个，一会儿想那个。

“ [wel] [aɪl] [biː; bi] —— , ” ['dʌmpi] [rɪ'piːtɪd] ['sɔːftli] , [æz; əz] [ɪf] ['mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	Well	I'll	be	——	,	”	Dumpy	repeated	softly	,	as	if	musing	to	himself	.
“	出色地	患病的	是	——	,	”	矮胖	重复	轻轻	,	作为	如果	沉思	到	他自己	.

“好吧，我会的——，”矮胖子轻声重复道，仿佛在自言自语。

[hiː; hi] ['ʃivəd] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [raʊz] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['revəriz] .

He	shivered	,	and	seemed	to	rouse	himself	from	reveries	.
他	瑟瑟发抖	,	和	似乎	到	唤醒	他自己	从	遐想	.

他打了个寒颤，似乎从沉思中回过神来。

“ [its] [ɔːl] [raɪt] .

“	It's	all	right	.
“	它是	全部	正确的	.

“没关系。

['kʌp(ə)l] [oʊ] - [θɪŋz] [gɑːt] ['ʌndər] [maɪ] [haɪd] [tuː] , [aɪ] [ges] . ”

Couple	o	'	things	got	under	my	hide	too	,	I	guess	.	”
夫妻	o	-	事物	得到	在下面	我的	隐藏	也	,	我	猜测	.	”

我想，也有几件事让我很不爽。

“ [θæŋks] .
“ **Thanks** .
” 谢谢 .

“谢谢。

[dʒʌst]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] — [sɔ:rt][ʌv; əv][let]['baɪgɔ:nz][bi:; bi]['baɪgɔ:nz] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [li:v] .
Just **wanted** **to** **—** **sort** **of** **let** **bygones** **be** **bygones** **before** **I** **leave** **.**
只是 通缉 到 — 种类 的 让 往事 是 往事 前 我 离开 .

我只是想在离开之前，把过去的事都放下。

['ðætəl] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] , [aɪ] [ges] .
That'll **be** **in** **a** **day** **or** **two** **,** **I** **guess** **.**
那将 是 在 一个 天 或者 二 , 我 猜测 .

我想大概一两天之内吧。

” [ðeɪ] ['ri:læpst; rɪ'læpst]['ɪntu:]['saɪləns] .
” **They** **relapsed** **into** **silence** **.**
” 他们 复发 进入 沉默 .

他们再次陷入沉默。

['mɔ:rənz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [kəm'poʊzd] .
Moran's **face** **was** **serious** **and** **composed** **.**
莫兰的 脸 曾是 严肃的 和 由 .

莫兰的表情严肃而沉着。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['noʊtɪs][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [lʊks] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪm'pʌlsɪv] ['jʌŋgər] [mæn] [θru:] [æt; ət]
He **did** **not** **notice** **the** **continuous** **looks** **which** **the** **impulsive** **younger** **man** **threw** **at**
他 做过 不是 注意 这 连续的 看起来 哪个 这 冲动 年轻 男人 扔 在
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

他没有注意到那个冲动的年轻人不断地向他投来目光。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
He **was** **wrapped** **in** **his** **thoughts** **.**
他 曾是 包装 在 他的 想法 .

他陷入了沉思。

[hi:; hi][hæd; həd] [bə:nd] [hɪz; ɪz] ['brɪdʒɪz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][hɪz; ɪz] ['æməˌtɜ:rɪʃnəs]
He **had** **burned** **his** **bridges** **behind** **him** **in** **admitting** **his** **amateurishness**
他 有 烧伤 他的 桥梁 在后面 他 在 承认 他的 业余
[æz; əz][ə; eɪ]['flaɪər] ,
as **a** **flyer** **,**
作为 一个 传单 ,

他承认自己飞行技术业余，这无疑断送了他与他人的关系。

[hi:; hi] [nu:] , [ænd; ənd]['eni] ['lɪŋgərɪŋ] [hoʊp] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [steɪ] [ɑ:n][ðə; ði]['bɔ:rdər][wʌz; wəz] [gɔ:n]
he **knew** **,** **and** **any** **lingering** **hope** **that** **he** **might** **stay** **on** **the** **Border** **was** **gone**
他 知道 , 和 任何 挥之不去的 希望 那 他 可能 停留 在 这 边界 曾是 已消失
.
:
.

他明白了，他还能留在边境的任何一丝希望都破灭了。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [hæd; həd] [bɪn] [pə:dʒd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi]
Nevertheless **,** **the** **bitterness** **had** **been** **purged** **from** **him** **,** **and** **he**
尽管如此 , 这 苦味 有 到过 已清除 从 他 , 和 他
[wʌz; wəz][glæd] .
was **glad** **.**
曾是 高兴的 .

然而，他心中的苦涩已经消散，他感到很高兴。

[æt; ət] [mə'kʌlən] [ðə; ði][nekst][ˌæftər'nuːn] ['dʌmpi] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [ɔːl] [deɪ] ,

At	McMullen	the	next	afternoon	Dumpy	,	who	had	been	very	thoughtful	all	day	,
在	麦克马伦	这	下一个	下午	矮胖	,	WHO	有	到过	非常	周到	全部	天	,

第二天下午在麦克马伦，邓皮——他一整天都非常沉思——

[wʌz; wəz][fɜːrst][tuː; tə][rɪ'pɔːrt][tuː; tə] ['kɛnɚd] .

was	first	to	report	to	Kennard	.
曾是	第一的	到	报告	到	肯纳德	.

第一个向肯纳德汇报情况。

[mɔ'ræn] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] ['leɪtər] .

Moran	changed	his	clothes	,	and	went	to	headquarters	later	.
莫兰	已更改	他的	衣服	,	和	去	到	总部	之后	.

莫兰换了衣服，之后去了总部。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [hæd; həd][wʌn] ['dʌsti] [buːt] [ɑːn][ðə; ði][desk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɑːkt] [ə; eɪ] [kiːn] ,

The	little	captain	had	one	dusty	boot	on	the	desk	,	and	he	cocked	a	keen	,
这	小的	队长	有	一	尘土飞扬	启动	在	这	桌子	,	和	他	上膛	一个	敏锐的	,

小船长桌上放着一只沾满灰尘的靴子，他拉开了枪栓，

[greɪ] [aɪ] [æt; ət][mɔ'ræn] , [waɪl] [hiː; hi] ['drægd] [ɑːn][ə; eɪ][ˌsɪgə'ret] .

gray	eye	at	Moran	,	while	he	dragged	on	a	cigaret	.
灰色的	眼睛	在	莫兰	,	尽管	他	拖拽	在	一个	香烟	.

莫兰一边抽着烟，一边用灰色的眼睛看着他。

“ [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ɔːl][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [noʊ] [frʌm; frəm] ['dʌmpi] , ” [hiː; hi]['steɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['hʌski] [vɔɪs]

“	I	learned	all	I	had	to	know	from	Dumpy	,	”	he	stated	in	his	husky	voice
“	我	学习	全部	我	有	到	知道	从	矮胖	,	”	他	声明	在	他的	沙哑	嗓音

.

:

.

“我从邓皮那里学到了所有我需要知道的东西，”他用沙哑的声音说道。

“ [stɪl] ['breɪkɪŋ] [ʌp][maɪ] [ʃɪps] , [hʌ] ?

“	Still	breaking	up	my	ships	,	huh	?
“	仍然	打破	向上	我的	船舶	,	嗯	?

“还在拆我的船啊？”

” ['mɔːrənz] [lɪps] ['waidnd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ɪn] [rɪ'pɑːns] [tuː; tə][ðə; ði]['twɪŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði][siː] . [oʊ] . - [es] [aɪz]

”	Moran's	lips	widened	a	trifle	in	reponse	to	the	twinkle	in	the	C	.	O	.	'	s	eyes
”	莫兰的	嘴唇	扩大	一个	琐事	在	回应	到	这	闪烁	在	这	C	.	哦	.	-	s	眼睛

.

:

.

看到指挥官眼中闪烁的光芒，莫兰的嘴唇微微张开。

“ [soʊ][juː; jʊ][traɪd][tuː; tə][pʊt] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [blʌf] [daʊn] [hɪr] , [eɪ] ?

“	So	you	tried	to	put	across	a	bluff	down	here	,	eh	?
“	所以	你	尝试	到	放	穿过	一个	虚张声势	向下	这里	,	嗯	?

“所以你在这里试图虚张声势，是吗？”

[wʌt] [ə; eɪ] —— [fuːl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

What	a	——	fool	you	are	!
什么	一个	——	傻子	你	是	!

你真是个傻瓜！

[wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [mɔ'ræn] .

Well	,	I'll	tell	you	,	Moran	.
出色地	,	患病的	告诉	你	,	莫兰	.

好吧，我告诉你，莫兰。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [laɪk] [gʌts] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪk'spɪriəns] ,
I **sometimes** **like** **guts** **more** **than** **experience** **,**
我 有时 喜欢 内脏 更多的 比 经验 ,

我有时更看重勇气而非经验。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [stɪk] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['bɔːrdər] [ðæt] [mʌtʃ] , [wiː; wi][kæn; kən]
and **I** **guess** **if** **you** **want** **to** **stick** **around** **the** **Border** **that** **much** **,** **we** **can**
和 我 猜测 如果 你 想 到 戳 大约 这 边界 那 很多 , 我们 能
[stænd][ˌaɪ 'tiː] .
stand **it** **.**
站立 它 .

我想，如果你这么想在边境附近待那么久，我们也能忍受。

[juː; jʊ][kæn; kən][get] [ɪk'spɪriəns] [hɪr] .
You **can** **get** **experience** **here** **.**
你 能 得到 经验 这里 .

你可以在这里积累经验。

" ['mɔːrənz][draɪ] [maʊθ] ['oʊpənd] ,
" **Moran's** **dry** **mouth** **opened** **,**
" 莫兰的 干燥 嘴 打开 ,

莫兰干涩的嘴唇张开了，

[bʌt; bət][noʊ][wɜːrdz] [keɪm] [æz; əz][hiː; hi] [sə'luːtid] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['flʌdɪŋ] ['sʌnʃaɪn]
but **no** **words** **came** **as** **he** **saluted** **and** **walked** **out** **into** **the** **flooding** **sunshine**
但 不 字 来了 作为 他 敬礼 和 步行 出去 进入 这 洪水 阳光
[wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][stɔːrm] .
which **had** **followed** **the** **storm** **.**
哪个 有 随后 这 风暴 .

但他一言不发，敬了个礼，然后走进了暴风雨过后普照大地的阳光中。

[-] [noʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːgəst] [wʌn] , - ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [əd'ventʃər]
Transcriber's **Note** **:** **This** **story** **appeared** **in** **the** **August** **1** **,** **1927** **issue** **of** **Adventure**
转录员的 笔记 : 这 故事 出现 在 这 八月 1 , - 问题 的 冒险
['mægəziːn] .
magazine **.**
杂志 .

转录者注：这个故事刊登于 1927 年 8 月 1 日的《冒险》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神